
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[-] [nəʊt] : ['taɪpəʊ] " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['θʌndəbəʊlt] [ɒn][peɪdʒ] - .
Transcriber's Note : typo " thundebrolt " changed to thunderbolt on page 267 .
转录员的 笔记 : 拼写错误 " - " 已更改 到 霹雳 在 页 - .

转录者注：第 267 页的拼写错误“thundebrolt”已改为 thunderbolt。

[ˌʌndə'laɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] [tekst] [ə'pɪəd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Underlining was used to indicate where text appeared upside down in the original :
下划线 曾是 用过的 到 表明 在哪里 文本 出现 上行 向下 在 这 原来的 .

原文中，下划线用于标明哪些文字是倒置的。

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 158 .
卷 . - .

第158卷

['eɪprəl] - , - .
April 14 , 1920 .
四月 - , - .

1920年4月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [hæt] - [pɪnz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" Hat - pins to match the colour of the eyes are to be very fashionable this year ,
" 帽子 - 别针 到 匹配 这 颜色 的 这 眼睛 是 到 是 非常 时髦 这 年 ,

“今年，与眼睛颜色相匹配的帽针将会非常流行。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] ['dʒɜːn(ə)l] .
" according to a Trade journal .
" 根据 到 一个 贸易 杂志 .

据某行业期刊报道。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [ðəʊz] [tju:b] - ['trævələz] [hu:] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['hævɪŋ]
This should be good news to those Tube - travellers who object to having
这 应该 是 好的 消息 到 那些 管子 - 旅行者 WHO 目的 到 拥有
[gri:n] [hæt] - [pɪnz] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] [blu:] [aɪz] .
green hat - pins stuck in their blue eyes .
绿色的 帽子 - 别针 卡住 在 他们的 蓝色的 眼睛 .

对于那些讨厌蓝色眼睛里插着绿色帽针的地铁乘客来说，这应该是个好消息。

['entəpraɪz] ['kænɒt] [bi:; bi] [ded] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz]
Enterprise cannot be dead if it is really true that a well - known publisher has
企业 不能 是 死的 如果 它 是 真的 真的 那 一个 出色地 - 已知 出版商 有
[æt; ət][lɑ:st] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜ:tʃɪl] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz]
at last managed to persuade Mr . Winston Churchill to write a few words
在 最后的 管理 到 说服 先生 . 温斯顿 丘吉尔 到 写 一个 很少 字
[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['kwestʃən] .
concerning the Labour Question .
有关 这 劳动 问题 .

如果一位知名出版商最终成功说服温斯顿·丘吉尔先生就劳工问题撰写几句话，那么企业就不可能消亡。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['ɒmnɪbəs] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]
" I have never been knocked down by a motor omnibus , " says Mr . Justice
" 我 有 绝不 到过 敲门 向下 经过 一个 发动机 综合 , " 说道 先生 . 正义
['dɑ:lɪŋ] .
Darling .
亲爱的 .

"我从未被公共汽车撞倒过，"达林法官说道。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
The famous judge should not complain .
这 著名的 法官 应该 不是 抱怨 .

这位著名法官不应该抱怨。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
He must take his turn like the rest of us .
他 必须 拿 他的 转动 喜欢 这 休息 的 我们 .

他必须像我们其他人一样轮流来。

" ['nevə(r)] [pʊl] [ðə; ði] ['dɔ:bel] [tu:] [hɑ:d] " [ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn] ['etɪkət] [ɪn][ə; eɪ]
" Never pull the doorbell too hard " is the advice of a writer on etiquette in a
" 绝不 拉 这 门铃 也 难的 " 是 这 建议 的 一个 作家 在 礼仪 在 一个
['leɪdɪz] - ['dʒɜ:n(ə)l] .
ladies ' journal .
女士们 - 杂志 .

"千万不要用力拉门铃"是一位女性杂志礼仪专栏作家的建议。

[wen] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nju:] ['wʊdn] [haʊs] [ðə; ði]['seɪfɪst][plæn][ɪz][nɒt][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]
When calling at a new wooden house the safest plan is not to pull the bell at
什么时候 呼叫 在 一个 新的 木制的 房子 这 最安全 计划 是 不是 到 拉 这 钟 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

拜访新建的木屋时，最安全的做法是根本不要按门铃。

" [ə'merɪkən] ['beɪkən] ['əʊpənd] [strɒŋgə(r)] ['jestədeɪ] , " [sez] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [rɪ'pɔ:t] .
" American bacon opened stronger yesterday , " says a market report .
" 美国人 熏肉 打开 更强 昨天 , " 说道 一个 市场 报告 .

一份市场报告称："美国培根昨日开盘走强。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['eni] [strɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒt] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] "
If it opened any stronger than the last lot we bought it must have "
如果 它 打开 任何 更强 比 这 最后的 很多 我们 买 它 必须 有 "
[ɡɒn] [sʌm; səm] .
gone some .
已消失 一些 .

如果它比我们上次买的那批货开瓶后味道更浓烈，那它肯定“变质”了。

" [faɪv] [ɡɒlf] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [lɑːst] [wiːk]
" Five golf balls were discovered inside a cow which was found dead last week
" 五 高尔夫球 球 是 发现 里面 一个 奶牛 哪个 曾是 成立 死的 最后的 星期
[ɒn] [ə; eɪ] ['hɑːtfədʃə] [ɡɒlf] [kɔːs] .
on a Hertfordshire golf course .
在 一个 赫特福德郡 高尔夫球 课程 .

“上周在赫特福德郡的一个高尔夫球场上发现一头死牛，牛体内发现了五个高尔夫球。”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [huː] [lɒst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
We understand that a certain member of the Club who lost half - a - dozen
我们 理解 那 一个 肯定 成员 的 这 俱乐部 WHO 丢失的 一半 - 一个 - 打
[bɔːlz] [æt; ət] ['iːstə(r)] - [taɪm] [hæz; həz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] .
balls at Easter - time has demanded a recount .
球 在 复活节 - 时间 有 要求 一个 叙事 .

我们了解到，俱乐部某位成员在复活节期间丢失了六个球，他要求重新计分。

" [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [pleɪs] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] , " [di'klɛə] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
" An Englishman's place is by his own fireside , " declares a writer in the Sunday
" 一个 英国人的 地方 是 经过 他的 自己的 炉边 , " 声明 一个 作家 在 这 星期日
[pres] .
Press .
按 .

《星期日新闻报》的一位作者宣称：“英国人的归宿就在自家炉火旁。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðæt] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
This is the first intimation we have received that Spring - cleaning is over .
这 是 这 第一的 暗示 我们 有 已收到 那 春天 - 打扫 是 超过 .

这是我们收到的第一个关于春季大扫除已经结束的通知。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['prɒmɪnənt] [sɪn] [faɪnɚz] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] .
A serious quarrel between two prominent Sinn Feiners is reported .
一个 严肃的 争吵 之间 二 著名的 罪 费纳斯 是 据报道 .

据报道，两名新芬党知名人士之间发生严重争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wʌn] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [nəʊ] ['mɜːdərə(r)] .
It appears that one accused the other of being " no murderer .
它 出现 那 一 被告 这 其他 的 存在 " 不 凶手 .

看来其中一人指责另一人“并非凶手”。

" [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [tɪpɪŋ] [rɪ'vjuː] , [ə; eɪ] [njuː] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
" The Commercial Bribery and Tipping Review , a new American publication ,
" 这 商业的 受贿 和 小费 审查 , 一个 新的 美国人 发布 ,

《商业贿赂和小费评论》是一份新的美国出版物，

['ɒfəz] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] " [waɪ] [ai] [bɪ'liːv] ['bɑːbəz]
offers a prize of four pounds for the best article on " Why I believe barbers
优惠 一个 奖 的 四 磅 为了 这 最好的 文章 在 " 为什么 我 相信 理发师
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tɪpt] .
should not be tipped .
应该 不是 是 倾斜 .

为题为“为什么我认为理发师不应该收小费”的最佳文章提供 4 英镑的奖金。

" [ðə; ði] ['bɑ:bəz] [kleɪm] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['saɪləns]
" The barbers claim that what they receive is not a tip , but the Price of Silence
" 这 理发师 宣称 那 什么 他们 收到 是 不是 一个 提示 , 但 这 价格 的 沉默
.
:
:

理发师们声称，他们收到的不是小费，而是沉默的代价。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
According to an evening paper ,
根据 到 一个 晚上 纸 ,

据晚报报道，

[kraʊdz] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɪt] .
crowds can be seen in London every day waiting to go into the pit .
人群 能 是 已见 在 伦敦 每一个 天 等待 到 去 进入 这 坑 .

每天都能在伦敦看到成群结队的人们排队等候进入矿坑。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['maɪnəz] !
Oh , if only they were miners !
哦 , 如果 仅有的 他们 是 矿工 !

唉，要是他们是矿工就好了！

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['wɪski] [æt; ət] [naɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ˌəuvə'kʌm] [ˌem 'i:] ,
" It is the last whisky at night which always overcomes me ,
" 它 是 这 最后的 威士忌酒 在 夜晚 哪个 总是 克服 我 ,

“总是晚上最后一杯威士忌让我难以自持。”

" [sed] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] .
" said a defendant at the Guildhall .
" 说 一个 被告 在 这 市政厅 .

“一名被告在市政厅说道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [ɪz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:st] ['wɪski] [bʌt; bət]
" A good plan , " says a correspondent , " is to finish with the last whisky but
" 一个 好的 计划 , " 说道 一个 通讯员 , " 是 到 结束 和 这 最后的 威士忌酒 但
[wʌn] .
one .
一 .

一位记者说：“一个好办法是，用倒数第二杯威士忌来结束。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɔ:(r)] ['ves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)]
" The British Admiralty are offering two hundred and fifty war vessels for
" 这 英国 海军部 是 提供 二 百 和 五十 战争 船只 为了
[seɪl] .
sale .
销售 .

英国海军部正在出售250艘军舰。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kɒntəmpleɪt] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ]
This is just the chance for people who contemplate setting up in business as a
这 是 只是 这 机会 为了 人们 WHO 沉思 环境 向上 在 商业 作为 一个
[nju:] ['kʌntri] .
new country .
新的 国家 .

这正是那些考虑在新国家创业的人们的机会。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlə(r)] , " [sez] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['raɪtə(r)] ,
" A good tailor , " says a fashion writer ,
" 一个 好的 裁缝 , " 说道 一个 时尚 作家 ,

一位时尚作家说：“一个好的裁缝。”

" [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fɪt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] .
" can always give his customer a good fit if he tries .
" 能 总是 给 他的 顾客 一个 好的 合身 如果 他 尝试 .

"只要他用心，总能给顾客找到合适的衣服。"

" [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] .
" All he has to do , of course , is to send the bill in .
" 全部 他 有 到 做 , 的 课程 , 是 到 发送 这 账单 在 .

"他当然只需要把账单寄过来就行了。"

['mɪstə(r)] . [ɔːl dei] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndi] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
Mr . Allday , a resident in Lundy Island for twenty years , who has just arrived in London ,
先生 . 全天 , 一个 居民 在 伦迪 岛 为了 二十 年 , WHO 有 只是 到达的 在 伦敦 ,

在伦迪岛居住了二十年的奥尔戴先生刚刚抵达伦敦。

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [tæks] - [kə'lektə(r)] .
states that he has never seen a tax - collector .
各州 那 他 有 绝不 已见 一个 税 - 集电极 .

他说他从未见过收税员。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] .
There is some talk of starting a fund with the object of presenting him with one .
那里 是 一些 讲话 的 开始 一个 基金 和 这 目的 的 呈现 他 和 一 .

有人提议设立一个基金，目的是送给他一份礼物。

['dʌnməj] ['wɜːkhaʊs] [ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Dunmow workhouse is offered for sale .
邓莫 济贫 是 提供 为了 销售 .

邓莫济贫院待售。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
A great many people are anxious to buy it with the object of putting it aside for a rainy day .
一个 伟大的 许多 人们 是 焦虑的 到 买 它 和 这 目的 的 推杆 它 旁边 为了 一个 下雨 天 .

很多人都急于购买它，以便日后有需要时使用。

[ə; eɪ] ['haʊndzˌdɪtʃ] [fɜːm] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn'stɔːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [sɪks] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
A Houndsditch firm has just had a telephone installed which was ordered six years ago .
一个 猎犬沟 公司 有 只是 有 一个 电话 已安装 哪个 曾是 订购 六 年 前 .

霍恩斯迪奇一家公司刚刚安装了一部六年前订购的电话。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
This , however , is not a record .
这 , 然而 , 是 不是 一个 记录 .

但这并非纪录。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Quite a number of instruments have been fitted up in less time than this .
相当 一个 数字 的 仪器 有 到过 适配 向上 在 较少的 时间 比 这 .

很多仪器的安装时间都比这短得多。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [wɪtʃ] [fel] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]
We understand that the thunderbolt which fell at Chester is not the one that the
我们 理解 那 这 霹雳 哪个 跌倒 在 切斯特 是 不是 这 一 那 这
['premiə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɒp] [ðɪs] [mʌnθ] .
Premier intended to drop this month .
总理 故意的 到 降低 这 月 .

我们了解到，落在切斯特的那道闪电并不是省长本月打算放出的闪电。

['siːnjɔː(r)] [kæ'proʊni] , ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Signor Caproni , lecturing in New York ,
签名者 卡普罗尼 , 讲课 在 新的 约克 ,

卡普罗尼先生在纽约演讲

[sez] [ðæt] ['ɛərəpleinz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]
says that aeroplanes capable of carrying five hundred passengers will shortly be
说道 那 飞机 有能力的 的 携带 五 百 乘客 将要 不久 是
[kən'strʌktɪd] .
constructed .
建造 .

据称，不久将建造出能够搭载五百名乘客的飞机。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [siːt] .
We can only say that anybody can have our seat .
我们 能 仅有的 说 那 任何人 能 有 我们的 座位 .

我们只能说，任何人都可以坐上我们的座位。

[sɪns] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zuː] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]
Since The Daily Express tirade against the officials of the Zoo visitors are
自从 这 日常的 表达 长篇大论 反对 这 官员 的 这 动物园 访客 是
[rɪ'kwestɪd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] .
requested not to go too near the Fellows .
请求 不是 到 去 也 靠近 这 研究员 .

由于《每日快报》对动物园官员进行了猛烈抨击，因此要求游客不要靠近动物。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , " [sez] [ðə; ði] [ˌbɜː'lɪnə(r)] ['tɑːgəˌblɑːt] , " [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
" The French army , " says the Berliner Tageblatt , " will soon be all over .
" 这 法语 军队 , " 说道 这 柏林人 日报 , " 将要 很快 是 全部 超过 .

《柏林日报》称：“法国军队很快就会遍布各地。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wɒt] ;
" It does not say what ;
" 它 做 不是 说 什么 ;

它没有说明是什么；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [leɪt] ['enəmi] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['triːti] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
but if our late enemy continues the violation of the Peace Treaty the missing
但 如果 我们的 晚的 敌人 继续 这 违反 的 这 和平 条约 这 丢失的
[wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['dʒɜːməni] .
word should be " Germany .
单词 应该 是 " 德国 .

但是，如果我们的宿敌继续违反和平条约，那么缺失的词应该是“德国”。

" [bɝdz] , [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] ['nestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [haʊs]
" Birds , says The Times , are nesting in the plane - trees of Printing House
" 鸟类 , 说道 这 《时代周刊》 , 是 嵌套 在 这 飞机 - 树木 的 印刷 房子
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

《泰晤士报》报道说，鸟儿们在印刷广场的梧桐树上筑巢。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fledʒliŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Some of the fledglings , we are informed , are already learning to
一些 的 这 雏鸟 , 我们 是 知情的 , 是 已经 学习 到
['wɪs(ə)l] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['nɔːθklif] [eə(r)] ,
whistle the familiar Northcliffe air ,
哨 这 熟悉的 诺斯克利夫 空气 ,

据我们了解，有些雏鸟已经开始学习吹奏熟悉的诺斯克利夫小调了。

" [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst][gəʊ] , " [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
" Lloyd George Must Go , " quite distinctly .
" 劳埃德 乔治 必须 去 , " 相当 明显地 .

“劳合·乔治必须下台”，这句话非常明确。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [sɪns] - , [hæz; həz][dʒʌst]
The National Portrait Gallery , occupied by the War Office since 1914 , has just
这 国家的 肖像 画廊 , 占领 经过 这 战争 办公室 自从 - , 有 只是
[biːn] [ˌriː'əʊpənd] .
been reopened .
到过 重新开放 .

自 1914 年以来一直被战争部占用的国家肖像馆刚刚重新开放。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt]
The rumour that a Brigadier - General who had eluded all attempts to evacuate
这 谣言 那 一个 准将 - 一般的 WHO 有 躲避 全部 尝试 到 撤离
[hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] [ə'træktɪd]
him was still hanging about disguised as a portrait of Mrs . Siddons attracted
他 曾是 仍然 绞刑 关于 伪装 作为 一个 肖像 的 太太 . 西顿斯 吸引
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'tendəns] .
a large attendance .
一个 大的 出席 .

有传言说，一位躲过了所有撤离尝试的准将仍然伪装成西顿夫人的画像在附近徘徊，这吸引了很多人前来观看。

[ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] " ['sʌmə(r)] " [taɪm] .
The Corporation of Waterford has refused to recognise " Summer " time .
这 公司 的 沃特福德 有 拒绝 到 认出 " 夏天 " 时间 .

沃特福德市政府拒绝承认“夏季”。

[wʌn] ['gæðəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] [daʊn] [ðeə(r)] .
One gathers that it is still the winter of their discontent down there .
一 聚集 那 它 是 仍然 这 冬天 的 他们的 不满 向下 那里 .

由此可见，那里的人们仍然处于不满的寒冬之中。

[sɪn] [faɪnɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri]
Sinn Feiners are now asking for the abolition of the Royal Irish Constabulary
罪 费纳斯 是 现在 问 为了 这 废除 的 这 皇家 爱尔兰 警察
,
,
,

新芬党现在要求废除皇家爱尔兰警察部队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] , [ən'les] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz]['grɑːntɪd] , [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]
and it is feared that , unless their request is granted , they may resort to
和 它 是 害怕 那 , 除非 他们的 要求 是 的确 , 他们 可能 采取 到
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

人们担心，除非他们的请求得到满足，否则他们可能会诉诸暴力。

" [ðəʊ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ,
" Though the material , Sir , is somewhat more expensive ,
" 尽管 这 材料 , 先生 , 是 有些 更多的 昂贵的 ,

“先生，虽然这种材料价格稍贵一些，

[ðə; ði] ['leðə(r)] [breɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] ,
the leather brace has the great advantage that it lasts for ever ; and ,
这 皮革 支撑 有 这 伟大的 优势 那 它 持续时间 为了 曾经 ; 和 ,

皮质背带最大的优点就是经久耐用；而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['reɪzə(r)] - [strɒp] . "
moreover , when it wears out it makes an excellent razor - strop . "
而且 , 什么时候 它 穿着 出去 它 制作 一个 出色的 剃刀 - 皮带 . "

此外，它磨损后还能作为极佳的剃须磨刀带。

" ['mɪsɪz] . — — [rɪ'kwaɪəz] ['juːsf(ə)l] ['leɪdɪz] - [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['kʌntri] ; ['əʊnli][eks] -
" Mrs . — — Requires useful Ladies ' Maid , for Bath and country ; only ex -
" 太太 . — — 需要 有用 女士们 - 女佣 , 为了 洗澡 和 国家 ; 仅有的 前任 -

['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] [niːd] [ə'plai] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
soldier or sailor need apply . " — Provincial
士兵 或者 水手 需要 申请 . " — 省级

"某夫人招聘一名能干的女佣，负责巴斯及周边地区的事务；仅限退伍军人或水手应聘。"——《省报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɪl] ['ɒbviəsli] [niːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pruːvd] ['kʌrɪdʒ] .
A job that will obviously need a man of proved courage .
一个 工作 那 将要 明显地 需要 一个 男人 的 已证实 勇气 .

这份工作显然需要一位意志坚定、胆识过人的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

['wɪzdəm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] — 12TH [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
WISDOM UP TO DATE — 12TH EDITION .
智慧 向上 到 日期 — 12TH 版 .

智慧与时俱进——第12版。

[[ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [ə'naʊnst] , [ɪn] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['ɪʃuːz] ,
[The Times has announced , in two consecutive issues ,
[这 《时代周刊》 有 宣布 , 在 二 连续的 问题 ,

《泰晤士报》已连续两期宣布，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['tʃɪzəm] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l]
that Mr . Hugh Chisholm has retired from the control of its financial
那 先生 . 休 奇泽姆 有 退休 从 这 控制 的 它是 金融的

['kɒləms] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌenˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .
columns in order to resume his editorship of the Encyclopædia Britannica .
列 在 命令 到 恢复 他的 编辑部 的 这 百科全书 大英百科全书 .

休·奇泽姆先生已卸任财经专栏的编辑工作，以便重新担任《不列颠百科全书》的编辑。

[wʌn] [siːm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪət(ə)ri] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th
One seems here to catch a faint echo of the proprietary booming of the 10th
一 似乎 这里 到 抓住 一个 头晕的 回声 的 这 所有权 蓬勃发展 的 这 10th

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['huːpə(r)] .
Edition by The Times and Mr . Hooper .
版 经过 这 《时代周刊》 和 先生 . 胡珀 .

这里似乎隐约传来《泰晤士报》和胡珀先生对第十版的所有权宣传的回声。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .]
The present publishers are the Cambridge University Press .]
这 展示 出版商 是 这 剑桥 大学 按 .]

目前的出版商是剑桥大学出版社。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk]
It is a common object of remark
它 是 一个 常见的 目的 的 评论

这是一个常被提及的对象。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk] ,
How many things in life are periodic ,
如何 许多 事物 在 生活 是 周期性 ,

生活中有多少事物是周期性的?

[sʌm; səm]['pʌŋktʃuəl] ([laɪk] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
Some punctual (like the nesting of the lark ,
一些 准时 (喜欢 这 嵌套 的 这 云雀 ,

有些事情很准时（比如云雀筑巢），

[ɔː(r)] ['dɑːbi] - [deɪ]) , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][mɔː(r)][spæz'mɒdɪk] ,
Or Derby - day) , and others more spasmodic ,
或者 德比 - 天) , 和 其他的 更多的 痉挛性的 ,

或者德比日），以及其他更零星的，

[rɪ'kɜːrɪŋ] ['luːsli] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][raɪp] ;
Recurring loosely when the hour is ripe ;
再次发生的 松散地 什么时候 这 小时 是 成熟 ;

时机成熟时，会不时地重新出现；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [taɪp] .
And here I sing a sample of the latter type .
和 这里 我 唱歌 一个 样本 的 这 后者 类型 .

接下来我将演唱后一种类型的歌曲。

[naɪn] [j'iəz] [hæv; həv] [kɔːst] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [spiːd]
Nine years have coursed with their accustomed speed
九 年 有 课程 和 他们的 习惯 速度

九年光阴如常飞逝。

[sɪns] ['ɪŋglənd] [heild] [ɪts] ['priːviəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
Since England hailed its previous apparition ,
自从 英格兰 赞誉 它是 以前的 幻影 ,

自从英格兰对之前的幻影表示欢迎以来，

[sɪns] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ,
Since every man and woman who could read ,
自从 每一个 男人 和 女士 WHO 可以 读 ,

因为每个识字的男女，

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] [ˌeru'dɪʃn] ,
Wanting the nearest way to erudition ,
想要 这 最近的 方式 到 博学 ,

想要最接近博学的途径，

[bɔːt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ([ɔː(r)][hɪz; ɪz]) [həʊm]
Bought as an ornament of her (or his) home
买 作为 一个 装饰品 的 她 (或者 他的) 家

买来作为她（或他）家的装饰品

[ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɪzəm] .
The monumental masterpiece of Mr . Chisholm .
这 宏伟的 杰作 的 先生 . 奇泽姆 .

奇泽姆先生的不朽杰作。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ['miːnwaɪl] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;
Much has occurred meanwhile of new and strange ;
很多 有 发生 同时 的 新的 和 奇怪的 ;

与此同时，发生了很多新奇的事情；

[iː] . [dʒiː] . , [ɪn] ['mætəz] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
E . g . , in matters purely scientific
E . 克 . , 在 事情 纯粹 科学

例如，在纯粹的科学问题上

[greɪt] ['θɪŋkər] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)][reɪndʒ] ,
Great Thinkers , eager to enlarge our range ,
伟大的 思想家 , 渴望的 到 放大 我们的 范围 ,

伟大的思想家们，渴望扩大我们的视野，

[hæv; həv] ([ɒn][ðə; ði]['liːθ(ə)l][saɪd]) [biːn] [məʊst][prə'lɪfɪk] ;
Have (on the lethal side) been most prolific ;
有 (在 这 致命 边) 到过 最多 多产的 ;

（在致命方面）产量最高；

[ten] [təʊmz] [wʊd] [skeəs] [kən'teɪn] [wɒt] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒn]
Ten tomes would scarce contain what might be said on
十 巨著 会 稀少 包含 什么 可能 是 说 在

十本书也难以写完关于……的所有论述。

[ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɑːmə'gedn] .
Their contributions to the recent Armageddon .
他们的 贡献 到 这 最近的 世界末日 .

他们对近期世界末日的贡献。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [fɔ'seik]
What wonder if the Editor forsakes
什么 想知道 如果 这 编辑 遗弃

如果编辑放弃，那又有什么奇怪的呢?

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] - [faɪ'nænʃ(ə)l]['peɪdʒɪz] ?
The conduct of The Times ' financial pages ?
这 执行 的 这 《时代周刊》 - 金融的 页面 ?

《泰晤士报》财经版的行为如何?

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['weɪtiːə] [tɑːsk][hiː; hi] [,ʌndə'teik]
An even weightier task he undertakes
一个 甚至 更重 任务 他 承担

他承担了一项更为艰巨的任务。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] ['bʊliən] ; [hiː; hi][ɪn'geɪdʒiz]
Than to report on bullion ; he engages
比 到 报告 在 金条 ; 他 参与

与其报道金银条块，他更愿意参与其中。

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] , [baɪ] - ,
To let us know , by 1922 ,
到 让 我们 知道 , 经过 - ,

到1922年，让我们知道，

[ɔːl] [θɪŋz] ([ɔː(r)][mɔː(r)]) [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [njuː] .
All things (or more) that anybody ever knew .
全部 事物 (或者 更多的) 那 任何人 曾经 知道 .

任何人曾经知道的一切（或更多）。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][keə(r)] [ɪf] [ɔɪl] - [keɪks] [fɔːl][ɔː(r)][dʒʌmp] ?
Why should he care if Oil - cakes fall or jump ?
为什么 应该 他 关心 如果 油 - 蛋糕 落下 或者 跳 ?

他为什么要关心油饼是掉下来还是跳起来?

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)] ;
He has the Total Universe for oyster ;
他 有 这 全部的 宇宙 为了 牡蛎 ;

他把整个宇宙都当成牡蛎一样对待；

['jæŋkiz] [meɪ] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['rʌbəz] [slʌmp] ,

Yankees may yield a point or Rubbers slump ,

洋基队 可能 屈服 一个 观点 或者 橡胶 暴跌 ,

洋基队可能会丢分，或者投手群出现下滑。

[jet] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [grəʊ] [mɔistə] ,

Yet not for such things shall his eye grow moister ,

然而 不是 为了 这样的 事物 将 他的 眼睛 生长 保湿 ,

然而，他却不会因为这些事而眼眶湿润。

[seɪv] [wen] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [əd'mit]

Save when , by force of habit , he admits

节省 什么时候 , 经过 力量 的 习惯 , 他 承认

除非出于习惯，他承认

" [ə; eɪ] ['hevi] ['tendənsi] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ensɪ] . [brɪts] .

" A heavy tendency to - day in Ency . Brits .

" 一个 重的 趋势 到 - 天 在 ency . 英国人 .

“今天在百科全书中出现了一种强烈的倾向。英国人。

" [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'vaɪv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [pɑːt] ,

" Could but The Times revive its ancient part ,

" 可以 但 这 《时代周刊》 复活 它是 古老的 部分 ,

《泰晤士报》能否重振其古老的篇章？

[rɪ'piːt] [ɪts] ['feɪməs] [tɜːn] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] - ['skuːpɪŋ] !

Repeat its famous turn of dollar - scooping !

重复 它是 著名的 转动 的 美元 - 舀取 !

重现其著名的“捞钱”壮举！

[əʊ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] - [ɑːt] ,

O memories of the urgent boomster's art ,

哦 回忆 的 这 紧迫的 - 艺术 ,

哦，那些关于急切的繁荣时期艺术的回忆，

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'sɪstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['huːpə(r)] ['wuːpɪŋ] ,

And that persistent noise of Hooper whooping ,

和 那 执着的 噪音 的 胡珀 欢呼 ,

还有胡珀持续不断的呼喊声，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] ,

Down to the Last Chance and the Closing Door ,

向下 到 这 最后的 机会 和 这 结束 门 ,

直到最后的机会和即将关闭的大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æbsəluːtli] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔː(r)] !

And then the Absolutely Last , and then some more !

和 然后 这 绝对地 最后的 , 和 然后 一些 更多的 !

然后是绝对的最后一点，然后还有一些！

[ðəʊz] [ʃrɪl] [ə'piːlz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ]

Those shrill appeals to get the Work TO - DAY

那些 尖锐 上诉 到 得到 这 工作 到 - 天

那些刺耳的呼吁，要求立即开展工作

([wɪð] [ðə; ði] [suː'pɜːb] [rɪ'vɒlvɪŋ] [fjuːmd] - [əʊk] ['gærɑːʒ]) —

(With the superb revolving fumed - oak garage) —

(和 这 高超 旋转 怒气冲冲 - 橡木 车库) —

（配有精美的旋转式熏橡木车库）——

[haʊ] [wel] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [preɪ]

How well they followed up their fearful prey

如何 出色地 他们 随后 向上 他们的 可怕 猎物

他们追踪猎物追踪得多么出色

[tɪl] [ðə; ði] [mæst] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bærɑːʒ]
Till the massed thunders of the final barrage
直到 这 大量 雷声 的 这 最终的 弹幕

直到最后炮火的雷鸣声响起

[sʌtʃ] ['preʃə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tɪmpənəm] [wʊd] [brɪŋ]
Such pressure on your tympanum would bring
这样的 压力 在 你的 鼓室 会 带来

这种对鼓膜的压力会带来

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [θɪŋ] .
That you could bear no more , and had to buy the thing .
那 你 可以 熊 不 更多的 , 和 有 到 买 这 事物 .

你再也无法忍受，不得不买下那件东西。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [rəʊb] — [tʃiːp] .
The Giant's Robe — Cheap .
这 巨人的 长袍 — 便宜的 .

巨人的长袍——便宜。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [suː'pɪəriə(r)] [dres] [suːt] , - [tʃest] , ['sɪti] [meɪd] , [sɪlk] ['feɪsɪŋz] [ænd; ənd]['laɪnɪŋ] , [wɔːn] [twaɪs] ,
" For Sale . — Superior Dress Suit , 37 chest , City made , silk facings and lining , worn twice ,
" 为了 销售 . — 优越的 裙子 套装 , - 胸部 , 城市 制成 , 丝绸 饰面 和 衬垫 , 磨损 两次 ,

出售——高级礼服套装，胸围37英寸，城市制造，丝绸面料和衬里，穿过两次。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɛvən][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] .
no further use , suitable for individual 7 ft . 8 in .
不 更远 使用 , 合适的 为了 个人 7 英尺 . 8 在 .

不再使用，适合身高 7 英尺 8 英寸的个人。

[praɪs] [fɔːr] ['gini] .
Price 4 guineas .
价格 4 几内亚 .

价格4几尼。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" ['peɪɪŋ] [gests] ['wɒntɪd] — [frɒm; frəm] 1st [dʒuːn] , ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ; ['ɔːlsəʊ] [æt; ət][wʌns] ,
" Paying Guests Wanted — From 1st June , married couple with no children ; also at once ,
" 付费 客人 通缉 — 从 1st 六月 , 已婚 夫妻 和 不 孩子们 ; 还 在 一次 ,

“诚招房客——自6月1日起，已婚无子女夫妇；另需同时满足以下条件，

['sɪŋg(ə)l] ['mærid] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sɪŋg(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɔː(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .
single married lady or gentleman for three single rooms or one single married couple .
单身的 已婚 女士 或者 绅士 为了 三 单身的 房间 或者 一 单身的 已婚 夫妻 .

单身已婚女士或男士需预订三间单人房，或一对单身已婚夫妇。

" — ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
" — Indian Paper .
" 一 印度 纸 .

——印度报纸。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] [haʊs] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz] " ['semi] - [dɪ'tætʃt] . "
To be in keeping with the inhabitants the house , no doubt , is " semi - detached . "
到 是 在 保持 和 这 居民 这 房子 , 不 怀疑 , 是 " 半 - 分离的 . "

为了与住户的生活方式相符，这栋房子无疑是“半独立式”的。

" - [wɜːdz] .
" 250 WORDS .
" - 字 .

250字。

[tuː] ['gini] .
TWO GUINEAS .
二 几内亚 .

两基尼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [ə'laʊəns] .
THE YOUNG WIFE'S ALLOWANCE .
这 年轻的 妻子的 津贴 .

年轻妻子的零用钱。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['gini] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The young husband who tries to get off for two guineas will find that the
这 年轻的 丈夫 WHO 尝试 到 得到 离开 为了 二 几内亚 将要 寻找 那 这
[jʌŋ] [waɪf] [rɪ'gɑːdz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'ædɪkwət] .
young wife regards two hundred and fifty words as entirely inadequate .
年轻的 妻子 问候 二 百 和 五十 字 作为 完全 不足 .

年轻的丈夫如果想用两基尼来求情，就会发现年轻的妻子认为两百五十个字远远不够。

['aʊə(r)] ['suːpə(r)] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
OUR SUPER - PILGRIM'S PROGRESS .
我们的 极好的 - 朝圣者的 进步 .

我们的超级朝圣之旅。

[ðə; ði] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] - [greɪt] ['dʒɜːni] [θruː] [speɪn]
The meagre and tantalizing report of Lord Northsquith's great journey through Spain
这 微薄 和 诱人的 报告 的 主 - 伟大的 旅行 通过 西班牙
[ænd; ənd] [nɔːθ] ['æfrɪkə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [θruː] ['rɔɪtərz] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz]
and North Africa which has been issued through Reuter's agency has
和 北 非洲 哪个 有 到过 发布 通过 路透社 机构 有
['stɪmjuleɪtɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [ə'lei] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
stimulated but not allayed curiosity .
刺激 但 不是 缓解 好奇心 .

路透社发布的关于诺斯奎斯勋爵穿越西班牙和北非的伟大旅程的报道篇幅虽少，却引人入胜，激发了人们的好奇心，但并未消除这种好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðɪs]
It is therefore with unfeigned pleasure that we are able to supplement this
它 是 所以 和 慥 乐趣 那 我们 是 有能力的 到 补充 这
[dʒɪ'dʒuːn] ['sʌməri] [wɪð] [sʌm; səm] ['æbsəluːtli] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['levənˌtaɪn]
jejune summary with some absolutely authentic details supplied us by a Levantine
幼稚 概括 和 一些 绝对地 真正的 细节 供应 我们 经过 一个 黎凡特
[dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [və'ræsəti] [huː] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['pɑːti] .
detective of unimpeachable veracity who shadowed the party .
侦探 的 无可指摘 真实性 WHO 阴影 这 派对 .

因此，我们非常高兴地向大家补充一些绝对真实的细节，这些细节是由一位无可置疑的黎凡特侦探提供的，他曾跟踪报道过该党。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [speɪn] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
Of the journey through Spain he has little to say .
的 这 旅行 通过 西班牙 他 有 小的 到 说 .

对于西班牙之旅，他几乎没有说什么。

[lɔːd] - [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [æt; ət] [sə'vɪl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Lord Northsquith attended a bull - fight at Seville , at which an extraordinary
主 - 参加 一个 公牛 - 斗争 在 塞维利亚 , 在 哪个 一个 非凡的
['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .
incident occurred .
事件 发生 .

诺斯奎斯勋爵在塞维利亚观看了一场斗牛比赛，期间发生了一件非同寻常的事件。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
At the moment when the distinguished visitor entered the ring and was
在 这 片刻 什么时候 这 杰出的 游客 进入 这 戒指 和 曾是
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ,
taking his seat in the Royal Box ,
采取 他的 座位 在 这 皇家 盒子 ,

当这位尊贵的来宾走进赛场，在皇家包厢就座时，

[ðə; ði] [bʊl] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp] [ɪts][haɪnd]
the bull , a huge and remarkably ferocious animal , suddenly threw up its hind
这 公牛 , 一个 巨大的 和 非常 凶猛 动物 , 突然 扔 向上 它是 后
[legz] [ænd; ənd] ,
legs and ,
腿 和 ,

这头公牛体型庞大，性情极其凶猛，突然抬起后腿，

['ɑːftə(r)] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)] [kən'vʌlsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði]
after pawing the air convulsively for a few seconds , fell dead on the
后 爪子 这 空气 痉挛地 为了 一个 很少 秒 , 跌倒 死的 在 这
[spɒt] .
spot .
点 .

在空中抽搐了几秒钟后，它当场倒地身亡。

[nəʊ]['riːz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]
No reason could be assigned for this rash act , which caused a very painful
不 原因 可以 是 分配 为了 这 皮疹 行为 , 哪个 导致 一个 非常 痛苦
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

这种鲁莽的行为没有任何合理的解释，却给人留下了非常痛苦的印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋkrənaɪzd] [ɪɡ'zæktli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it is a curious fact that it synchronized exactly with the issue of the
但 它 是 一个 好奇的 事实 那 它 同步 确切地 和 这 问题 的 这
['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɪl] ['iːvnɪŋ] - ,
special edition of the Seville evening Tarántula ,
特别的 版 的 这 塞维利亚 晚上 - ,

但令人惊奇的是，它恰好与塞维利亚晚报《塔兰图拉》特刊的发行同步进行。

[wɪð] [ðə; ði]['plækɑːd] " [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] ([ɛkstrævəgænsʃə]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
with the placard " Strange behaviour (extravagancia) of the British Prime Minister .
和 这 标语牌 " 奇怪的 行为 (奢侈) 的 这 英国 主要的 部长 .

标语牌上写着"英国首相的怪异行为（extravagancia）"。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [kaʊnt] [-] ,
" At a subsequent interview with Count Romanones ,
" 在 一个 随后的 面试 和 数数 罗马内斯 ,

在随后对罗曼诺内斯伯爵的采访中，

[lɔːd] - [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
Lord Northsquith was reluctantly obliged to confirm the statement that Mr .
主 - 曾是 勉强 有义务 到 确认 这 陈述 那 先生 .
[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æl'hæmbrə][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Lloyd George was still under the impression that the Spanish Alhambra was a
劳埃德 乔治 曾是 仍然 在下面 这 印象 那 这 西班牙语 阿尔罕布拉宫 曾是 一个
[leɪt] ['replɪkə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ,
late replica of a theatre in London ,
晚的 复制品 的 一个 剧院 在 伦敦 ,

诺斯奎斯勋爵不情愿地证实了劳合·乔治先生仍然认为西班牙的阿尔罕布拉宫是伦敦一家剧院的后期复制品。

[bʌt; bət] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
but begged him not to attach undue importance to the misapprehension .
但 乞求 他 不是 到 附 过度 重要性 到 这 误解 .

但他恳求他不要过分重视这种误解。

[ðə; ði][tʊə(r)][ɪn][mə'rɒkəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'tendɪd] [baɪ] ['eni] ['speʃəli] [ˌʌntə'wɔːd] ['ɪnsɪdənts] ,
The tour in Morocco was not attended by any specially untoward incidents ,
这 旅游 在 摩洛哥 曾是 不是 参加 经过 任何 特别 不愉快的 事件 ,

摩洛哥之旅期间未发生任何特别不愉快的事件。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌmærə'kɛʃ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv]['bɜːrbərz] [i'vins] [sʌm; səm] [hɒ'stɪləti] ,
but at Marrakesh a group of Berbers evinced some hostility ,
但 在 马拉喀什 一个 团体 的 柏柏尔人 表现出 一些 敌意 ,

但在马拉喀什，一群柏柏尔人表现出了一些敌意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fjuːsɪv] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [lɔːd]
which was promptly converted into effusive enthusiasm on their learning that Lord
哪个 曾是 及时 转换 进入 热情洋溢 热情 在 他们的 学习 那 主
- [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [welʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .
Northsquith was not of Welsh origin .
- 曾是 不是 的 威尔士语 起源 .

当他们得知诺斯奎斯勋爵并非威尔士人时，这种失望之情立刻转变为无比的热情。

['sɪmələ(r)] [ə'ʃuərənsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] - ['fɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [wɪð]
Similar assurances were conveyed to the sardine - fishers of the coast , with
相似的 保证 是 传递 到 这 沙丁鱼 - 渔民 的 这 海岸 , 和
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
beneficial results .
有利 结果 .

类似的保证也传达给了沿海的沙丁鱼渔民，并取得了良好的效果。

[ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [ˌmærə'kɛʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [nɒt]
The Pasha of Marrakesh expressed the hope that Lord Northsquith was not
这 帕夏 的 马拉喀什 表达 这 希望 那 主 - 曾是 不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'rɒkəʊ] ['ætləs] ,
disappointed with the Morocco Atlas ,
失望的 和 这 摩洛哥 阿特拉斯 ,

马拉喀什帕夏表示，希望诺斯奎斯勋爵不会对摩洛哥阿特拉斯山脉感到失望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['streɪndʒə(r)] ['wɪtɪli] [,riː'dʒɔin, ri-] , " [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ]
and the illustrious stranger wittily rejoined , " No , but you should see my
和 这 杰出 陌生人 机智地 重新加入 , " 不 , 但 你 应该 看 我的

[njuː] [mə'rɒkəʊ] - [baʊnd] [taɪmz] ['ætləs] .
new morocco - bound Times Atlas .
新的 摩洛哥 - 边界 《时代周刊》 阿特拉斯 .

这位杰出的陌生人机智地回答说：“不，但你应该看看我新买的、即将运往摩洛哥的《时代地图集》。

" [wen] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃə] [hiː; hi] [lɑːft] ['veri] ['kɜːtiəsli] .
" When the remark was translated to the Pasha he laughed very courteously .
" 什么时候 这 评论 曾是 翻译 到 这 帕夏 他 笑了 非常 礼貌地 .

“当这番话被翻译给帕夏时，他很有礼貌地笑了。”

['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [pɑːst] [lɔːd] - [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
Always interested in the relics of the mighty past Lord Northsquith made a special
总是 感兴趣的 在 这 遗物 的 这 强大的 过去的 主 - 制成 一个 特别的

[trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [æl'dʒɪəriən] ['haɪləndz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['tɪmˌgæd] ,
trip to the East Algerian Highlands to visit Timgad ,
旅行 到 这 东方 阿尔及利亚 高地 到 访问 廷加德 ,

诺斯奎斯勋爵一直对昔日辉煌的遗迹很感兴趣，他特地前往东阿尔及利亚高地参观了廷加德。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtepɪ'deəriəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [bɑːθs] .
and spent several minutes in the tepidarium of the Roman baths .
和 花费 一些 分钟 在 这 温水浴室 的 这 罗马 浴室 .

并在罗马浴场的温水浴室里待了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
It was understood from the expression of his features that he was
它 曾是 理解 从 这 表达 的 他的 特征 那 他 曾是

[prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]
profoundly impressed by the superiority of the arrangements over those
深刻地 印象深刻 经过 这 优势 的 这 安排 超过 那些

['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə]
contemplated by the Coalition Minister of Health in the new bath - houses to
思考 经过 这 联盟 部长 的 健康 在 这 新的 洗澡 - 房屋 到

[biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['laimhaus] .
be erected in Limehouse .
是 竖立 在 莱姆豪斯 .

从他的表情可以看出，他对这些安排的优越性印象深刻，认为它们比联合政府卫生部长设想的在莱姆豪斯建造的新浴场的安排要好得多。

['lɑːstli] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] .
Lastly the tour included a flying visit to Carthage .
最后 这 旅游 包括 一个 飞行 访问 到 迦太基 .

最后，行程还包括对迦太基的短暂访问。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,ekskə'veiʃən] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ]
The French archæologists in charge of the excavations had recently dug up a
这 法语 考古学家 在 收费 的 这 挖掘 有 最近 挖 向上 一个

[kə'lɒs(ə)l] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] ,
colossal statue of Hannibal ,
庞大 雕像 的 汉尼拔 ,

负责此次挖掘工作的法国考古学家最近出土了一尊汉尼拔的巨型雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [lɔ:d] - [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['meni]
and the resemblance to Lord Northsquith was so extraordinary that many
和 这 相似 到 主 - 曾是 所以 非凡的 那 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə]['træns,pɔ:rts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
of them were moved to transports of delight .
的 他们 是 已搬 到 运输 的 喜 .

他与诺斯奎斯勋爵的相似之处如此惊人，以至于许多人欣喜若狂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][haʊ'evə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] [ɒv; əv]
They were however unanimous in their conviction that the deplorable state of
他们 是 然而 一致 在 他们的 定罪 那 这 可悲的 状态 的
[ðə; ði]['ru:ɪnz][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] ,
the ruins was largely ,
这 废墟 曾是 很大程度上 ,

然而，他们一致认为，废墟的悲惨现状主要是由于……

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [dju:] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] .
if not entirely , due to Mr . Lloyd George's ignorance of Phœnician geography .
如果 不是 完全 , 到期的 到 先生 . 劳埃德 乔治的 无知 的 腓尼基人 地理 .

即便不是完全如此，也是因为劳合·乔治先生对腓尼基地理一无所知。

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)] .
A Startling Disclosure .
一个 令人震惊 披露 .

令人震惊的披露。

[frɒm; frəm] " ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] " [ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] :
From " Answers to Correspondents " in a Canadian Paper :
从 " 答案 到 通讯员 " 在 一个 加拿大 纸 :

摘自加拿大某报纸的“读者来信解答”栏目：

" [kju:] . — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ][fækt] ,
" Q . — Is it not a fact ,
" 问 . — 是 它 不是 一个 事实 ,

问：难道这不是事实吗？

[ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] ['lɪptənz] ['tʃælɪndʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['heviə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that all of Lipton's challengers were built stronger and heavier than the
那 全部 的 立顿 挑战者 是 建造 更强 和 较重 比 这
[ə'merɪkən] [kʌp] [dɪf'ɛndəz] ,
American cup defenders ,
美国人 杯子 后卫 ,

利普顿的所有挑战者都比美国杯卫冕冠军更强壮、更重。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ? — [ə; eɪ] . [di:] . [bi:] . , [ˌmɒntri'ɔ:l] .
to enable them to cross the Atlantic ? — A . D . B . , Montreal .
到 使能够 他们 到 叉 这 大西洋 ? — 一个 . D . B . , 蒙特利尔 .

使他们能够跨越大西洋？——亚洲开发银行，蒙特利尔。

[ə; eɪ] . — [jes] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [strɒŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
A . — Yes , they were built stronger as they had to cross the ocean
一个 . — 是的 , 他们 是 建造 更强 作为 他们 有 到 叉 这 海洋
['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [sti:m] . "
under their own steam . "
在下面 他们的 自己的 蒸汽 . "

A.——是的，它们建造得更坚固，因为它们必须依靠自身动力横渡大洋。

" ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ] — — , [eɪdʒd] - , [waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ]
" Serious injuries were sustained by — — , aged 54 , while assisting in discharging
" 严肃的 受伤 是 持续 经过 — — , 老年人 - , 尽管 协助 在 出院
['kɑːgəʊ] .
cargo .
货物 .

“一名 54 岁的男子——在协助卸货时受了重伤。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] , [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [tʃiːz] [strʌk] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]
Shortly before one o'clock , it is stated , a cheese struck him and knocked him
不久 前 一 点钟 , 它 是 声明 , 一个 奶酪 击 他 和 敲门 他
[daʊn] .
down .
向下 .

据说，在一点钟前不久，一块奶酪砸中了他，把他打倒在地。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd]
We have always maintained that these dangerous creatures should not be allowed
我们 有 总是 维持 那 这些 危险的 生物 应该 不是 是 允许
[tuː; tə] [rʌn] [luːs] .
to run loose .
到 跑步 松动的 .

我们一直认为，不应该放任这些危险的动物四处乱窜。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ðə; ði] " [wɪð'drɔːəl] " [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] .
THE " WITHDRAWAL " FROM MOSCOW .
这 " 退出 " 从 莫斯科 .

从莫斯科“撤离”。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hɑːf] - [,revə'ljuːʃənist] [sə'pɔːt] ['mesəz] . ['snəʊdn] [ænd; ənd] ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [baɪ]
Chorus of Half - Revolutionists support Messrs . Snowden and Ramsay Macdonald by
合唱 的 一半 - 革命者 支持 先生们 . 斯诺登 和 拉姆齐 麦克唐纳 经过
['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [red] ([bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [red]) [flæg] .
singing " The Red (but not too Red) Flag .
歌唱 " 这 红色的 (但 不是 也 红色的) 旗帜 .

一群半革命者合唱团演唱《红旗（但不是太红）》，以示对斯诺登先生和拉姆齐·麦克唐纳先生的支持。

" [[ðə; ði] [,ɪndɪ'pendənt] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] [hæz; həz] ['vəʊtɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
" [The Independent Labour Party by a large majority has voted in favour of
" [这 独立的 劳动 派对 经过 一个 大的 多数 有 投票 在 偏爱 的
[wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [,ɪntənæʃə'næl] .]
withdrawing from the Moscow Internationale .]
撤退 从 这 莫斯科 国际 .]

独立工党以绝对多数票赞成退出莫斯科国际党。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

['tenɪs] ['prɒspekts] .
TENNIS PROSPECTS .
网球 前景 .

网球新秀。

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
LITTLE BITS OF LONDON .
小的 比特 的 伦敦 .

伦敦小片段。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
The Houses of Parliament .
这 房屋 的 议会 .

议会大厦。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
The guide - books have a good deal to say about the Houses of Parliament ,
这 指导 - 图书 有 一个 好的 交易 到 说 关于 这 房屋 的 议会 ,

旅游指南对议会大厦有很多介绍，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [gaɪd] - [bʊks] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] ['pleɪsɪz]
but the people who write guide - books never go to the really amusing places
但 这 人们 WHO 写 指导 - 图书 绝不 去 到 这 真的 有趣 地方
[ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
and never know the really interesting things .
和 绝不 知道 这 真的 有趣的 事物 .

但是，那些编写旅游指南的人从来不去真正有趣的地方，也从来不了解真正有趣的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
For instance they have never yet explained what it is that the House of
为了 实例 他们 有 绝不 然而 解释 什么 它 是 那 这 房子 的
['kɒmənz] [smelz] [ɒv; əv] .
Commons smells of .
公共领域 气味 的 .

例如，他们至今仍未解释下议院究竟散发着什么气味。

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪəli] [smelz] [laɪk] [ðə; ði] [tjuːb] ,
I do not refer to the actual Chamber , which merely smells like the Tube ,
我 做 不是 参考 到 这 实际的 商会 , 哪个 仅仅 气味 喜欢 这 管子 ,

我指的并非真正的密室，它只是闻起来像管道而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɒfti] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɔbiz] [weə(r)] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] .
but the lofty passages and lobbies where the statues are .
但 这 高远 段落 和 大堂 在哪里 这 雕像 是 .

但那些高耸的通道和大厅里却矗立着雕像。

[ðə; ði] [smel] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [səʊp] .
The smell , I think , is a mixture of cathedrals and soap .
这 闻 , 我 思考 , 是 一个 混合物 的 大教堂 和 肥皂 .

我觉得这味道像是教堂和肥皂的混合气味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [smel] ,
It is a baffling but rather seductive smell ,
它 是 一个 莫名其妙 但 相当 诱人的 闻 ,

这是一种令人费解但又颇具诱惑力的气味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə]
and they tell me that the policemen miss it when they are transferred to
和 他们 告诉 我 那 这 警察 错过 它 什么时候 他们 是 转移 到
[pɔɪnt] - ['djuːti] .
point - duty .
观点 - 责任 .

他们告诉我，警察调到一线执勤后会想念这份工作。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [smel] [wɪtʃ] [meɪks] [eks] - ['premiə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .
Possibly it is this smell which makes ex - Premiers want to go back there .
可能 它 是 这 闻 哪个 制作 前任 - 总理们 想 到 去 后退 那里 .

或许正是这种气味让前总理们想要重返那里。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃiːp] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
But let us have no cheap mockery of the Houses of Parliament ,
但 让 我们 有 不 便宜的 嘲讽 的 这 房屋 的 议会 ,

但我们绝不允许对议会大厦进行廉价的嘲弄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
because there is a lot to be said for them .
因为 那里 是 一个 很多 到 是 说 为了 他们 .

因为它们有很多值得称道的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ai] [nəʊ] .
They are much the best houses for hide - and - seek I know .
他们 是 很多 这 最好的 房屋 为了 隐藏 - 和 - 寻找 我 知道 .

它们是我所知的最适合玩捉迷藏的房子。

[ðə; ði] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pɑːts] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
The parts which are dear to the public , the cathedral parts , are no good for that ,
这 部分 哪个 是 亲爱的 到 这 民众 , 这 大教堂 部分 , 是 不 好的 为了 那 ,

那些深受公众喜爱的部分，比如大教堂的部分，并不适合这样做。

[bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [suː'pɜːb] ['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bæk] [s'teəkeɪsɪz] ,
but behind them and under them and all round them there are miles and miles of superb secret passages and back staircases ,
但 在后面 他们 和 在下面 他们 和 全部 圆形的 他们 那里 是 英里 和 英里 的 高超 秘密 段落 和 后退 楼梯 ,

但是，在它们身后、下方和周围，都有绵延数英里的精妙绝伦的秘密通道和后楼梯。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wet] [ˌɑːftə'nuːn] .
the very place for a wet afternoon .
这 非常 地方 为了 一个 湿的 下午 .

这里简直是消磨雨天午后的绝佳去处。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [laɪk] ['sekənd] - [klɑːs] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [laɪk] [θɜːd] - [klɑːs] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ;
They are decorated like second - class waiting - rooms and lead to a lot of rooms like third - class waiting - rooms ;
他们 是 装饰 喜欢 第二 - 班级 等待 - 房间 和 带领 到 一个 很多 的 房间 喜欢 第三 - 班级 等待 - 房间 ;

它们的装饰如同二等候车室，但通往的却是许多如同三等候车室的房间；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
and at every corner there is a policeman ; but this only adds to the excitement .
和 在 每一个 角落 那里 是 一个 警察 ; 但 这 仅有的 添加 到 这 激动 .

每个街角都有一名警察；但这反而增添了刺激感。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [meɪ] ['blʌndə(r)] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['veri] ['siːkrət] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
Besides , at any moment you may blunder into some very secret waiting - room
除了 , 在 任何 片刻 你 可能 错误 进入 一些 非常 秘密 等待 - 房间
['leɪbld] " ['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
labelled " Serjeant - at - Arms .
标签 " 中士 - 在 - 武器 .

此外，你随时都可能误入某个标有"警卫官"字样的非常隐秘的候车室。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ,
" If you are seen by the Serjeant - at - Arms you have lost the game ,
" 如果 你 是 已见 经过 这 中士 - 在 - 武器 你 有 丢失的 这 游戏 ,

"如果被警卫官看到，你就输了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [ai] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and if you are seen by a Lord of the Treasury I gather from the
和 如果 你 是 已见 经过 一个 主 的 这 财政部 我 收集 从 这
[pə'liːsmən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
policemen that you would be put in the Tower .
警察 那 你 会 是 放 在 这 塔 .

据警察说，如果你被财政大臣看到，你就会被关进伦敦塔。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [lait] - ['hɑːrtɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Or you may start light - heartedly from the Refreshment Department of the
或者 你 可能 开始 光 - 衷心地 从 这 清爽 部门 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔː'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
House of Commons and find yourself suddenly in the bowels of the House
房子 的 公共领域 和 寻找 你自己 突然 在 这 肠道 的 这 房子
[ɒv; əv] [lɔːdz] ,
of Lords ,
的 领主 ,

或者，你可能轻松地从下议院的茶点部出发，却突然发现自己身处上议院的深处。

['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz] ['sekrəˌteriz] [ruːm] .
probably in the very passage to the Lord Chancellor's Secretary's Room .
大概 在 这 非常 通道 到 这 主 校长的 秘书的 房间 .

很可能就在通往大法官秘书室的走廊里。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
there is no other way for Private Secretaries to take exercise and at the
那里 是 不 其他 方式 为了 私人的 秘书 到 拿 锻炼 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] ['membəz] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
same time avoid their Members without actually leaving the building ,
相同的 时间 避免 他们的 成员 没有 实际上 离开 这 建筑 ,

除此之外，私人秘书没有其他办法既能锻炼身体，又能避免与会员接触，而无需实际离开大楼。

[səʊ] [rɪsks] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] .
so risks of that sort have to be faced .
所以 风险 的 那 种类 有 到 是 面对 .

所以，我们必须面对这类风险。

[waɪl] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]
While the Private Secretary is playing hide - and - seek in the passages and
尽管 这 私人的 秘书 是 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 段落 和
['pɜːljuːz] [hɪz; ɪz] ['membə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] - [ruːm] .
purlieus his Member waits for him in the Secretaries ' Room .
普利厄斯 他的 成员 等待 为了 他 在 这 秘书 - 房间 .

当私人秘书在走廊和小巷里玩捉迷藏时，他的议员正在秘书室里等着他。

[ðə; ði] ['sekrəˌteri] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [siːt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The Secretaries ' Room is the real seat of legislation in this country ,
这 秘书 - 房间 是 这 真实的 座位 的 立法 在 这 国家 ,

在这个国家，秘书室才是真正的立法中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bædʒət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and it is surprising that Mr . Bagehot gave it no place in his account of
和 它 是 奇怪 那 先生 . 巴热 给予 它 不 地方 在 他的 帐户 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the Constitution .
这 宪法 .

令人惊讶的是，巴格霍特先生在他的宪法论述中竟然没有提及它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sə'praɪzɪŋ] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is also surprising , in view of its importance , that it should be such a
它 是 还 奇怪 , 在 看法 的 它是 重要性 , 那 它 应该 是 这样的 一个
['dɪzməl] ,
dismal ,
惨淡 ,

考虑到它的重要性，它竟然如此糟糕，这着实令人惊讶。

[ɪl] - ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['məʊldi] [ruːm] .
ill - furnished and thoroughly mouldy room .
患病的 - 提供 和 彻底 发霉的 房间 .

房间陈设简陋，而且霉迹斑斑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ruːm] .
It is a rotten room .
它 是 一个 烂 房间 .

这是一个破败的房间。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [wen] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Asquith , when a Private Secretary , is reported to have said of it ,
先生 . 阿斯奎斯 , 什么时候 一个 私人的 秘书 , 是 据报道 到 有 说 的 它 ,

据报道，阿斯奎斯先生在担任私人秘书时曾这样评价此事：

" [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv]
" In the whole course of my political career I can recall no case of
" 在 这 所有的 课程 的 我的 政治的 职业 我 能 记起 不 案件 的
[əd'mɪnɪstrətɪv] [maɪ'əʊpiə][æt; ət][ɔːl] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒli] [ɔː(r)] [ɪ'neptɪtjuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz]
administrative myopia at all parallel to the folly or ineptitude which has
行政 近视 在 全部 平行线 到 这 蠢事 或者 无能 哪个 有
[kən'demd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ]
condemned the authors of legislation in His Majesty's Parliament to discharge
谴责 这 作者 的 立法 在 他的 陛下的 议会 到 释放
[ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [grəʊ'tesk] ['trævəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['tʃeɪmbə(r)] ,
their functions in this grotesque travesty of a legislative chamber ,
他们的 函数 在 这 怪诞 闹剧 的 一个 立法 房间 ,

“在我整个政治生涯中，我完全想不起有任何行政短视的例子能与这种愚蠢或无能相提并论，这种愚蠢或无能导致国王陛下的议会立法者们在这个滑稽可笑的立法机构中履行他们的职责。”

[ðɪs] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['aːkaivz] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]
this sombre and obscure repository of mouldering archives and forgotten
这 阴沉 和 朦胧 仓库 的 模压 档案 和 被遗忘的
['rekɔːdz] ,
records ,
记录 ,

这个阴森阴暗、尘封已久的档案库，存放着许多被遗忘的记录和档案。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðeə(r)]
where the constructive statesmen of to - morrow are expected to shape their
在哪里 这 建设性的 政治家 的 到 - 明天 是 预期的 到 形状 他们的
[ju:'təʊpiəz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Utopias in an atmosphere of disillusion and decay ,
乌托邦 在 一个 气氛 的 幻灭 和 衰变 ,

人们期望未来的建设性政治家们能在幻灭和衰败的氛围中塑造他们的乌托邦。

[ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒstrəm] [ɒv; əv]
in surroundings appointed to be the shameful sepulchre of the nostrums of
在 周围环境 任命 到 是 这 可耻 坟墓 的 这 秘方 的
[ðə; ði][pɑ:st] .
the past .
这 过去的 .

在被指定为过去那些古老灵丹妙药的耻辱坟墓的环境中。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [sed] , [ai] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] ; [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" If that is what Mr . Asquith said , I agree with him ; if he didn't say it ,
" 如果 那 是 什么 先生 . 阿斯奎斯 说 , 我 同意 和 他 ; 如果 他 没有 说 它 ,

“如果阿斯奎斯先生真是这么说的，我同意他的观点；如果他没这么说，

[ai] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] .
I wish he had .
我 希望 他 有 .

我希望他能做到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [pɪtʃ] - [dɑ:k] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ænd; ənd] [təʊmz] .
The room is pitch - dark always , and it is full of tables and tomes .
这 房间 是 沥青 - 黑暗的 总是 , 和 它 是 满的 的 表格 和 巨著 .

房间里总是漆黑一片，到处都是桌子和书籍。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊmz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] .
The tables are waiting - room tables and the tomes are as Mr .
这 表格 是 等待 - 房间 表格 和 这 巨著 是 作为 先生 .
['æskwɪθ] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
Asquith has described them .
阿斯奎斯 有 描述 他们 .

这些桌子是候诊室的桌子，这些书也正如阿斯奎斯先生所描述的那样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔ:(r)] .
It is divided into two by a swing - door .
它 是 分割 进入 二 经过 一个 摇摆 - 门 .

它被一扇旋转门隔成两部分。

[wʌn] [pɑ:t] [ɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [pɑ:t] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [meɪl] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri]
One part is the female Private Secretary part , the other is the male Private Secretary
一 部分 是 这 女性 私人的 秘书 部分 , 这 其他 是 这 男性 私人的 秘书
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

其中一部分是女性私人秘书部分，另一部分是男性私人秘书部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [nəʊ][rəʊ'mæns][hæz; həz]['evə(r)] [ə'kɜːd]
and it is lamentable to record that no romance has ever occurred
和 它 是 令人惋惜的 到 记录 那 不 浪漫 有 曾经 发生
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [meɪl] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʌn] .
between a male Private Secretary and a female one .
之间 一个 男性 私人的 秘书 和 一个 女性 一 .

令人遗憾的是，历史上从未有过男性私人秘书和女性私人秘书之间发生过恋情。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] - ['steɪʃənri] , [wɪtʃ] [ˌdisə'piə]
The room is plentifully supplied with House of Commons ' stationery , which disappears
这 房间 是 大量 供应 和 房子 的 公共领域 - 静止的 , 哪个 消失
[æt; ət][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [reɪt] .
at an astonishing rate .
在 一个 惊人 速度 .

房间里摆满了下议院的办公用品，但消耗速度却惊人。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['membəz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][grəʊs] ,
This is because the Members come in and remove it by the gross ,
这 是 因为 这 成员 来 在 和 消除 它 经过 这 总的 ,

这是因为会员们是成批地进来把它取走的。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪl] [sə'spekt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] .
knowing full well that the Serjeant - at - Arms will suspect the Private Secretaries .
会心 满的 出色地 那 这 中士 - 在 - 武器 将要 怀疑 这 私人的 秘书 .

他非常清楚，警卫官会怀疑私人秘书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] .
It is a hard world .
它 是 一个 难的 世界 .

这是一个残酷的世界。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] [fɔː(r); fə(r)]
However , this is where the Members come to their Private Secretaries for
然而 , 这 是 在哪里 这 成员 来 到 他们的 私人的 秘书 为了
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

然而，议员们正是在这里向他们的私人秘书寻求指示。

[ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)] ['nɒmɪnəli] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,
They come there nominally to dictate letters to their constituents ,
他们 来 那里 名义上 到 听写 信件 到 他们的 成分 ,

他们名义上来这里是为了口述信件给选民，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wɒt]
but really they come to be told what amendments to move and what
但 真的 他们 来 到 是 讲述 什么 修正案 到 移动 和 什么
['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [bɪl] [ɪz][ə'baʊt] ,
questions to ask and what the Drainage Bill is about ,
问题 到 问 和 什么 这 引流 账单 是 关于 ,

但实际上，他们来这里是为了被告知要提出哪些修正案、要问哪些问题以及《排水法案》的内容是什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['dentɪst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] (['aɪələnd]) ([nəʊ] .
and whether they ought to support the Dentist Qualification (Ireland) (No .
和 无论 他们 应该 到 支持 这 牙医 资格 (爱尔兰) (不 .
[ˌtuː'tuː]) [bɪl] , [ɔː(r)][nɒt] .
2) Bill , or not .
2) 账单 , 或者 不是 .

他们是否应该支持《爱尔兰牙医资格法案》（第 2 号）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['praɪvət] ['sekrəˌteri] [daʊnd] [tuːlz] [ðə; ði] [həʊl]
It is awful to think that if the Private Secretaries downed tools the whole
它 是 可怕 到 思考 那 如果 这 私人的 秘书 倒下 工具 这 所有的
[mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wʊd] [stɒp] .
machinery of Parliament would stop .
机械 的 议会 会 停止 .

一想到如果私人秘书们停止工作，整个议会的运作机制都会瘫痪，就令人感到可怕。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [ænd; ənd][nəʊ] [ə'mendmənts] [muːvd] [ænd; ənd][nəʊ] ['spiːtʃɪz]
No questions would be asked and no amendments moved and no speeches
不 问题 会 是 问 和 不 修正案 已搬 和 不 演讲
[meɪd] .
made .
制成 .

不会提出任何问题，不会提出任何修正案，也不会发表任何演讲。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
The Government would have things all their own way .
这 政府 会 有 事物 全部 他们的 自己的 方式 .

政府会完全按照自己的意愿行事。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] [strʌk] [tuː] .
Unless , of course , the Government's Private Secretaries struck too .
除非 , 的 课程 , 这 政府的 私人的 秘书 击 也 .

当然，除非政府的私人秘书们也罢工了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] ['nevə(r)] [wʊd] , [ðə; ði] ['dɜːti]
But of course the Government's Private Secretaries never would , the dirty
但 的 课程 这 政府的 私人的 秘书 绝不 会 , 这 肮脏的
['blækleg] !
blacklegs !
黑腿 !

但政府的私人秘书们当然不会这么做，这些肮脏的黑帮分子！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekrəˌteri] - [ruːm] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪz]
After the Secretaries ' Room perhaps the most interesting thing in the two Houses is
后 这 秘书 - 房间 也许 这 最多 有趣的 事物 在 这 二 房屋 是
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .
the House of Lords sitting as the Supreme Court .
这 房子 的 领主 坐着 作为 这 最高 法庭 .

在秘书室之后，两院中最有趣的事情或许就是上议院作为最高法院开庭了。

['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
Everybody ought to see that .
大家 应该 到 看 那 .

每个人都应该看看。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
There is a nice old man sitting in the middle in plain clothes and several other
那里 是 一个 好的 老的 男人 坐着 在 这 中间 在 清楚的 衣服 和 一些 其他
[naɪs][əʊld][men][ɪn][pleɪn] [kləʊðz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
nice old men in plain clothes sitting about on the benches ,
好的 老的 男人 在 清楚的 衣服 坐着 关于 在 这 长椅 ,

中间坐着一位穿着便服的和蔼老人，还有几位穿着便服的和蔼老人坐在长椅上。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [kɑːd] - ['teɪblz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with little card - tables in front of them .
和 小的 卡片 - 表格 在 正面 的 他们 .

他们面前摆放着小牌桌。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪrdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
Two or three of them have beards , which is against the best traditions of the Law .
二 或者 三 的 他们 有 胡须 , 哪个 是 反对 这 最好的 传统 的 这 法律 .

他们当中有两三个人留着胡子，这违背了律法的优良传统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒɒli][əʊld] [men] ,
But they are very jolly old men ,
但 他们 是 非常 快乐的 老的 男人 ,

但他们都是非常快乐的老人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvz] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and now and then one of them sits up and moves his lips .
和 现在 和 然后 一 的 他们 坐着 向上 和 移动 他的 嘴唇 .

时不时地，其中一个会坐起来，动动嘴唇。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['bærɪstə(r)] [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
You can see then that he is putting a sly question to the barrister who is talking at the counter ,
你 能 看 然后 那 他 是 推杆 一个 狡猾 问题 到 这 律师 WHO 是 说 在 这 柜台 ,

你可以看出，他正在向柜台前说话的律师抛出一个狡猾的问题。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɪspə(r)] .
though you can't hear anything because they all whisper .
尽管 你 不能 听到 任何事物 因为 他们 全部 耳语 .

虽然你什么也听不见，因为他们都在低声细语。

[waɪl] [ðə; ði]['bærɪstə(r)][ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] , [ə'nʌðə(r)][əʊld][mæn] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ][slaɪ] ['kwestʃən] ,
While the barrister is answering , another old man wakes up and puts a sly question ,
尽管 这 律师 是 回答 , 其他 老的 男人 醒来 向上 和 放置 一个 狡猾 问题 ,

律师正在回答问题时，另一位老人醒了过来，狡黠地问了一个问题。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði]['bærɪstə(r)] .
so as to confuse the barrister .
所以 作为 到 迷惑 这 律师 .

以便迷惑律师。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] .
That is the game .
那 是 这 游戏 .

这就是游戏规则。

[ðə; ði]['bærɪstə(r)] [huː] [gets] ['θʌrəli] [ə'nɔɪd] [fɜːst] ['luːzɪz][ðə; ði] [keɪs] .
The barrister who gets thoroughly annoyed first loses the case .
这 律师 WHO 获得 彻底 恼怒 第一的 失败 这 案件 .

最先被激怒的律师会输掉官司。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
They have quite enough to annoy them already .
他们 有 相当 足够的 到 烦人 他们 已经 .

他们已经有足够多的事情让他们感到恼火了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pen] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] .
They are all cooped up in a minute pen about eight feet square .
他们 是 全部 被困住 向上 在 一个 分钟 笔 关于 八 脚 正方形 .

它们都被关在一个大约八平方英尺的小围栏里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r)] [keɪ] . [siː] . - [es] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] .
There are eight of them , four K . C . ' s and four underlings .
那里 是 八 的 他们 , 四 K . C . - s 和 四 下属 .

他们一共八个人，其中四个是KC，四个是下属。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] .
They have nowhere to put their papers and nowhere to stretch their legs .
他们 有 无处 到 放 他们的 文件 和 无处 到 拉紧 他们的 腿 .

他们没有地方放文件，也没有地方伸伸腿。

[ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [kræmp] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [men] .
They sit there getting cramp , or they stand at the counter talking to the old men .
他们 坐 那里 获得 抽筋 , 或者 他们 站立 在 这 柜台 说 到 这 老的 男人 .

他们坐在那里坐着，结果腿都抽筋了；或者他们站在柜台前和老人们聊天。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] .
In either position they grow more and more annoyed .
在 任何一个 位置 他们 生长 更多的 和 更多的 恼怒 .

无论哪种情况，他们都会越来越恼火。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [men] , ['ɜːnɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] .
Four of them are famous men , earning thousands and thousands .
四 的 他们 是 著名的 男人 , 收入 数千 和 数千 .

他们四人都是名人，收入高达数千美元。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why do they endure it ?
为什么 做 他们 忍受 它 ?

他们为何忍受这一切?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɔɪərz] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [prə'feʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Because lawyers , contrary to the common belief , are the most long - suffering profession in the world .
因为 律师 , 相反 到 这 常见的 信仰 , 是 这 最多 长的 - 痛苦 职业 在 这 世界 .

因为与人们普遍的看法相反，律师是世界上最需要忍受苦难的职业。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [treɪd] ['juːniən] [huːz] ['membəz] [hæv; həv] ['əʊnli] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
That is why they are the only Trade Union whose members have only half - an - hour for lunch .
那 是 为什么 他们 是 这 仅有的 贸易 联盟 谁 成员 有 仅有的 一半 - 一个 - 小时 为了 午餐 .

这就是为什么他们是唯一一个会员午休时间只有半小时的工会。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['fjuːnərəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [keɪ] . [siː] . ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pen] ,
Well , it is their funeral ; but if I were a K . C . sitting in that pen ,
出色地 , 它 是 他们的 葬礼 ; 但 如果 我 是 一个 K . C . 坐着 在 那 笔 ,

好吧，这是他们的葬礼；但如果我是坐在那个牢房里的KC球员，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['empti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
with the whole of the House of Lords empty in front of me ,
和 这 所有的 的 这 房子 的 领主 空的 在 正面 的 我 ,

眼前是空荡荡的上议院，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] .
I should get over the counter and walk about .
我 应该 得到 超过 这 柜台 和 走 关于 .

我应该越过柜台四处走走。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Then the Lord Chancellor might have a fit ; and that alone would make it
然后 这 主 校长 可能 有 一个 合身 ; 和 那 独自的 会 制作 它
[wɜːθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

那样一来，大法官可能会勃然大怒；光是这一点就值了。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz][ðə; ði] ['strendʒər] -
The only other interesting place in the Houses of Parliament is the Strangers '
这 仅有的 其他 有趣的 地方 在 这 房屋 的 议会 是 这 陌生人 -
['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Dining Room .
用餐 房间 .

国会大厦里唯一另一个有趣的地方就是陌生人餐厅了。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['membəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['terɪfaɪd] [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
This is interesting because the Members there are all terrified lest you should
这 是 有趣的 因为 这 成员 那里 是 全部 恐惧 免得 你 应该
[hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
hear what they are going to say .
听到 什么 他们 是 去 到 说 .

这很有意思，因为那里的成员都非常害怕让你听到他们接下来要说什么。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] — [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ]
They never know who may be at the next table — a journalist or a
他们 绝不 知道 WHO 可能 是 在 这 下一个 桌子 — 一个 记者 或者 一个
['bɒlʃivist] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lændəʊnə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['pɜːmənəntli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
Bolshevist or a landowner — and they talk with one eye permanently over their
布尔什维克 或者 一个 土地所有者 — 和 他们 讲话 和 一 眼睛 永久的 超过 他们的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他们永远不知道隔壁桌坐着的是谁——记者、布尔什维克还是地主——所以他们说话时总是不时回头张望。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
It must be very painful .
它 必须 是 非常 痛苦 .

这一定很痛苦。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪtɪŋ] ,
But of course the best time to visit the House is when it is not sitting ,
但 的 课程 这 最好的 时间 到 访问 这 房子 是 什么时候 它 是 不是 坐着 ,

当然，参观众议院的最佳时间是在它休会期间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] ,
because then , if you are lucky ,
因为 然后 , 如果 你 是 幸运的 ,

因为那样的话，如果你足够幸运的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
you may sit with impunity on the Front Bench and put your feet up on the
你 可能 坐 和 免责 在 这 正面 长椅 和 放 你的 脚 向上 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

你可以安然地坐在前排长椅上，把脚翘到桌子上。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [dɔːn] .
If you are unlucky you will be shot at dawn .
如果 你 是 倒霉 你 将要 是 射击 在 黎明 .

如果你运气不好，会在黎明时分被枪决。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ɪk'saɪtəbl] ['tenə(r)] (['djʊərɪŋ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl]) .
Excitable Tenor (during dispute about the bill) .
易激动的 男高音 (期间 争议 关于 这 账单) .

易激动的男高音（在账单纠纷期间）。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] — [nəʊ] ?
" But , my friend , you not know me who I am — no ?
" 但 , 我的 朋友 , 你 不是 知道 我 WHO 我 是 — 不 ?

“但是，我的朋友，你并不认识我——是吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] - .
I am Spofferino .
我 是 - .

我是斯波费里诺。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [sɪŋ] [æt; ət] [ziː] ['ɒprə] — - ['bʌtəflaɪ] . -
To - night I sing at ze opera — ' Butterfly . '
到 - 夜晚 我 唱歌 在 泽 歌剧 — - 蝴蝶 . -

今晚我将在歌剧院演唱《蝴蝶》。

" ['weɪtə(r)] ([ˌʌnɪm'prest]) .
" Waiter (unimpressed) .
" 服务员 (不以为然) .

服务员（一脸不屑）。

" [ʌm; əm] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ! "
" Um — you look like a butterfly ! "
" 嗯 — 你 看 喜欢 一个 蝴蝶 ! "

“嗯——你看起来像只蝴蝶！”

" — — - [es] [buːts]
" — — ' S BOOTS
" — — - S 靴子

——的靴子

[hæv; həv] [biːn]
HAVE BEEN
有 到过

一直是

[ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .
In Everybody's Mouth .
在 每个人的 嘴 .

人人都说。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in Local Paper .
在 当地的 纸 .

在当地报纸上刊登。

[wiː; wi] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
We fear the advertiser has put his foot in it .
我们 害怕 这 广告商 有 放 他的 脚 在 它 .

我们担心广告商这次失策了。

['leɪbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .
LABOUR AND THE RUSSIAN BALLET .
劳动 和 这 俄语 芭蕾舞 .

劳动与俄罗斯芭蕾舞团。

[ai] ['wʌznt] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] ['mædəm] [pæv'ləʊvə] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , ['brɪŋɪŋ]
I wasn't present at the station when Madame Pavlova arrived in London , bringing
我 不是 展示 在 这 车站 什么时候 夫人 帕夫洛娃 到达的 在 伦敦 , 带来
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

帕夫洛娃夫人抵达伦敦时，我不在车站，她当时带着……

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][sɪks] ['dɪfrənt] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
as I have been assured by six different newspapers ,
作为 我 有 到过 保证 经过 六 不同的 报纸 ,

正如六家不同的报纸向我保证的那样，

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .
no fewer than three hundred and eighty - five pieces of luggage .
不 更少 比 三 百 和 八十 - 五 件 的 行李 .

不少于三百八十五件行李。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] , [θæŋks] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪ] . [em] . ['bæri] ,
But I have seen , thanks to Sir J . M . Barrie ,
但 我 有 已见 , 谢谢 到 先生 J . M . 巴里 ,

但多亏了J.M.巴里爵士，我才得以看到……

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['priːmə][ˌbælə'riːnə] [meɪks] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri]
the transformation which a Russian prima ballerina makes in an English country
这 转型 哪个 一个 俄语 普里玛 芭蕾舞演员 制作 在 一个 英语 国家
[həʊm] ,
home ,
家 ,

一位俄罗斯芭蕾舞首席演员在英国乡村住宅中发生的转变，

[səʊ][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜːd] .
so I happen to know exactly what occurred .
所以 我 发生 到 知道 确切地 什么 发生 .

所以我恰好知道究竟发生了什么。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .
I think it deserves to be recorded .
我 思考 它 值得 到 是 记录 .

我认为它值得被记录下来。

['veri] [wel] [ðen] .
Very well then .
非常 出色地 然后 .

很好。

[siːn] — [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['reɪlweɪ] ['tɜːmɪnəs] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [pə'hæps] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Scene — A Metropolitan railway terminus , though you wouldn't perhaps recognise it ,
场景 — 一个 大都会 铁路 终点站 , 尽管 你 不会 也许 认出 它 ,

场景——一个大都会铁路终点站，不过你可能认不出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
because it looks a little like the interior of a Greek cathedral and a
因为 它 看起来 一个 小的 喜欢 这 内部的 的 一个 希腊语 大教堂 和 一个
['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [feə(r)] [æt; ət] - ['nɒvgɔrət] ,
little like the fair at Nijni Novgorod ,
小的 喜欢 这 公平的 在 - 诺夫哥罗德 ,

因为它看起来有点像希腊大教堂的内部，又有点像下诺夫哥罗德的集市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstərz][hæv; həv] ['ɒbviəsli] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [ɔː(r)]
and the posters have obviously been painted by Mr . Wyndham Lewis or
和 这 海报 有 明显地 到过 绘 经过 先生 . 温德姆 刘易斯 或者
['sʌmbədi] [laɪk] [ðæt] .
somebody like that .
某人 喜欢 那 .

这些海报显然是温德姆·刘易斯先生或类似的人绘制的。

[wʌn]['pɔːtə(r)][ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [swiːt] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən]
One porter is discovered leaning against an automatic sweet machine designed by an
一 搬运工 是 发现 倾斜 反对 一个 自动的 甜的 机器 设计 经过 一个
[ɪk'spreʃənɪst] ['skʌlptə(r)] .
Expressionist sculptor .
表现主义 雕塑家 .

一名搬运工被发现倚靠在一台由表现主义雕塑家设计的自动糖果机上。

[hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [məʊl] - ['kʌləd] [smɒk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] [dɪs'feɪvə(r)]
He is wearing a long mole - coloured smock , and looking with extreme disfavour
他 是 穿着 一个 长的 痣 - 有色 罩衫 , 和 寻找 和 极端 不受欢迎
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] - [trʌk] ,
at his luggage - truck ,
在 他的 行李 - 卡车 ,

他穿着一件长长的鼹鼠色罩衫，极其不悦地看着他的行李车。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [ɪt'self] ['peɪntɪd] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð] [red] [wiːlz] .
which has somehow got itself painted bright blue and green , with red wheels .
哪个 有 不知何故 得到 本身 绘 明亮的 蓝色的 和 绿色的 , 和 红色的 车轮 .

不知何故，它被涂成了亮蓝色和绿色，车轮是红色的。

['mjuːzɪk][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - .
Music by J . H . Thomaski .
音乐 经过 J . H . - .

音乐由JH Thomaski创作。

[['entə(r)][el] . , ['pʌfɪŋ] ['sləʊli] , [ðə; ði] [bəʊt] - [treɪn] .
[Enter L . , puffing slowly , the boat - train .
[进入 L . , 抽气 缓慢地 , 这 船 - 火车 .

[L.缓缓驶入，火车缓缓前进。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] [prɪnts] .
The engine and carriages resemble Early - Victorian prints .
这 引擎 和 马车 类似 早期的 - 维多利亚时代 印刷 .

引擎和车厢类似于维多利亚早期的版画。

['mædəm] [pæv'ləʊvə] [dɪ'sendz] ,
Madame Pavlova descends ,
夫人 帕夫洛娃 下降 ,

帕夫洛娃夫人走下台阶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [dɑːns] [kən'veɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɔː(r)]
and in a very expressive dance conveys to the Porter that she has one or
和 在 一个 非常 富有表现力的 舞蹈 传递 到 这 搬运工 那 她 有 一 或者
[tuː] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] [væn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [hɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
two trunks in the guard's van which she wants him to convey to a taxicab .
二 树干 在 这 警卫的 货车 哪个 她 想要 他 到 传达 到 一个 出租车 .

她用一段极富表现力的舞蹈告诉搬运工，她有一两个箱子放在警卫的货车里，她想让他把箱子搬到出租车上。

['pɔːtə(r)] . -
Porter . '
搬运工 . -

波特。

[aʊ] ['meni] [ɪz][ðeə(r)] , ['leɪdi] ?
Ow many is there , lady ?
现在 许多 是 那里 , 女士 ?

女士，一共有多少个？

[[pæv'ləʊvə] [ˌpɪru'et] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [pɔɪnts] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv]
[Pavlova pirouettes a little more and points three hundred and eighty - five
[帕夫洛娃 旋转 一个 小的 更多的 和 积分 三 百 和 八十 - 五
[taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [ruːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [təʊ] .
times at the station - roof with her right toe .
时代 在 这 车站 - 屋顶 和 她 正确的 脚趾 .

帕夫洛娃又转了几圈，用右脚尖指向车站屋顶 385 次。

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[kænt] [biː; bi] [dʌn] ['nəʊhaʊ] .
Can't be done nohow .
不能 是 完毕 无论如何 .

绝对不可能做到。

[[pæv'ləʊvə]['dɑːnsɪz][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['hɑːtˌrendɪŋ] [dɪ'speə(r)] ,
[Pavlova dances a dance indicative of absolute and heartrending despair ,
[帕夫洛娃 舞蹈 一个 舞蹈 指示性的 的 绝对 和 令人心碎 绝望 ,

帕夫洛娃跳了一段舞蹈，展现出一种彻底而令人心碎的绝望。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
terminating in an appeal to the heavens to come to her aid .
终止 在 一个 上诉 到 这 天 到 来 到 她 援助 .

最后她向上天祈求帮助。

['entə(r)][ɑː(r)] . [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]
Enter R . an important - looking personage with a long white beard , wearing a
进入 拉 . 一个 重要的 - 寻找 人士 和 一个 长的 白色的 胡须 , 穿着 一个
['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ,
costume which might be ,
戏服 哪个 可能 是 ,

这时，R出现了，他是一位看起来很重要的人物，留着长长的白胡子，穿着一套像是……的服装。

[kɔːld] [ə; eɪ] [kəmɪʃənɛrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪnz] .
called a commissionaire's if it wasn't so like a harlequin's .
称为 一个 佣金商 如果 它 不是 所以 喜欢 一个 小丑的 .

如果不是像小丑的戏码，它应该叫佣金员的戏码。

['pɔːtə(r)] ([ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'liːf]) .
Porter (impressively and with evident relief) .
搬运工 (令人印象深刻 和 和 明显 宽慰) .

波特（令人印象深刻，并明显如释重负）。

[ðə; ði][stæt'sjoʊni]['maɪstrəʊ] !
The Stazione Maestro !
这 车站 大师 !

大师车站!

[ðə; ði][stæt'sjoʊni]['maɪstrəʊ] .
The Stazione Maestro .
这 车站 大师 .

大师车站。

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么?

[[pæv'ləʊvə]['dɑ:nsɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpæs] .
[Pavlova dances an explanation of the impasse .
[帕夫洛娃 舞蹈 一个 解释 的 这 僵局 .

帕夫洛娃用舞蹈解释了这种僵局。

[ðə; ði][es] . - [em] . [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [rɪ'mu:v] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðeə(r)] [hedz]
The S . - M . and the Porter remove their caps and scratch their heads
这 S . - M . 和 这 搬运工 消除 他们的 帽子 和 划痕 他们的 头部
['sɒləmli] , [tu:; tə] [sləʊ] ['mju:zɪk] .
solemnly , to slow music .
庄严地 , 到 慢的 音乐 .

S.-M. 和搬运工摘下帽子，神情严肃地挠了挠头，伴随着舒缓的音乐。

[ðə; ði][es] . - [em] . (['ɑ:ftə(r)] [di:p] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn]) .
The S . - M . (after deep cogitation) .
这 S . - M . (后 深的 思维) .

S.-M.（经过深思熟虑后）。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][en] . [ju:] . [ɑ:(r)] .
This must be referred to the N . U . R .
这 必须 是 指 到 这 N . U . 拉 .

这必须提交给护理部 (NUR)。

[['entə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ɑ:(r)] . [ænd; ənd][el] . , ['dɑ:nsɪŋ] ,
[Enter suddenly , R . and L . , dancing ,
[进入 突然 , 拉 . 和 L . , 跳舞 ,

[突然，R和L跳着舞进来，

[ðə; ði] ['sentrəl] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][en] . [ju:] . [ɑ:(r)] . [ðeə(r)] [ɪz] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]
the Central Executive Committee of the N . U . R . There is thunder and
这 中央 管理人员 委员会 的 这 N . U . 拉 . 那里 是 雷 和
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

全国大学理事会中央执行委员会：雷电交加。

[pæv'ləʊvə] [rɪ'pi:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] .
Pavlova repeats her appeal .
帕夫洛娃 重复 她 上诉 .

帕夫洛娃再次发出呼吁。

[ðə; ði][si:] . [i:] . [si:] . [kən'fæbjʊˌleɪt] .
The C . E . C . confabulate .
这 C . E . C . 摆龙门阵 .

CEC 密谋。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['faɪnəli] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːniən] ,
The Chairman finally announces that the thing is entirely contrary to the principles of their Union ,
这 主席 最后 宣布 那 这 事物 是 完全 相反 到 这 原则 的 他们的 联盟 ,

主席最终宣布，这件事完全违背了他们联盟的原则。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and if the Station - master permits it he must take the consequences .
和 如果 这 车站 - 掌握 许可证 它 他 必须 拿 这 结果 .

如果站长允许，他就必须承担后果。

[ðə; ði][siː] . [iː] . [siː] . [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
The C . E . C . disappear .
这 C . E . C . 消失 .

中欧委员会消失了。

[ðə; ði][es] . - [em] . [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?
The S . - M . What about it , Bill ?
这 S . - M . 什么 关于 它 , 账单 ?

S.-M. 你觉得呢，比尔?

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We'll do it .
出色地 做 它 .

我们会做到。

([hiː; hi]['dɑːnsɪz] .)
(He dances .)
(他 舞蹈 .)

（他跳舞。）

[hɪə(r)] [gəʊz] , [mʌm] .
Here goes , Mum .
这里 去 , 妈妈 .

妈妈，开始了。

[['entə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] [wɪð] ['mʌlti] - ['kʌləd] [trʌks] .
[Enter , suddenly , chorus of porters with multi - coloured trucks .
[进入 , 突然 , 合唱 的 搬运工 和 多 - 有色 卡车 .

[突然，一群搬运工推着五颜六色的货车进来。

([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][siː] . [iː] . [siː] . ['riːəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .)
(They are the same as the C . E . C . really , but they have changed their clothes .)
(他们 是 这 相同的 作为 这 C . E . C . 真的 , 但 他们 有 已更改 他们的 衣服 .)

（他们其实和中央委员会没什么两样，只是换了身衣服。）

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][es] . - [em] . [ænd; ənd] [bɪl] [ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['pækɪdʒɪz] ,
Aided by the S . - M . and Bill they remove the three hundred and eighty - five packages ,
协助 经过 这 S . - M . 和 账单 他们 消除 这 三 百 和 八十 - 五 包裹 ,

在S.-M.和比尔的帮助下，他们搬走了385个包裹。

[ænd; ənd] [wiːl] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][təʊz] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eksɪt] ,

and wheel them , walking on their toes , to the station exit ,

和 车轮 他们 , 步行 在 他们的 脚趾 , 到 这 车站 出口 ,

然后推着他们，让他们踮着脚尖走到车站出口。

[ɑː(r)] . [hɪə(r)][ɪz] [siːn] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [huːz] ['draɪvə(r)][ɪz] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʊkə] ,

R . Here is seen a taxicab whose driver is wrapped in profound meditation and smoking a hookah ,

拉 . 这里 是 已见 一个 出租车 谁 司机 是 包装 在 深刻的 冥想 和 吸烟 一个 水烟 ,

R. 图中可以看到一辆出租车，司机正沉浸在冥想中，抽着水烟。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the bowl of which rests on the pavement .

这 碗 的 哪个 休息 在 这 路面 .

碗放在人行道上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [sʌm; səm] ['lʌɡɪdʒ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]['tʃɑːtə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] .

It is represented to him that a lady with some luggage desires to charter his conveyance and proceed to Hampstead .

它 是 代表 到 他 那 一个 女士 和 一些 行李 欲望 到 宪章 他的 输送 和 继续 到 汉普斯特德 .

有人告诉他，一位女士带着一些行李想要租用他的车前往汉普斯特德。

[hiː; hi] ['kʌmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] : [wʌn] .

He comes forward to the centre and explains : 1 .

他 来 向前 到 这 中心 和 解释 : 1 .

他走到中心，解释道：1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

That it is near the dinner - hour . 2 .

那 它 是 靠近 这 晚餐 - 小时 . 2 .

当时已接近晚餐时间。2.

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['petrəl] . [θriː] .

That he has no petrol . 3 .

那 他 有 不 汽油 . 3 .

他没有汽油了。3.

[ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['hɪzself] .

That he wouldn't do it for Lloyd George hisself .

那 他 不会 做 它 为了 劳埃德 乔治 他自己 .

他自己都不会为劳合·乔治做这件事。

[hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] ['hʊkə] .

He retires to his vehicle and resumes his hookah .

他 退休 到 他的 车辆 和 简历 他的 水烟 .

他回到车里，继续抽水烟。

[pæv'ləʊvə]['dɑːnsɪz][sʌm; səm]['dɑːnsɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɡəʊld] .

Pavlova dances some dances expressive of Spring , of Butterflies , of Flowers , of Unlimited Gold .

帕夫洛娃 舞蹈 一些 舞蹈 富有表现力的 的 春天 , 的 蝴蝶 , 的 花朵 , 的 无限 金子 .

帕夫洛娃跳了一些舞蹈，表达了春天、蝴蝶、鲜花和无限的黄金。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [liːps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

In the midst of the final passage the driver leaps from his seat ,

在 这 中间 的 这 最终的 通道 这 司机 跳跃 从 他的 座位 ,

在最后一段路程中，司机突然从座位上跳了起来。

['rʌʃɪz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [dʒʌmps] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [eə(r)] ,
rushes on to the platform , jumps three hundred and eighty - five times into the air ,
冲刺 在 到 这 平台 , 跳跃 三 百 和 八十 - 五 时代 进入 这 空气 ,

冲上平台，跳到空中三百八十五次，

[hwəːl] [pæv'ləʊvə] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
whirls Pavlova off her toes and dashes from side to side , carrying her in one hand .
旋转 帕夫洛娃 离开 她 脚趾 和 破折号 从 边 到 边 , 携带 她 在 一 手 .

他猛地将帕夫洛娃甩离脚尖，然后左右奔跑，一手抱着她。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He finally flings her into the taxicab and returns to his seat .
他 最后 投掷 她 进入 这 出租车 和 返回 到 他的 座位 .

他最终把她扔进出租车，然后回到自己的座位上。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] ['meni] - ['kʌləd] ['rɪbənz] .
The luggage is piled upon the roof by dancing porters and tied with many - coloured ribbons .
这 行李 是 堆积 之上 这 屋顶 经过 跳舞 搬运工 和 系 和 许多 - 有色 丝带 .

行李被载着跳舞的搬运工堆放在屋顶上，并用五彩缤纷的丝带系好。

[ðə; ði] ['tæksi] [di'pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['petrəl] ,
The taxi departs in a cloud of petrol ,
这 出租车 离开 在 一个 云 的 汽油 ,

出租车扬长而去，车上扬起一阵汽油味。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['stɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
the driver steering with his toes and manipulating the clutches with his hands .
这 司机 转向 和 他的 脚趾 和 操纵 这 离合器 和 他的 双手 .

驾驶员用脚趾控制方向盘，用手操作离合器。

['fɛə'welz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪvd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] ,
Farewells are waved and finally , surrounded by the rest of the porters ,
告别 是 挥手 和 最后 , 包围 经过 这 休息 的 这 搬运工 ,

大家挥手告别，最后，被其他搬运工簇拥着。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] [dɑːns] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] [glæd] ['sækrɪfaɪs] , [stæb] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] ,
the Station Master and Bill dance a dance of Glad Sacrifice , stab themselves with their hands ,
这 车站 掌握 和 账单 舞蹈 一个 舞蹈 的 高兴的 牺牲 , 刺 他们自己 和 他们的 双手 ,

站长和比尔跳起了献身之舞，用手刺向自己。

[ænd; ənd] [daɪ] .
and die .
和 死 .

然后死去。

['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] .
Curtain of Smoke .
窗帘 的 抽烟 .

烟雾缭绕。

[maɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ai] ['wʌznt] [ðeə(r)][maɪ'self] ,
Mind you , as I said at the beginning , I wasn't there myself ,
头脑 你 , 作为 我 说 在 这 开始 , 我 不是 那里 我 ,

请注意，正如我一开始所说，我本人当时并不在场。

[bʌt; bət][ai] [helpt] [tuː; tə][stɪə(r)] [θriː] ['bɒksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪ]
but I helped to steer three boxes to the seaside during the Easter holiday
但 我 帮助 到 转向 三 盒子 到 这 海滨 期间 这 复活节 假期
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] .
without the blandishments of Art .
没有 这 奉承 的 艺术 .

但在复活节假期期间，我帮忙把三个箱子运到了海边，而没有得到 Art 的哄骗。

[səʊ][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
So I know something .
所以 我 知道 某物 .

我知道一些事情。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

- ['æni] .
LABUNTUR ANNI .
- 安妮 .

实验室年。

[tuː; tə][ə; eɪ]['tʃiːt(ə)l] [hed] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] .
To a Chital Head on the Wall of a London Club .
到 一个 花鹿 头 在 这 墙 的 一个 伦敦 俱乐部 .

致伦敦某俱乐部墙上的花鹿头像。

[lait] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [dɔːn] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] ,
Light in the East , the dawn wind singing ,
光 在 这 东方 , 这 黎明 风 歌唱 ,

东方曙光初现，晨风轻拂，吟唱着。

['sɒləm] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Solemn and grey and chill ,
庄严 和 灰色的 和 寒意 ,

庄严肃穆，阴沉寒冷。

[rəʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [oʊ'raɪən] ['swɪŋɪŋ]
Rose in the sky , with Orion swinging
玫瑰 在 这 天空 , 和 猎户座 摇摆

天空中的玫瑰，猎户座摇摆不定。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ;
Down to the distant hill ;
向下 到 这 遥远 爬坡道 ;

一直延伸到远处的山丘；

[ðə; ði] [grɑːs] [djuː] - [pɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊwə] ['ʃeɪkɪŋ]
The grass dew - pearled and the mohwa shaking
这 草 露 - 珍珠 和 这 魔花 摇晃

草上的露珠晶莹剔透，魔花摇曳不定。

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪd] [pet(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ,
Her scented petals across the track ,
她 香味 花瓣 穿过 这 追踪 ,

她芬芳的花瓣散落在赛道上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] [ə'stɜː][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [deɪ] ['breɪkɪŋ] —
And the herd astir to the new day breaking —
和 这 一群 搅拌 到 这 新的 天 打破 —

牛群随着破晓的晨曦苏醒——

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] .
how it all comes back .
如何 它 全部 来 后退 .

一切终将回归。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
So it was , and on such a morning
所以 它 曾是 , 和 在 这样的 一个 早晨

事情就是这样，在这样一个早晨。

['sʌmˌbɒdiz] ['bʊlɪt] [sped] ,
Somebody's bullet sped ,
某人的 子弹 加速 ,

某人的子弹速度极快，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
And you , as you called to the herd a warning ,
和 你 , 作为 你 称为 到 这 一群 一个 警告 ,

而你，当你向羊群发出警告时，

[drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ded] ;
Dropped in the grasses dead ;
掉落 在 这 草 死的 ;

倒在草丛里死了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [staʊt] ['hʌntərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ]
And some stout hunter's heart was brimming
和 一些 肥硕 猎人的 心 曾是 充满

而某个勇敢的猎人心中充满了激动。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] —
For joy that the gods of sport were good —
为了 喜悦 那 这 神 的 运动 是 好的 —

为体育之神眷顾而欢欣鼓舞——

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['dɪmɪŋ] ,
With a lump in his throat and his eyes a - dimming ,
和 一个 块 在 他的 喉 和 他的 眼睛 一个 - 调光 ,

他喉咙哽咽，眼神黯淡下来，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['spɔːtsmən] [ʃʊd; ʃəd] ; —
As the eyes of sportsmen should ; —
作为 这 眼睛 的 运动员 应该 ; —

就像运动员应该有的眼光一样；——

[æz; əz][maɪn][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['rʌnɪŋ] ,
As mine have done in the springtime running ,
作为 矿 有 完毕 在 这 春天 跑步 ,

就像我的马在春季跑步时所做的那样，

[æz; əz]	[maɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hælsiən]	[deɪz]
As	**mine**	**in**	**the**	**halcyon**	**days**
作为	矿	在	这	宁静	天

就像我那些美好的日子一样

[eə(r)]	['trɪgə(r)]	-	['fɪŋgə(r)]	[hæd; həd]	[læpst]	[frɒm; frəm]	['kʌnɪŋ]
Ere	**trigger**	**-**	**finger**	**had**	**lapsed**	**from**	**cunning**
埃雷	扳机	-	手指	有	失效	从	狡猾

狡猾使扣动扳机的手指失去了知觉

[ɔː(r)]	[fʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[weɪz]	,
Or	**foot**	**from**	**the**	**forest**	**ways**	**,**
或者	脚	从	这	森林	方式	,

或者从林间小路步行而来，

[wen]	[aɪ'd]	[weɪk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	['miːtɪŋ]
When	**I'd**	**wake**	**with**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**sunrise**	**meeting**
什么时候	ID	唤醒	和	这	明星	和	这	日出	会议

当我醒来，星辰与日出相遇

[ɪn]	[ðə; ði]	['djuːi]	['freɪgrəns]	[ɒv; əv]	[mɜː(r)]	[ænd; ənd]	[mʌsk]	,
In	**the**	**dewy**	**fragrance**	**of**	**myrrh**	**and**	**musk**	**,**
在	这	露水	香味	的	没药	和	麝香	,

在没药和麝香的露水芬芳中，

['piːkɒk]	[ænd; ənd]		['saʊndɪŋ]	[ə; eɪ]	['griːtɪŋ]
Peacock	**and**	**spurfowl**	**sounding**	**a**	**greeting**
孔雀	和	原鸡	听起来	一个	问候

孔雀和马鸡鸣叫着打招呼

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	[maɪn]	[tɪl]	[dʌsk]	.
And	**the**	**jungle**	**mine**	**till**	**dusk**	**.**
和	这	丛林	矿	直到	黄昏	.

一直到黄昏，我们都在丛林矿井里工作。

[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['væliz]	[ɒv; əv]	['lɑːftə(r)]	,
You	**take**	**me**	**back**	**to**	**the**	**valleys**	**of**	**laughter**	**,**
你	拿	我	后退	到	这	山谷	的	笑声	,

你带我回到欢笑的山谷，

[ðə; ði]	[hɪlz]	[ðæt]	['hʌntəz]	[lʌv]	,
The	**hills**	**that**	**hunters**	**love**	**,**
这	丘陵	那	猎人	爱	,

猎人们喜爱的山丘，

[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	['ɑːftə(r)]	,
The	**sudden**	**rain**	**and**	**the**	**sunshine**	**after**	**,**
这	突然	雨	和	这	阳光	后	,

突如其来的雨，以及雨后的阳光。

[ðə; ði]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[ə'bʌv]	,
The	**cloud**	**and**	**the**	**blue**	**above**	**,**
这	云	和	这	蓝色的	多于	,

云朵和上方的蓝天，

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[mɪst]	[ænd; ənd]	['kriːtʃəz]	['kraɪɪŋ]	,
The	**morning**	**mist**	**and**	**creatures**	**crying**	**,**
这	早晨	薄雾	和	生物	哭泣	,

晨雾和动物的啼鸣，

[ðə; ði]	[biːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['draʊzi]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
The	**beat**	**in**	**the**	**drowsy**	**afternoon**	**,**
这	打	在	这	昏昏欲睡	下午	,

昏昏欲睡的午后，节拍响起。

[klɪə(r)] - [wɒʃt] [iːv] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] ['daɪɪŋ] ,

Clear - washed eve with the sunset dying ,

清除 - 洗过 前夕 和 这 日落 垂死 ,

夕阳西下，天空晴朗。

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [muːn] .

Night and the hunter's moon .

夜晚 和 这 猎人的 月亮 .

夜晚和猎人的月亮。

[nɒt] [tɪl] [ɔːl] [triːz] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] ['perɪʃ]

Not till all trees and jungles perish

不是 直到 全部 树木 和 丛林 沦

直到所有的树木和丛林都消失殆尽。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ðæt] [wei]

Shall we go back that way

将 我们 去 后退 那 方式

我们往回走吧

[tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['tʃerɪʃ] ,

To those dear hills that the hunters cherish ,

到 那些 亲爱的 丘陵 那 这 猎人 珍惜 ,

致猎人们珍爱的那些山丘，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [steɪ] ;

Where the hearts of the hunters stay ;

在哪里 这 心 的 这 猎人 停留 ;

猎人们心之所系；

[səʊ][juː; jʊ] [driːm] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['glɔːriz] ,

So you dream on of the ancient glories ,

所以 你 梦 在 的 这 古老的 荣耀 ,

于是你继续梦回昔日的辉煌，

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [medəuz] [ænd; ənd][haɪndz][ænd; ənd][stæg] ,

Of water - meadows and hinds and stags ,

的 水 - 草地 和 雌鹿 和 雄鹿 ,

有水草丰美的草地，有母鹿和公鹿，

[waɪl] [ai][ænd; ənd][maɪ][laɪk] [tel] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːriz] . . .

While I and my like tell old , old stories . . .

尽管 我 和 我的 喜欢 告诉 老的 , 老的 故事 . . .

当我和我的同伴们讲述古老的故事时……

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][drægz] — [ˌaɪ 'tiː][drægz] .

but it drags — it drags .

但 它 拖拽 — 它 拖拽 .

但它很拖沓——它很拖沓。

[eɪtʃ] . [biː] .

H . B .

H . B .

HB

" ['mætrɪməni] .

" Matrimony .

" 婚姻 .

“婚姻。

[ə'kaʊntənt] [wʊd] [raɪt] [ʌp] [bʊks] , [ɔːlsəʊ][tæks] [rɪ'tɜːnz] ; ['mɒdərət] ['tʃɑːdʒɪz] .
Accountant would write up Books , also Tax Returns ; moderate charges .
会计 会 写 向上 图书 , 还 税 返回 ; 缓和 收费 .

会计负责记账和报税；收费适中。

" ['lɪvəpuːl] ['peɪpə(r)] .
" Liverpool Paper .
" 利物浦 纸 .

利物浦报。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [kruːd] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst]
This is much more delicate than the usual crude stipulation that the lady must
这 是 很多 更多的 精美的 比 这 通常 原油 规定 那 这 女士 必须
[hæv; həv] [miːnz] .
have means .
有 方法 .

这比通常粗暴地规定女方必须有经济能力要委婉得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ə; eɪ]['niːəʊ] - ['dʒɔːdʒən] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .
A NEO - GEORGIAN TRIES TO MAKE THEM UNDERSTAND .
一个 新奥 - 格鲁吉亚 尝试 到 制作 他们 理解 .

一位新格鲁吉亚人试图让他们理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ɑːt] ['peɪtrən] ([huː] [hæz; həz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['muːvmənt]) .
Art Patron (who has heard something about a Modern Movement) .
艺术 赞助人 (WHO 有 听到 某物 关于 一个 现代的 移动) .

艺术赞助人（听说过现代主义运动）。

" [naʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
" Now you're not going to tell me that's a valuable bit of work ?
" 现在 你是 不是 去 到 告诉 我 那就是 一个 有价值的 少量 的 工作 ?

“你不会告诉我这是一项很有价值的工作吧？”

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ai] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
Why , hang it all , I can recognise the place .
为什么 , 悬挂 它 全部 , 我 能 认出 这 地方 .

管他呢，我认得这个地方。

" [piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
" PEACE WITH HONOUR .
" 和平 和 荣誉 .

“光荣的和平。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
This is the story of Mr . Holmes , the Curate ,
这 是 这 故事 的 先生 . 福尔摩斯 , 这 策展 ,

这是牧师福尔摩斯先生的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌbld] [haʊs] .
and of how he brought peace to our troubled house .
和 的 如何 他 带来 和平 到 我们的 麻烦 房子 .

以及他如何给我们这个动荡不安的家庭带来了和平。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒɒn] , [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]['mɑːdʒəri] , [maɪ]
The principal characters are John , my brother - in - law , and Margery , my
这 主要的 人物 是 约翰 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 玛格丽 , 我的
[ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ,
unmarried sister , and ,
未婚 姐姐 , 和 ,

主要人物有我的姐夫约翰、我的未婚妹妹玛格丽，以及

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ðə; ði]
at the bottom of the programme , in large letters , Mr . Holmes , the
在 这 底部 的 这 程序 , 在 大的 信件 , 先生 . 福尔摩斯 , 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
Curate .
策展 .

节目单底部用大字写着：霍姆斯先生，牧师。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːkɪŋ] - [ɒn] [pɑːt] .
I have a small walking - on part .
我 有 一个 小的 步行 - 在 部分 .

我有一个很小的出场角色。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [naʊ] [kə'mens] .
The story will now commence .
这 故事 将要 现在 开始 .

故事现在正式开始。

[dʒɒn][ænd; ənd]['mɑːdʒəri] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz]
John and Margery went out for a walk in the beautiful Spring sunshine as
约翰 和 玛格丽 去 出去 为了 一个 走 在 这 美丽的 春天 阳光 作为
['frendli] [æz; əz] ['frendli] .
friendly as friendly .
友好的 作为 友好的 .

约翰和玛格丽在美丽的春日阳光下友好地散步。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] — [wel] ,
They came back three hours later — well ,
他们 来了 后退 三 小时 之后 — 出色地 ,

三个小时后他们回来了——好吧，

[sə'siːliə] ([hɪz; ɪz][waɪf]) [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪ] .
Cecilia (his wife) and I heard them at least two villages away .
塞西莉亚 (他的 妻子) 和 我 听到 他们 在 至少 二 村庄 离开 .

我和塞西莉亚（他的妻子）在至少两个村子之外都听到了他们的声音。

[ðeɪ] [bəʊθ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]
They both rushed into the room covered with mud and shouting at the tops of
他们 两个都 匆忙 进入 这 房间 涵盖 和 泥 和 喊叫 在 这 最高额 的
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
their voices .
他们的 声音 .

他们俩浑身泥泞地冲进房间，大声喊叫着。

" [sə'siːliə] , " [rɔːd] [dʒɒn] , " ['ɔːdə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
" Cecilia , " roared John , " order this girl out of my house .
" 塞西莉亚 , " 咆哮 约翰 , " 命令 这 女孩 出去 的 我的 房子 .

“塞西莉亚，”约翰吼道，“把这个女孩赶出我的房子。”

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [steɪ] ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] . "
She shan't stay under my roof another hour . "
她 不会 停留 在下面 我的 屋顶 其他 小时 . "

她一刻也别想在我家待下去。

" [sə'siːliə] , " [ʃriːk] ['mɑːdʒəri] , " [hiːz] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['ɪgnərənt] [retʃ] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] .
" Cecilia , " shrieked Margery , " he's an obstinate ignorant wretch , and thank Heaven he isn't my husband .
" 塞西莉亚 , " 尖叫 玛格丽 , " 他是 一个 顽固 无知 可怜虫 , 和 感谢 天堂 他 不是 我的 丈夫 .

“塞西莉亚,”玛格丽尖叫道，“他是个顽固无知的恶棍，谢天谢地他不是我的丈夫。”

" [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
" I put a cushion over my head .
" 我 放 一个 软垫 超过 我的 头 .

我把一个枕头蒙在头上。

[sə'siːliə] [kept] [hɜːz] .
Cecilia kept hers .
塞西莉亚 保留 她的 .

塞西莉亚保留了她的那份。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you will both go out of the room , " she said ,
" 如果 你 将要 两个都 去 出去 的 这 房间 , " 她 说 ,

“如果你们两个能走出房间的话,”她说。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] [buːts] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪndz][ænd; ənd] ['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" take off your filthy boots and come back in your right minds and decent clothing I'll try to understand what you are both talking about .
" 拿 离开 你的 污秽 靴子 和 来 后退 在 你的 正确的 思想 和 体面的 衣服 患病的 尝试 到 理解 什么 你 是 两个都 说 关于 .

“脱掉你们肮脏的靴子，清醒过来，穿上体面的衣服，我才能试着理解你们俩在说什么。”

" [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['æbdʒektli][ænd; ənd][ai] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][wʌns] [mɔː(r)] .
" They crawled out of the room abjectly and I came out into the open once more .
" 他们 爬行 出去 的 这 房间 卑躬屈膝地 和 我 来了 出去 进入 这 打开 一次 更多的 .

“他们卑躬屈膝地爬出了房间，我又一次走到了开阔地带。”

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
What a family to be in !
什么 一个 家庭 到 是 在 !

能成为这样的家人真是太好了！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [sə'siːliə] , " [sed] [dʒɒn] [æt; ət] [tiː] , " [hɑːk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['heəri] ['bɪtərˌkrɛs] — — "
" Cecilia , " said John at tea , " harking back to the question of Hairy Bittercress — — "
" 塞西莉亚 , " 说 约翰 在 茶 , " 倾听 后退 到 这 问题 的 毛茸茸 苦豆 — — "

"塞西莉亚,"约翰一边喝茶一边说,"再说回毛苦豆的问题——"

" ['heɪz(ə)l] ['kætkɪn] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Hazel Catkin , " said Margery .
" 榛 柔荑花序 , " 说 玛格丽 .

"是黑兹尔·卡特金,"玛格丽说道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — — ? " [bɪ'gæn] [sə'siːliə] .
" What on earth — — ? " began Cecilia .
" 什么 在 地球 — — ? " 开始 塞西莉亚 .

"这到底是怎么回事——?"塞西莉亚开口道。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] ['kwɪkli] .
" I'll tell her , " said Margery quickly .
" 患病的 告诉 她 , " 说 玛格丽 迅速地 .

"我会告诉她的,"玛格丽赶紧说道。

" [sə'siːliə] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['siːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [məʊst] [saɪnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
" Cecilia , we had a competition this afternoon , seeing who could find most signs of Spring .
" 塞西莉亚 , 我们 有 一个 竞赛 这 下午 , 看到 WHO 可以 寻找 最多 标志 的 春天 .

"塞西莉亚,今天下午我们进行了一场比赛,看谁能找到最多的春天迹象。"

[wel] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] ['kætkɪn] — — "
Well , I found a bit of Hazel Catkin — — "
出色地 , 我 成立 一个 少量 的 榛 柔荑花序 — — "

我发现了一些榛树的柳絮——"

" ['heəri] ['bɪtərˌkrɛs] , " [sed] [dʒɒn] .
" Hairy Bittercress , " said John .
" 毛茸茸 苦豆 , " 说 约翰 .

"毛苦豆,"约翰说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] — — " [went] [ɒn] ['mɑːdʒəri] .
" I tell you — — " went on Margery .
" 我 告诉 你 — — " 去 在 玛格丽 .

"我告诉你——"玛格丽继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːm] [jɔː'self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɒn] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" If you will calm yourself , " interrupted John with dignity , " we will discuss the point . "
" 如果 你 将要 冷静的 你自己 , " 中断 约翰 和 尊严 , " 我们 将要 讨论 这 观点 . "

"如果你能冷静下来,"约翰有尊严地打断道,"我们再来讨论这个问题。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
" There's nothing to discuss .
" 有 没有什么 到 讨论 .

"没什么好讨论的。"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɒtəni] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
What do you know about botany , I'd like to know ? "
什么 做 你 知道 关于 植物学 , ID 喜欢 到 知道 ? "

我想知道你对植物学了解多少?

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [dʒɒn] , " [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪnfənt] - [ɪn] - [ɑːmz] , [neɪ] ,

" My dear child , " said John , " when you were an infant - in - arms , nay ,

" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 约翰 , " 什么时候 你 是 一个 婴儿 - 在 - 武器 , 不 ,

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

before you existed at all ,

前 你 存在 在 全部 ,

“我亲爱的孩子，”约翰说，“当你还是个襁褓中的婴儿时，不，甚至在你出生之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] ['or] [ðə; ði] ['djuːi] [miːdz] ,

it was my custom to ramble o'er the dewy meads ,

它 曾是 我的 风俗 到 漫谈 超过 这 露水 蜂蜜酒 ,

我过去常常漫步在露水盈盈的草地上。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['nɪp(ə)lwɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['spiːdwel] .

plucking the nimble Nipplewort and the shy Speedwell .

拔毛 这 灵活 乳头草 和 这 害羞的 速生草 .

采摘灵巧的乳草和害羞的婆婆纳。

[ai] ['brekfəst] [ɒn] ['bɒtəni] . "

I breakfasted on botany . "

我 早餐 在 植物学 . "

我早餐吃了植物学方面的知识。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒtəni] , " [ai] [brəʊk] [ɪn] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][maɪ] [plə'tuːn] — —

" Talking of botany , " I broke in " there was a chap in my platoon — —

" 说 的 植物学 , " 我 打破 在 " 那里 曾是 一个 小伙子 在 我的 排 — —

“说到植物学，”我插嘴道，“我们排里有个家伙——”

" [dʒɒn] [grəʊn] ['laʊdli] .

" John groaned loudly .

" 约翰 呻吟 高声 .

约翰大声呻吟起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] , " [ai] [ɑːskt] , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ] [plə'tuːn] ? "

" Do you suggest , " I asked , " that he was not in my platoon ? "

" 做 你 建议 , " 我 问 , " 那 他 曾是 不是 在 我的 排 ? "

“你的意思是说，”我问，“他不在我所在的排里？”

" [ai] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

" I suggest nothing , " he answered ;

" 我 建议 没有什么 , " 他 回答 ;

“我没有任何建议，”他回答道；

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [plə'tuːn] . "

" I only know that they can't all have been in your platoon . "

" 我 仅有的 知道 那 他们 不能 全部 有 到过 在 你的 排 . "

“我只知道他们不可能全都和你同在一个排里。”

" [ɔːl] [huː] , [dʒɒn] ? " [ɑːskt] [sə'siːliə] .

" All who , John ? " asked Cecilia .

" 全部 WHO , 约翰 ? " 问 塞西莉亚 .

“约翰，都是些谁？”塞西莉亚问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæps] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

" All the chaps he tells us about .

" 全部 这 小伙子们 他 讲述 我们 关于 .

“他跟我们讲的那些家伙。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

Haven't you noticed , since he came home ,

还没有 你 注意到 , 自从 他 来了 家 ,

你难道没注意到，自从他回家后，

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [taɪp] [ɔː(r)] [friːk] [ɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['wʌznt] [laɪk] ['sʌmbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] ?
it's impossible to mention any type or freak or extraordinary individual that wasn't like somebody in his platoon ?
它是 不可能的 到 提到 任何 类型 或者 怪物 或者 非凡的 个人 那 不是 喜欢 某人 在 他的 排 ?

难道他排里就没有哪个怪人或特立独行的人跟他排里的其他人不一样吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [pə(r)] [sent] .
It must have been about five thousand per cent .
它 必须 有 到过 关于 五 千 每 中心 .

大概是百分之五千吧。

['əʊvə(r)] [streŋθ] . "
over strength . "
超过 力量 . "

实力过强。

" [ai] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] [wɪð] [kən'tempt] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
" I treat your insults with contempt , " I said , " and proceed with my story .
" 我 对待 你的 侮辱 和 鄙视 , " 我 说 , " 和 继续 和 我的 故事 .

"我对你的侮辱不屑一顾,"我说,"我继续讲我的故事。"

[ðɪs] [tʃæp] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [jɔː'self] .
This chap had the same affliction that has taken Margery and yourself .
这 小伙子 有 这 相同的 痛苦 那 有 已采取 玛格丽 和 你自己 .

这个人患上了和你以及玛格丽一样的疾病。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪŋg(ə)l] - [wiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] - [liːvd] - .
He spent his life searching for specimens of the Bingle - weed and the five - leaved Funglebid .
他 花费 他的 生活 搜索 为了 标本 的 这 宾格尔 - 杂草 和 这 五 - 离开 - .

他一生都在寻找宾格尔草和五叶真菌草的标本。

[æt; ət] ['beɪənət] - [drɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [lɒŋ] - [pɔɪnt] , [ʃɔːt] - [pɔɪnt] ,
At bayonet - drill he would stop in the middle of a ' long - point , short - point ,'
在 刺刀 - 钻头 他 会 停止 在 这 中间 的 一个 - 长的 - 观点 , 短的 - 观点 ,

在刺刀操练中,他会在"长点、短点"的练习过程中停下来,

[dʒæb] - [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - ['beri] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
jab ' to pluck a sudden Oojah - berry that caught his eye .
戳 - 到 采摘 一个 突然 oojah - 浆果 那 捕捉 他的 眼睛 .

猛地一戳,摘下了一颗突然吸引他目光的 Oojah 浆果。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] ['blaɪti] . "
In the end his passion got him to Blighty . "
在 这 结尾 他的 热情 得到 他 到 英国 . "

最终,他的热情把他带到了英国。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒəri] .
" How ? " asked Margery .
" 如何 ? " 问 玛格丽 .

"怎么会这样?"玛格丽问道。

" [wel] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] [ə'tæk] .
" Well , " I continued , " it was the morning of the great German attack .
" 出色地 , " 我 持续 , " 它 曾是 这 早晨 的 这 伟大的 德语 攻击 .

"嗯,"我继续说道,"那是德军发动大规模进攻的那天早上。"

[maɪ] [frend] — [ɜː(r)] — [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [eks] — [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
My friend — er — I will call him X — and myself were retiring on the
我的 朋友 — 呃 — 我 将要 称呼 他 X — 和 我 是 退休 在 这
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [waɪ] ,
village of — er — Y ,
村庄 的 — 呃 — 是 ,

我和我的朋友——呃——我暂且称他为X——打算在——呃——Y村退休，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljən] ['dʒɜːmənz] .
followed by about six million Germans .
随后 经过 关于 六 百万 德国人 .

其次是约六百万德国人。

[ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [eks] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪld] ['flaʊə(r)]
Shots were falling all round us , when suddenly X saw a small wild flower
镜头 是 坠落 全部 圆形的 我们 , 什么时候 突然 X 锯 一个 小的 荒野 花
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

枪林弹雨中，X 突然看到脚边有一朵小小的野花。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — — "
He bent down to pick it up and — er — — "
他 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 和 — 呃 — — "

他弯腰去捡它，然后——呃——"

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['ælən] , " [sed] [sə'siːliə] .
" That is quite enough , Alan , " said Cecilia .
" 那 是 相当 足够的 , 艾伦 , " 说 塞西莉亚 .

"够了，艾伦，"塞西莉亚说。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [sə'siːliə] , " [ai] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['blaɪti] . "
" That is all , Cecilia , " I said ; " that is how he got to Blighty . "
" 那 是 全部 , 塞西莉亚 , " 我 说 ; " 那 是 如何 他 得到 到 英国 . "

"就是这样，塞西莉亚，"我说；"他就是这样来到英国的。"

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hænd] , " [sed] [dʒɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
" We will now proceed with the subject in hand , " said John after a moment's
" 我们 将要 现在 继续 和 这 主题 在 手 , " 说 约翰 后 一个 瞬间
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

"现在我们继续讨论手头的事情，"约翰沉默片刻后说道。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [krʌʃt] [piːs] [ɒv; əv] [griːn] - [stʌf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He produced a small crushed piece of green - stuff from his pocket .
他 生产 一个 小的 碎 片 的 绿色的 - 东西 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一小块压碎的绿色物质。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
" The question before the house is , as we used to say in the Great War ,
" 这 问题 前 这 房子 是 , 作为 我们 用过的 到 说 在 这 伟大的 战争 ,

"摆在议会面前的问题是，正如我们在第一次世界大战期间常说的那样，

- [-] - [siː 'iː] - [ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] [ˌkjuː juː 'iː] ['siːsi] ? -
' Qu'est - ce - que c'est que ceci ? '
- 寻求 - ce - que 是 que 塞西 ? -

'Qu'est-ce-que c'est que ceci? '

['eni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lemən] ['spiːʃiːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ʌn'ɑːnsəd] .
Any suggestions that it is of the Lemon species will be returned unanswered .
任何 建议 那 它 是 的 这 柠檬 物种 将要 是 返回 未解答 .

任何关于它是柠檬品种的说法都将不予回应。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heəri] ['bɪtərˌkrɛs] . "
For my part I say it is Hairy Bittercress . "
为了 我的 部分 我 说 它 是 毛茸茸 苦豆 . "

我个人认为它是毛苦豆。

" [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪts] ['heɪz(ə)l]['kætkɪn] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" And I say it's Hazel Catkin , " said Margery .
" 和 我 说 它是 榛 柔荑花序 , " 说 玛格丽 .

"我说那是黑兹尔·卡特金，"玛格丽说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [sez] ['hjuːbərt][ðə; ði] ['hɜːbəlɪst] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And what says Hubert the herbalist ? " asked John , handing the weed to me .
" 和 什么 说道 休伯特 这 草药师 ? " 问 约翰 , 处理 这 杂草 到 我 .

"草药师休伯特怎么说？"约翰一边问，一边把草药递给我。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['næpkɪn] .
I examined it carefully through the ring of my napkin .
我 检查 它 小心 通过 这 戒指 的 我的 餐巾 .

我透过餐巾环仔细地看了看。

" [wel] , " [ai] [sed] , " ['spiːkɪŋ] ['lɑːdʒli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] ['mʌstəd] [ɔː(r)] [kres] ,
" Well , " I said , " speaking largely , I should say it is either Mustard or Cress ,
" 出色地 , " 我 说 , " 请讲 很大程度上 , 我 应该 说 它 是 任何一个 芥末 或者 豆瓣菜 ,

"嗯，"我说，"总的来说，我认为它要么是芥菜，要么是豆瓣菜。"

[ɔː(r)][bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
or both as the case may be .
或者 两个都 作为 这 案件 可能 是 .

或者两者兼而有之，视情况而定。

" [ai][wɒz; wəz] [haul] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
" I was howled down and retired .
" 我 曾是 嚎叫 向下 和 退休 .

"我被众人嘲笑，然后退休了。"

[wiː; wi] [hɜːd] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
We heard lots of the weed during the next few days .
我们 听到 很多 的 这 杂草 期间 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，我们听到了很多大麻的味道。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] ['spraʊtɪd] [fɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Each morning at breakfast it sprouted forth as it were .
每个 早晨 在 早餐 它 发芽 前进 作为 它 是 .

每天早晨吃早餐时，它就好像突然冒出来一样。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] ?
" And how is the Great Unknown ?
" 和 如何 是 这 伟大的 未知 ?

那么，未知的领域究竟是怎样的呢？

" [ai] [wʊd] [ɑːsk] .
" I would ask .
" 我 会 问 .

我会问。

" [ðə; ði]['heəri] ['bɪtərˌkrɛs] [ɪz] ['θraɪvɪŋ] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [dʒɒn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
" The Hairy Bittercress is thriving , we thank you , " John would answer .
" 这 毛茸茸 苦豆 是 熙 , 我们 感谢 你 , " 约翰 会 回答 .

"毛苦豆长势喜人，我们非常感谢你们，"约翰会这样回答。

" ['heɪz(ə)l]['kætkɪn] , " ['mɑːdʒəri] [wʊd] [θrəʊ] [aʊt] .
" Hazel Catkin , " Margery would throw out .
" 榛 柔荑花序 , " 玛格丽 会 扔 出去 .

"黑兹尔·卡特金,"玛格丽会这样说。

" ['kætkɪn] [jɔː'self] , " [frɒm; frəm][dʒɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][æd][lɪb] .
" Catkin yourself , " from John , and so on ad lib .
" 柔荑花序 你自己 , " 从 约翰 , 和 所以 在 广告 库 .

约翰说"你自己长出柳絮",等等即兴发挥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
They kept it carefully in a small pot in the window ,
他们 保留 它 小心 在 一个 小的 锅 在 这 窗户 ,

他们小心翼翼地把它放在窗台上的一个小花盆里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒtʃt] ['dʒeləsli] [fɔː(r); fə(r)] [faʊl] [pleɪ] .
and if one looked at it the other watched jealously for foul play .
和 如果 一 看起来 在 它 这 其他 观看 嫉妒 为了 犯规 玩 .

如果其中一人看了一眼，另一人就会嫉妒地盯着看有没有什么不轨之举。

" [ɒn] ['sætədeɪ] , " [sed] [dʒɒn] , " [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] .
" On Saturday , " said John , " the Curate is coming to tea .
" 在 周六 , " 说 约翰 , " 这 策展 是 未来 到 茶 .

约翰说：“星期六，牧师要来喝茶。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [tuː; tə] [buːt] — [ɔː(r)] [duː; də] [ai] [miːn] ['wɪ'ðɔːl] ?
He is a man of wisdom and a botanist to boot — or do I mean withal ?
他 是 一个 男人 的 智慧 和 一个 植物学家 到 启动 — 或者 做 我 意思是 此外 ?

他是一位充满智慧的人，而且还是一位植物学家——或者我应该说，他同时也是一位植物学家?

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] ['heəri] ['bɪtərˌkrɛs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] [baɪ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] . "
On Saturday the Hairy Bittercress shall be publicly proclaimed by its rightful name . "
在 周六 这 毛茸茸 苦豆 将 是 公开 宣布 经过 它是 正当的 姓名 . "

周六，毛苦荠将正式以其本来的名字被公开宣布。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['heɪz(ə)l] ['kætkɪn] , " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Which is Hazel Catkin , " said Margery .
" 哪个 是 榛 柔荑花序 , " 说 玛格丽 .

“那就是黑兹尔·卡特金，”玛格丽说。

['sætədeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
Saturday came and Saturday afternoon , and , about three o'clock , the Curate .
周六 来了 和 周六 下午 , 和 , 关于 三 点钟 , 这 策展 .

星期六到了，星期六下午，大约三点钟，牧师来了。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I saw him coming and met him at the door .
我 锯 他 未来 和 遇见 他 在 这 门 .

我看到他来了，就在门口迎接他。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [ai] [sed] .
" Good afternoon , Mr . Holmes , " I said .
" 好的 下午 , 先生 . 福尔摩斯 , " 我 说 .

“下午好，福尔摩斯先生，”我说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [straɪf] .
" You come to a house of bitterness and strife .
" 你 来 到 一个 房子 的 苦味 和 冲突 .

你来到一个充满苦难和纷争的家。

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] . "
Walk right in . "
走 正确的 在 . "

直接进去就行了。

" [ɪn'diːd] [ai] [trʌst] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed I trust not , " he said .
" 的确 我 相信 不是 , " 他 说 .

“我确实不信任任何人，”他说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [wɪl]
" Come with me , " I replied ; " I will
" 来 和 我 , " 我 回复 ; " 我 将要

“跟我来，”我回答说；“我会的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
tell you all about it .
告诉 你 全部 关于 它 .

我会把一切都告诉你。

" [ænd; ənd] [ai] [led] [hɪm] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [spɒt] .
" And I led him on tip - toe to a quiet spot .
" 和 我 引领 他 在 提示 - 脚趾 到 一个 安静的 点 .

我踮着脚尖领着他来到一个僻静的地方。

" ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [wel] .
" Mr . Holmes , " I said , " you know the family well .
" 先生 . 福尔摩斯 , " 我 说 , " 你 知道 这 家庭 出色地 .

“福尔摩斯先生，”我说，“您很了解这家人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvɪŋ] [kraʊd] , [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] ? "
We have always been a happy loving crowd , have we not ? "
我们 有 总是 到过 一个 快乐的 爱 人群 , 有 我们 不是 ? "

我们一直都是一群快乐友爱的人，不是吗？

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" Indeed you have , " he said politely .
" 的确 你 有 , " 他 说 礼貌地 .

“的确如此，”他礼貌地说。

" [wel] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] [wiːd] [hæz; həz] [splɪt] [ˌjuː 'es] [ə'sʌndə(r)] .
" Well , " I continued , " a weed has split us asunder .
" 出色地 , " 我 持续 , " 一个 杂草 有 分裂 我们 分离 .

“唉，”我继续说道，“一株杂草让我们分崩离析。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ]
My brother - in - law and my younger sister are on the point of committing
我的 兄弟 - 在 - 法律 和 我的 年轻 姐姐 是 在 这 观点 的 提交
['mjuːtʃuəl] ['mɜːdə(r)] .
mutual murder .
相互的 谋杀 .

我的姐夫和我的妹妹正准备互相残杀。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn]
" I explained the whole situation and drew a harrowing picture of its effect on
" 我 解释 这 所有的 情况 和 画 一个 令人痛心的 图片 的 它是 影响 在
['aʊə(r)]['fæməli][laɪf] .
our family life .
我们的 家庭 生活 .

"我解释了整个情况，并描绘了它对我们家庭生活造成的痛苦影响。"

" [ən'les] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] , " [ai] [sed] ,
" Unless you help us , " I said ,
" 除非 你 帮助 我们 , " 我 说 ,

"除非你们帮助我们，"我说。

" [ðɪs] ['heɪz(ə)l]['kætkɪn][ɔː(r)] ['heəri] ['bɪtərˌkrɛs] [wɪl] ['ruːɪn][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz]
" this Hazel Catkin or Hairy Bittercress will ruin at least four promising young lives
" 这 榛 柔荑花序 或者 毛茸茸 苦豆 将要 废墟 在 至少 四 有前途 年轻的 生活
. "
. "
. "

"这种榛子柳絮或毛苦荠会毁掉至少四个前途光明的年轻人的生命。"

" [bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] — — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [həʊmz] .
" But I hardly see how I am to — — " began Mr . Holmes .
" 但 我 几乎 看 如何 我 是 到 — — " 开始 先生 . 福尔摩斯 .

"但我几乎看不出我该如何——"福尔摩斯先生开口说道。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I told him what to do .
我 讲述 他 什么 到 做 .

我告诉他该怎么做。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" But surely , " he said , " they will know better than that . "
" 但 一定 , " 他 说 , " 他们 将要 知道 更好的 比 那 . "

"但是，"他说，"他们肯定比这更清楚。"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [ai] [sed] .
" No , they won't , " I said .
" 不 , 他们 惯于 , " 我 说 .

"不，他们不会，"我说。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
" Neither of them knows anything about it , really .
" 两者都不 的 他们 知道 任何事物 关于 它 , 真的 .

"他们俩对此都一无所知。"

[kʌm] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . "
Come , Mr . Holmes , it is for a good cause . "
来 , 先生 . 福尔摩斯 , 它 是 为了 一个 好的 原因 . "

来吧，福尔摩斯先生，这是为了一个崇高的目标。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
" Perhaps the end justifies the means .
" 也许 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

"或许目的可以证明手段的正当性。"

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "
We will see what we can do . "
我们 将要 看 什么 我们 能 做 . "

我们会看看能做些什么。

" [gʊd] [mæn] , " [ai] [sed] .
" Good man , " I said .
" 好的 男人 , " 我 说 .

“好人，”我说。

" ['tʃɪldrən] [ˌʌn'bɔːn] [wɪl] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .
" Children unborn will bless your name for this day's work .
" 孩子们 未出生的 将要 保佑 你的 姓名 为了 这 天 工作 .

“未出生的孩子们会因你今天的工作而赞美你的名字。”

" [ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['mɑːdʒəri][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
" I took him to the dining - room , where Margery and John were sitting .
" 我 采取 他 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 玛格丽 和 约翰 是 坐着 .

我带他去了餐厅，玛格丽和约翰正坐在那里。

" [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [ai] [sed] .
" Here is Mr . Holmes , " I said .
" 这里 是 先生 . 福尔摩斯 , " 我 说 .

“这位是福尔摩斯先生，”我说。

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm] .
They both made a dash at him .
他们 两个都 制成 一个 短跑 在 他 .

他们俩同时向他冲了过去。

" ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] [dʒɒn] , " [wiː; wi] [siːk] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] .
" Mr . Holmes , " said John , " we seek your aid .
" 先生 . 福尔摩斯 , " 说 约翰 , " 我们 寻找 你的 援助 .

“霍姆斯先生，”约翰说，“我们需要您的帮助。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] — [ðæt] [ɪz] ['bɒtəni] ,
You have a wide and deep knowledge of geography — that is botany ,
你 有 一个 宽的 和 深的 知识 的 地理 — 那 是 植物学 ,

你拥有广博而深入的地理学知识——也就是植物学知识。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [həʊm] . "
and you shall settle a problem that is ruining my home . "
和 你 将 定居 一个 问题 那 是 毁坏 我的 家 . "

你必须解决这个正在毁掉我家的问题。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .
" Certainly I will do my best , " said Mr . Holmes .
" 当然 我 将要 做 我的 最好的 , " 说 先生 . 福尔摩斯 .

“我一定会尽我所能，”霍姆斯先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? "
And then without a blush : " What is the problem , may I ask ? "
和 然后 没有 一个 脸红 : " 什么 是 这 问题 , 可能 我 问 ? "

然后面不改色地问道：“请问，您有什么问题吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] — — " [bɪ'gæn][dʒɒn] .
" We have found a piece of — — " began John .
" 我们 有 成立 一个 片 的 — — " 开始 约翰 .

“我们找到了一块——”约翰开口说道。

" [doʊnt] [tel] [hɪm] , " [ʃriːk] ['mɑːdʒəri] .
" Don't tell him , " shrieked Margery .
" 不 告诉 他 , " 尖叫 玛格丽 .

“别告诉他！”玛格丽尖叫道。

" [let] [hɪm] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" Let him see for himself .
" 让 他 看 为了 他自己 .

让他自己看看。

" [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [wiːd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .
" They fetched the weed and handed it reverently to the Curate .
" 他们 已获取 这 杂草 和 递交 它 虔诚地 到 这 策展 .

他们采摘了杂草，恭敬地递给了牧师。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
Mr . Holmes looked at it carefully .
先生 . 福尔摩斯 看起来 在 它 小心 .

福尔摩斯先生仔细地看了看。

[hiː; hi] [briːðd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
He breathed on it and moistened it with his finger .
他 呼吸 在 它 和 湿润 它 和 他的 手指 .

他对着它哈了口气，然后用手指沾湿了它。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last he looked up .
在 最后的 他 看起来 向上 .

他终于抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] ['spesɪmən] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" This is a very rare specimen indeed , " he said ;
" 这 是 一个 非常 稀有的 标本 的确 , " 他 说 ;

“这确实是一个非常罕见的标本，”他说；

" [ai] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I never remember to have seen one quite like it .
" 我 绝不 记住 到 有 已见 一 相当 喜欢 它 .

“我以前从未见过像这样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] ['haɪbrɪd] .
It is in fact a hybrid .
它 是 在 事实 一个 杂交种 .

它实际上是一种混合型植物。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
" He stopped and beamed at us .
" 他 停止 和 光束 在 我们 .

他停下脚步，对我们露出灿烂的笑容。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? " [ʃriːk] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [dʒɒn] [tə'geðə(r)] .
" What's it called ? " shrieked Margery and John together .
" 是什么 它 称为 ? " 尖叫 玛格丽 和 约翰 一起 .

“它叫什么名字？”玛格丽和约翰异口同声地尖叫道。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] .
Mr . Holmes chose his words carefully .
先生 . 福尔摩斯 选择 他的 字 小心 .

福尔摩斯先生斟酌着字句。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , " [hiː; hi] [sed] , " ['heəri] ['kætkɪn] .
" It is called , " he said , " Hairy Catkin .
" 它 是 称为 , " 他 说 , " 毛茸茸 柔荑花序 .

“它被称为，”他说，“毛茸茸的柳絮。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] ['mɑːdʒəri] [ænd; ənd] [dʒɒn] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" There was a pause while Margery and John gazed at each other .
" 那里 曾是 一个 暂停 尽管 玛格丽 和 约翰 凝视 在 每个 其他 .

玛格丽和约翰互相凝视着，沉默了一会儿。

" - ['heəri] ['kætkɪn] , - " [sed] [dʒɒn] ['sɒləmli] .
" ' Hairy Catkin , ' " said John solemnly .
" - 毛茸茸 柔荑花序 , - " 说 约翰 庄严地 .

"'毛茸茸的柳絮',"约翰严肃地说。

" [ðen] — [ðen] [wɪr] [bəuθ] [raɪt] ! " [sed] ['mɑːdʒəri] .
" Then — then we're both right ! " said Margery .
" 然后 — 然后 是 两个都 正确的 ! " 说 玛格丽 .

"那么——那么我们俩都对！"玛格丽说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
They looked at each other again and then did the only thing possible in the circumstances .
他们 看起来 在 每个 其他 再次 和 然后 做过 这 仅有的 事物 可能的 在 这 情况 .

他们再次对视了一眼，然后做了在这种情况下唯一可能做的事。

[iːtʃ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [nek] .
Each fell on the other's neck .
每个 跌倒 在 这 其他的 脖子 .

他们俩都倒在了对方的脖子上。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊk] [hændz] ['saɪləntli] .
Mr . Holmes and I shook hands silently .
先生 . 福尔摩斯 和 我 摇晃 双手 默默 .

我和福尔摩斯先生默默地握了握手。

" [get] [ʌp] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] .
" Get up , dear , and give your seat to this lady .
" 得到 向上 , 亲爱的 , 和 给 你的 座位 到 这 女士 .

"亲爱的，起来，把座位让给这位女士。"

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] . "
Remember you lose nothing by being polite . "
记住 你 失去 没有什么 经过 存在 有礼貌的 . "

记住，礼貌待人不会让你损失什么。

" [əʊ] , [doʊnt] [ai] ?
" Oh , don't I ?
" 哦 , 不 我 ?

"哦，难道不是吗？"

[ai] [luːz] [maɪ] [siːt] .
I lose my seat .
我 失去 我的 座位 .

我失去了座位。

" [ðə; ði] [wʊl] ['ʃɔːtɪdʒ] .
" The Wool Shortage .
" 这 羊毛 短缺 .

羊毛短缺。

" ['blæŋkɪts] , [,gærən'tiːd] [ɔːl] [wʊd] .
" Blankets , guaranteed all wood .
" 毯子 , 保证 全部 木头 .

"毯子，保证全部是木头做的。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" [æn'ti:k] [kɑ:rvd] ['ebəni] ['kɑ:pɪt] .
" **Antique Carved Ebony Carpet** .
" 古董 雕刻 乌木 地毯 .

“古董雕花乌木地毯。”

" [ə'nʌðə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Another Provincial Paper** .
" 其他 省级 纸 .

另一份地方报纸。

" [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sent] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [lɒgz] ,
" **Within there is the delicious scent of burning logs** ,
" 之内 那里 是 这 可口的 香味 的 燃烧 日志 ,

“里面弥漫着木柴燃烧的诱人香味，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] 1½d . [stæmp] .
and all the fragrance of only a 1½d . stamp .
和 全部 这 香味 的 仅有的 一个 1½d . 邮票 .

以及一枚1.5便士邮票所散发的所有香气。

" — ['deɪli]
" **— Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ði:z] [stæmps] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bu'keɪ] .
We have tasted the backs of these stamps — a delicious bouquet .
我们 有 尝过 这 背部 的 这些 邮票 — 一个 可口的 花束 .

我们已经品尝过这些邮票的背面——一束芬芳的花束。

" ['berik] ['gɑ:rdiənz] [ɒn] - ['feɪvə(r)] - - [ɪn] ['aɪələnd] , [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [di:l] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['veɪti:z] .
" **Berwick Guardians on Euesday favour - tarining in Ireland , was more able to deal receive their vates** .
" 贝里克 守护者 在 - 偏爱 - - 在 爱尔兰 , 曾是 更多的 有能力的 到 交易 收到 他们的 瓦茨 .

“贝里克卫队在爱尔兰的星期二表现出色，更有能力处理他们的诉求。

[ðə; ði] ['kændɪdət] , ['mɪstə(r)] . [di:] . [ə'pɪnjən] .
The candidate , Mr . D . opinion .
这 候选人 , 先生 . D . 观点 .

候选人D先生的意见。

[ðə; ði] ['bælət] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ,
The ballot for position of places accompanied feastings and jollification ,
这 选票 为了 位置 的 地方 伴随 盛宴 和 欢宴 ,

选举名次的投票过程伴随着宴饮和欢庆。

[ænd; ənd] [sɛnteɪʃən] [wɒt] [ɪ'lekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ðə; ði] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .
and sentation what elections were like in the the the business of auctioneer .
和 演示文稿 什么 选举 是 喜欢 在 这 这 这 商业 的 拍卖 .

并介绍了拍卖师行业中选举的情况。

" [nɔːθ] - ['kʌntri] ['peɪpə(r)] .
" North - Country Paper .
" 北 - 国家 纸 .

"北方国报。"

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [klɪə(r)] ,
Portions of the paragraph are not too clear ,
部分 的 这 段落 是 不是 也 清除 ,

这段文字部分内容不太清晰。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .
but we should say there was no doubt about the jollification .
但 我们 应该 说 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 欢宴 .

但我们必须说，欢乐的气氛是毋庸置疑的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

[steɪdʒ] [ə'miːnətɪz] .
STAGE AMENITIES .
阶段 便利设施 .

舞台设施。

" [hə'ləʊ] , ['sɪsi] !
" Hello , Cissie !
" 你好 , 茜茜 !

"你好，茜茜！"

[səʊ] [jʊr; jər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] ['deɪzi] - ['benɪfɪt] [tuː] ? "
So you're assisting at Daisy Darlint's benefit too ? "
所以 你是 协助 在 雏菊 - 益处 也 ? "

所以你也参与了黛西·达林特的慈善活动?

" [jes] — [ðə; ði][kæt] !
" Yes — the cat !
" 是的 — 这 猫 !

"是的——那只猫！"

" - [sə'nɑːriəʊ] .
" CHIPPO'S SCENARIO .
" - 设想 .

"奇波的场景。

([wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [grænd] [giː'njɔl] [diː] - ['bɪzi] [deɪ] .
It was the Société Grand Guignol de Cinéma's busy day .
它 曾是 这 - 盛大 吉尼奥尔 德 - 忙碌的 天 .

这一天是大吉尼奥尔电影公司忙碌的一天。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] - ['kæmərəz][wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,
On the beach at Petiteville cameras were rattling away like machine guns ,
在 这 海滩 在 - 相机 是 嘎嘎作响 离开 喜欢 机器 枪支 ,

在佩蒂特维尔海滩上，摄像机像机关枪一样噼里啪啦地响个不停。

['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'djuːsə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [hʌm]
orders from the producer were hissing through the air with the vicious hum
订单 从 这 制作人 是 嘶嘶声 通过 这 空气 和 这 恶毒 哼
[ɒv; əv][ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] ,
of explosive bullets ,
的 爆炸物 子弹 ,

制片人的命令如同爆炸子弹般刺耳地在空中呼啸而过。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [s'uːpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and weary supers were marching and counter - marching in a state of
和 厌倦 超级 是 行军 和 柜台 - 行军 在 一个 状态 的
['həʊpləs] ['æpəθi] .
hopeless apathy .
绝望 冷漠 .

疲惫不堪的警察们在绝望的冷漠中行进和反行进。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [tʃɪpoʊ] [mʌŋks] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
At the very height of these operations Chippo Munks wandered into the camera
在 这 非常 高度 的 这些 运营 奇波 蒙克 漫步 进入 这 相机
['bærɑːʒ] [ænd; ənd][gɒt] ['fɜːmli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
barrage and got firmly entangled in the picture .
弹幕 和 得到 牢牢 纠缠 在 这 图片 .

在这些行动最激烈的时候，奇波·蒙克斯误入了摄像机的狂轰滥炸之中，并牢牢地卷入了画面中。

[æz; əz] " [kraʊd] [ɪn] ['bækgraʊnd] " [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][sə'nɑːriəʊ] ,
As " crowd in background " was indicated by the scenario ,
作为 " 人群 在 背景 " 曾是 表明的 经过 这 设想 ,

由于场景中已表明“背景中有人群”，

[ðə; ði][prə'djuːsə(r)] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [tʃɪpoʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] — [ɪn][fækt][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]
the producer refrained from killing Chippo out of hand — in fact he invited
这 制作人 克制 从 杀 奇波 出去 的 手 — 在 事实 他 受邀
[hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .
his co - operation for another crowd a little later on .
他的 合作 - 手术 为了 其他 人群 一个 小的 之后 在 .

制作人并没有当场杀死 Chippo——事实上，不久之后他还邀请 Chippo 为另一群人合作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʃɪpoʊ] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] "
Thus it was that Chippo earned the right to describe himself as a " fillum
因此 它 曾是 那 奇波 获得 这 正确的 到 描述 他自己 作为 一个 " 电影
['æktə(r)] ,
actor ,
演员 ,

因此，奇波才有资格将自己描述为“电影演员”。

" [wɪð] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [spiːk] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [tʃɑːlz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]['meəri]
" with licence to speak familiarly of his colleagues , Charles Chaplin and Mary
" 和 执照 到 说话 熟悉地 的 他的 同事 , 查尔斯 卓别林 和 玛丽
['pɪkfərd] ,
Pickford ,
皮克福德 ,

“他可以随意地谈论他的同事查理·卓别林和玛丽·皮克福德，

[ænd; ənd] [fʊl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wen'evə(r)]
and full powers to pose as the ultimate authority of the camp whenever
和 满的 权力 到 姿势 作为 这 最终的 权威 的 这 营 每当
['sɪnəməz][wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
cinemas were mentioned .
电影院 是 提及 .

只要提到电影院，她就拥有完全的权力，可以冒充营地的最高权威。

[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][dez] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [tʃɪpoʊ] [wɒz; wəz]
At the Café des Promeneurs it was generally assumed that Chippo was
在 这 咖啡店 德斯 - 它 曾是 一般来说 假定 那 奇波 曾是
['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt]['kɒntrækt; kən'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði] - [grænd] [giː'njɔl] ,
merely waiting for a fat contract from the Société Grand Guignol ,
仅仅 等待 为了 一个 胖的 合同 从 这 - 盛大 吉尼奥尔 ,

在 Café des Promeneurs，人们普遍认为 Chippo 只是在等待 Société Grand Guignol 的一份丰厚合同。

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
and pending its arrival he explained that he was constructing a suitable
和 待办的 它是 到达 他 解释 那 他 曾是 建造 一个 合适的
[sə'nɑːriəʊ] .
scenario .
设想 .

在它到达之前，他解释说他正在构建一个合适的场景。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The public , " he said ,
" 这 民众 , " 他 说 ,

“公众，”他说。

" [ɪz] [fed] [ʌp] [wɪð] ['teksəs] [ræn'tʃeroʊz][ɪn]['ænzæk] - [ˌeɪˌtiː'ɛs][ænd; ənd][ˌæntɪmə'kæsə(r)] ['traʊzəz] ['pleɪɪŋ]
" is fed up with Texas rancheros in Anzac ' ats and antimacassar trousers playing
" 是 美联储 向上 和 德克萨斯州 牧场主 在 澳新军团 - ats 和 防污漆 裤子 玩耍
['pəʊkə(r)][daɪs] [wɪð] [wʌn] - [ænd; ənd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] [bɜːst] [ɒv; əv]['ræpɪd]['faɪə(r)]
poker dice with one ' and and keeping a sustained burst of rapid fire
扑克 骰子 和 一 - 和 和 保持 一个 持续 爆裂 的 迅速的 火
[ə'genst] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
against their opponents with the other .
反对 他们的 对手 和 这 其他 .

“受够了穿着澳新军团靴和防污裤的德克萨斯州牧场主，他们一边用一只手玩扑克骰子，一边用另一只手持续快速地向对手射击。

[ðeɪ] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [truː] [tuː; tə][laɪf] .
They wants something true to life .
他们 想要 某物 真的 到 生活 .

他们想要一些贴近生活的东西。

[naʊ] , [maɪ] ['əupənz][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː][læɪvənɪr] ,
Now , my fillum opens at the Café de l'Avenir ,
现在 , 我的 电影 打开 在 这 咖啡店 德 未来 ,

现在，我的电影在 Café de l'Avenir 上映。

[weə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] [kraʊn] [æn; ən] - ['æŋkə(r)] [bɔːd] [æt; ət]['pɜːsən(ə)l]
where a stout old British soldier runs a Crown an ' Anchor board at personal
在哪里 一个 肥硕 老的 英国 士兵 跑步 一个 王冠 一个 - 锚 木板 在 个人的
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

一位身材魁梧的英国老兵经营着一家名为“皇冠与锚”的酒吧，但他却赔本赚吆喝。

[bʌt; bət] - ['æpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] - [iː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . "
but ' appy in the knowledge that ' e is amusing his comrades . "
但 - 苹果 在 这 知识 那 - e 是 有趣 他的 同志们 . "

但他很高兴知道他正在逗乐他的同伴们。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɪpoʊ] [mʌŋks] ? " [,ɪntə'dʒekt] [kris] [dʒəunz] .
" The same answering to the name of Chippo Munks ? " interjected Chris Jones .
" 这 相同的 回答 到 这 姓名 的 奇波 蒙克 ? " 插话 克里斯 琼斯 .

“和 Chippo Munks 这个名字一样吗？”克里斯·琼斯插话道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz]['redʒənəld]['denvə(r)] , " [sed] [tʃɪpoʊ] ['fɜːmli] .
" The name on the programme is Reginald Denvers , " said Chippo firmly .
" 这 姓名 在 这 程序 是 雷金纳德 丹佛 , " 说 奇波 牢牢 .

"节目单上的名字是雷金纳德·丹佛斯，"奇波坚定地说。

" [əkrɔst] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː][lɑː] [vɑːʃ] [nwɑːr] ,
" Acrost the way , at the Café de la Vache Noire ,
" 横跨 这 方式 , 在 这 咖啡店 德 拉 牛 黑色电影 ,

"对面的 Café de la Vache Noire，

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [ʌn'prɪnsəpld] ['gæmblə(r)] [nemd] [dʒɪm] ['bleɪni] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] -
a drunken unprincipled gambler named Jim Blaney — which you will also reckernise
一个 醉 毫无原则的 赌徒 命名 吉姆 布莱尼 — 哪个 你 将要 还 -

[ɪz][æn; ən]['eɪliəs] — ['regjələli] [p'ɒkɪts] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] - [ɪz] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz]['ʌndə(r)] [prɪ'tens]
is an alias — regularly pockets the pay of ' is fellow - soldiers under pretence
是 一个 别名 — 经常 口袋 这 支付 的 - 是 同伴 - 士兵 在下面 虚伪

[ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] [æt; ət]['bæŋkə(r)][æn; ən] - [pɒn'tuːn] .
of a square deal at banker an ' pontoon .
的 一个 正方形 交易 在 银行家 一个 - 浮桥 .

一个名叫吉姆·布莱尼（Jim Blaney）的醉醺醺的、毫无原则的赌徒——你也会意识到这是个化名——经常以在银行家和二十一点游戏中公平交易为借口，私吞战友们的薪水。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

- ['eɪvɪŋ] [sʌkt] - [ɪz] ['vɪktɪms] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['lɑːdʒli] ['teɪkən] - [ɪz]
' aving sucked ' is victims dry for the time being and also largely taken ' is
- 拥有 真烂 - 是 受害者 干燥 为了 这 时间 存在 和 还 很大程度上 已采取 - 是

[kɔfiː] [ə'vɛk] ,
cawfee avec ,
咖啡 和 ,

'暂时吸干了'的受害者，并且也基本拿走了'的咖啡。

['bleɪni] [gəʊz] [əkrɔst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɛnɪr] [æn; ən] - [sets] - [ɪz] [stɔːl] [aʊt] [ðeə(r)] .
Blaney goes acrost to the Avenir an ' sets ' is stall out there .
布莱尼 去 横跨 到 这 未来 一个 - 套 - 是 摊位 出去 那里 .

布莱尼走到阿维尼尔，在那里摆好了摊位。

['redʒənəld]['remənstreit, ri'mɔn-] .
Reginald remonstrates .
雷金纳德 抗议者 .

雷金纳德提出抗议。

" - [aɪm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] - - , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' I'm the Great White Chief in this ' ostelry , ' says he ,
" - 我是 这 伟大的 白色的 首席 在 这 - - , - 说道 他 ,

"我是这家'马厩'里的大白酋长，"他说。

- [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [θriː] - [kɑːd] - [trɪk] [ʃɑːks] ['bʌtɪŋ] [ɪn] . -
' an ' we don't want no three - card - trick sharks butting in . '
- 一个 - 我们 不 想 不 三 - 卡片 - 诡计 鲨鱼 对冲 在 . -

"我们可不想让那些只会耍三张牌的骗子插手。"

" - [maɪ] ['mɒdɪst] [ʃrɪŋkɪŋ] - , - [sez] ['bleɪni] , - [aɪl] [pleɪ] [weə(r)] [ai] ['blɪŋkɪŋ] [wel] [pliːz] . -
" ' My modest shrinking vi'let , ' says Blaney , ' I'll play where I blinking well please . '
" - 我的 谦虚的 收缩 - , - 说道 布莱尼 , - 患病的 玩 在哪里 我 眨眼 出色地 请 . -

"'我谦逊的、畏缩的维莱特，'布莱尼说，'我会在我想眨眼的地方玩耍。'

" ['redʒənəld] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] - [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['peɪtrənz][tuː; tə][biː; bi]
" Reginald thereupon remarks that sooner than allow ' is innocent patrons to be
" 雷金纳德 于是 评论 那 很快 比 允许 - 是 清白的 顾客 到 是
['swɪnd(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][sɪks] - ['fɪŋgəd] ['θɪmbəl,rɪgɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ['trɪkstə(r)] - [iːd] [stɑːt]
swindled by a six - fingered thimblerigging son of a confidence trickster ' e'd start
被骗 经过 一个 六 - 用手指 顶针索具 儿子 的 一个 信心 骗子 - 埃德 开始
[ɪn][æn; ən] - [ɪk'spəʊz] - [ɪm] .
in an ' expose ' im .
在 一个 - 暴露 - 我是 .

雷金纳德随即表示，与其让无辜的顾客被一个六指骗子的儿子用顶针作弊诈骗，他宁愿出手揭露他。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bleɪni] [swɛə] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] ，
" At this point Blaney swears to be revenged ,
" 在 这 观点 布莱尼 发誓 到 是 复仇 ，

“此时布莱尼发誓要报仇，”

[æn; ən] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðə; ði][nekst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz]
an ' there is a hinterval of a minute while the next part of the fillum is
一个 - 那里 是 一个 - 的 一个 分钟 尽管 这 下一个 部分 的 这 电影 是
[biːn] - [prɪ'peəd] .
bein ' prepared .
是 - 准备 .

在准备电影的下一部分时，会有一分钟的间隔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ə; eɪ] ['levi] [ɒn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
A LEVY ON PATRIOTISM .
一个 征收 在 爱国主义 .

对爱国主义的征税。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [ʃəʊz] ['bleɪni] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːm] - [ɪz] [wei]
" The following scene shows Blaney all poshed up and busy trying to worm ' is way
" 这 下列的 场景 演出 布莱尼 全部 高档 向上 和 忙碌的 尝试 到 蠕虫 - 是 方式
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [su'zæn] ([ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][diː]
into the confidence of Suzanne (the daughter of the patron of the Café de
进入 这 信心 的 苏珊娜 (这 女儿 的 这 赞助人 的 这 咖啡店 德
[læɪvənɪr]) ，
l'Avenir) ,
未来) ，

“接下来的场景是布莱尼盛装打扮，忙着想方设法博得苏珊娜（未来咖啡馆老板的女儿）的信任。”

[huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['redʒənəld] . -
who cherishes a secret passion for Reginald . '
WHO 珍惜 一个 秘密 热情 为了 雷金纳德 . -

她内心深处对雷金纳德怀有秘密的爱慕之情。

[iː] [kidz] - [ɜː(r)][tuː; tə]
E kids ' er to
E 孩子们 - 呃 到

E 孩子们 'er 到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[drɒp] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['pækɪt] ['ɪntuː] ['rɛdʒənəldz] [væŋ] [blæŋk] ,
drop the contents of a white packet into Reginald's vang blanc ,
降低 这 内容 的 一个 白色的 包 进入 雷金纳德的 旺 布兰克 ,

将白色小包里的东西倒入雷吉纳德的万格布朗克酒中，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] ['ləʊʃn] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['pəʊʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪl] [geɪn] - [ɜː(r)]
telling her it's a love lotion — I should say potion — that will gain ' er
讲述 她 它是 一个 爱 洗剂 — 我 应该 说 药水 — 那 将要 获得 - 呃

['rɛdʒənəldz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'fekʃən] .
Reginald's everlasting affections .
雷金纳德的 永恒 情感 .

告诉她这是爱情魔药——应该说是爱情药水——能让她赢得雷金纳德永恒的爱。

['rɛdʒi] , ['biːɪŋ] ['θɜːsti] ,
Reggie , being thirsty ,
雷吉 , 存在 渴 ,

雷吉口渴了，

[skɔf, skɔːf] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪʃuː] [æn; ən] - [faindz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] - [ɪz] [vɔɪs] - [æz; əz] [biːn]
scoffs off the whole issue an ' finds to his dismay that ' is voice ' as been
嗤之以鼻 离开 这 所有的 问题 一个 - 发现 到 他的 沮丧 那 - 是 嗓音 - 作为 到过

[kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
completely destroyed .
完全地 损毁 .

他对整个问题嗤之以鼻，却沮丧地发现自己的声音已经完全丧失了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kris] ,
That's a thrilling situation , Chris ,
那就是 一个 惊险 情况 , 克里斯 ,

克里斯，这真是个激动人心的情况。

[ə; eɪ] [prəˌfɛ'sɜːr] [diː] [kraʊn] [æn; ən] - ['æŋkə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['pætə(r)] . "
a professeur de Crown an ' Anchor not being able to do his patter . "
一个 教授 德 王冠 一个 - 锚 不是 存在 有能力的 到 做 他的 语调 . "

一位皇冠与锚的教授无法表演他的即兴说唱。

" - [iː] [mait] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ə'griːd] [kris] .
" ' E might as well shut up shop right away , " agreed Chris .
" - E 可能 作为 出色地 关闭 向上 店铺 正确的 离开 , " 同意 克里斯 .

“他最好还是立刻关门大吉吧。”克里斯赞同道。

" [dʒest] [səʊ] .
" Jest so .
" 笑话 所以 .

仅此而已。

['redʒənəld] ['rʌʃɪz] ['ɑːftə(r)] ['bleɪni] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ɒf] [gʊd] [æn; ən] - ['prɒpə(r)] — — "
Reginald rushes after Blaney and tells him off good an ' proper — — "
雷金纳德 冲刺 后 布莱尼 和 讲述 他 离开 好的 一个 - 恰当的 — — "

雷金纳德追上布莱尼，狠狠地训斥了他一顿——

" - [aʊ] [kʊd; kəd] - [iː] [wen] - [iːd] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? " [ɑːskt] [kris] .
" ' Ow could ' e when ' e'd lorst his voice ? " asked Chris .
" - 现在 可以 - e 什么时候 - 埃德 - 他的 嗓音 ? " 问 克里斯 .

“他都失声了，怎么可能做到呢？”克里斯问道。

" [əʊ] ! [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! burn it .
" 哦 ! 烧伤 它 .

“哦！烧掉它。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['drɑːmə] .
This is a fillum drama .
这 是 一个 电影 戏剧 .

这是一部电影剧情片。

- [iː] [siːz] - [ɪz] [ɪk'stensɪv] [klaɪ.ṇ'tɛl] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɑːʃ] [nwɑːr] [æn; ən] - ['bleɪni] ['getɪŋ]
' E sees ' is extensive clientèle drifting away to the Vache Noire an ' Blaney getting
- E 看到 - 是 广泛的 客户 漂流 离开 到 这 牛 黑色电影 一个 - 布莱尼 获得
[səʊ] [rɪtʃ] - [iː][kæn; kən] [ə'fɔːd] [bəʊn] [æn; ən] - [egz] [æn; ən] - [tʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['sʌpə(r)] ['evri]
so rich ' e can afford Beaune an ' eggs an ' chips for ' is supper every
所以 富有的 - e 能 买得起 博讷 一个 - 鸡蛋 一个 - 芯片 为了 - 是 晚餐 每一个
[naɪt] .
night .
夜晚 .

'E 看到'他庞大的客户群流向了 Vache Noire 和' Blaney，变得如此富有，以至于'他每天晚上都能吃得起博讷啤酒、鸡蛋和薯条当晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['vɪktɪms] ['redʒənəld] [telz] [ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'liːs] [ðæt]
In the interests of the misguided victims Reginald tells the Military Police that
在 这 兴趣 的 这 错误的 受害者 雷金纳德 讲述 这 军队 警察 那
['drɪŋkɪŋ] [gəʊz] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [vɑːʃ] [nwɑːr] ,
drinking goes on during prohibited hours at the Vache Noire ,
喝 去 在 期间 禁止 小时 在 这 牛 黑色电影 ,

为了那些被误导的受害者，雷金纳德告诉宪兵队，在黑牛酒吧，人们会在禁酒时间饮酒。

[æn; ən] - [gets] [ðə; ði] [pleɪs] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] .
an ' gets the place put out of bounds .
一个 - 获得 这 地方 放 出去 的 界限 .

结果导致该地点被划为禁区。

[ɔːl] [ðə; ði] - [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɛnɪr] ,
All the speckerlaters thereupon return to the Avenir ,
全部 这 - 于是 返回 到 这 未来 ,

随后所有窥视者都回到了阿维尼尔。

[æn; ən] - [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] ['redʒənəld] [rɪ'kʌvərɪŋ] - [ɪz] [vɔɪs] [æn; ən] - ['kærəlɪŋ] - ['lɪt(ə)l] ['bɪli]
an ' Part II . finishes with Reginald recovering ' is voice an ' carolling ' Little Billy
一个 - 部分 二 . 完成 和 雷金纳德 恢复中 - 是 嗓音 一个 - 颂歌 - 小的 比利
[feə(r)] - [pleɪ] ,
Fair - play ,
公平的 - 玩 ,

第二部分以雷金纳德恢复嗓音并唱起《小比利公平竞赛》结束。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - - - [waɪl] [hiː; hi] [reɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeklz] [wɪð] [bəʊθ][hændz]
all the way from ' Olloway ' while he rakes in the shekels with both hands
全部 这 方式 从 - - - 尽管 他 耙子 在 这 谢克尔 和 两个都 双手
[ænd; ənd] [fiːt] . "
and feet . "
和 脚 . "

他一路从"奥洛威"过来，一边用双手双脚忙着赚钱。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [ˌeɪ,ɛn'dʒiː][ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [kris] ;
" I'm getting the ' ang of this a bit , " said Chris ;
" 我是 获得 这 - 安格 的 这 一个 少量 , " 说 克里斯 ;

克里斯说："我有点明白这件事的缘由了。"

" [ai] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [nemd] ['sleɪni] [æz; əz][wʌns][dɪd][juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [diːl] ,
" I recollect there was a chap named Slaney as once did you down on a deal ,
" 我 追忆 那里 曾是 一个 小伙子 命名 斯莱尼 作为 一次 做过 你 向下 在 一个 交易 ,

"我记得以前有个叫斯莱尼的家伙跟你谈过一笔交易，

[æn; ən] - [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [red] - - [eəd] [gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] [ə'vɛnɪr] .
an ' I remember a red - ' aired girl at the Avenir .
一个 - 我 记住 一个 红色的 - - 播出 女孩 在 这 未来 .

我还记得在阿维尼尔酒店遇到的那个红头发女孩。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌv] ['ləʊʃənz][ænd; ənd] [vɔɪs] [dəup] [gets] [ˌem 'i:] [gesɪŋ] . "
But all this talk about love lotions and voice dope gets me guessing . "
但 全部 这 讲话 关于 爱 乳液 和 嗓音 太棒了 获得 我 猜测 . "

但这些关于爱情乳液和变声剂的讨论让我很疑惑。

" [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ðæts] [truː] [tuː; tə][laɪf] [eɪnt] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [truː] [æz; əz][tuː; tə] [fækts] .
" A fillum drama that's true to life ain't bound to be absolutely true as to facts .
" 一个 电影 戏剧 那就是 真的 到 生活 不是 边界 到 是 绝对地 真的 作为 到 事实 .

“一部贴近生活的电影剧并不一定完全符合事实。”

[ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɪz]['ekstrə] .
The trimmings is extra .
这 装饰 是 额外的 .

配菜另算。

[wiː; wi]['əupənz][nekst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] ['mjuːzɪk][æn; ən] - [dʒɪm] ['bleɪni] ['miːtɪŋ] ['redʒənəld][æn; ən] - ['telɪŋ] - [ɪm] - [iː] - [es] [rɪ'fɔːmd] [æn; ən] - ['gɪv(ə)n][ʌp] ['gæmblɪŋ] .
We opens next with a little slow music an ' Jim Blaney meeting Reginald an ' telling ' im ' e ' s reformed an ' given up gambling .
我们 打开 下一个 和 一个 小的 慢的 音乐 一个 - 吉姆 布莱尼 会议 雷金纳德 一个 - 讲述 - 我是 - e - s 改革后的 一个 - 给定 向上 赌博 .

接下来，伴随着一段舒缓的音乐，吉姆·布莱尼遇到了雷金纳德，并告诉他自己已经改过自新，戒掉了赌博。

[ɪn'sted] - [iːz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fʊtbɔːl] [swiːp] ,
Instead ' e's running a very respectable football sweep ,
反而 - 的 跑步 一个 非常 可敬 足球 扫 ,

相反，他正在进行一场非常可观的足球横扫战。

[ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [drɔːz] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [skɔːz] [məʊst] [gəʊlz] ,
the prize to be given to the one as draws the team that scores most goals ,
这 奖 到 是 给定 到 这 一 作为 平局 这 团队 那 得分 最多 目标 ,

奖品将颁发给抽中进球最多球队的那支队伍。

[æn; ən] - - [iː] ['ɒfəz] ['redʒənəld][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [kə'mɪti] [ɪf] [hiːl] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] - [ɪz]['klaɪənts] .
an ' ' e offers Reginald a commission an ' a seat on the drawing committee if he'll recommend it amongst ' is clients .
一个 - - e 优惠 雷金纳德 一个 委员会 一个 - 一个 座位 在 这 绘画 委员会 如果 地狱 推荐 它 在 - 是 客户 .

并向雷金纳德提供一份委托和一个绘图委员会的席位，条件是他向客户推荐。

[sʌtʃ] [ɪz] - [ɪz] ['plɔːzəbəlnəs] [ðæt] - [iː]['iːv(ə)n] [selz] [su'zæn] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
Such is ' is plausibleness that ' e even sells Suzanne a ticket ,
这样的 是 - 是 合理性 那 - e 甚至 出售 苏珊娜 一个 票 ,

这件事如此合情合理，以至于他甚至卖了一张票给苏珊娜。

[ðəʊ] [ʃiːz] [nɒt] ['raɪtli] [ʃʊə(r)] [ɪf] ['æstən] ['vɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒtəri] ['nʌmbə(r)] .
though she's not rightly sure if Aston Villa is a race - horse or a lottery number .
尽管 她是 不是 没错 当然 如果 阿斯顿 别墅 是 一个 种族 - 马 或者 一个 彩票 数字 .

虽然她不太确定阿斯顿维拉是一匹赛马还是一个彩票号码。

['redʒənəld] , [haʊ'evə(r)] , [sə'spekts] ['tretʃəri] .

Reginald , however , suspects treachery .

雷金纳德 , 然而 , 嫌疑人 背信弃义 .

然而，雷金纳德怀疑有人背叛了他。

" - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] - , - - [iː] [sez] , [ɔː(r)] [meɪks] ['muːvmənts] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

" ' Take your breath reg'ler , ' ' e says , or makes movements to that effect .

" - 拿 你的 气息 - , - - e 说道 , 或者 制作 移动 到 那 影响 .

“'调整一下你的呼吸，'”他说，或者做出相应的动作。

- [ðə; ði] ['mætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːp] [ɪz] [pleɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

' The matches for this sweep is played on Saturday ,

- 这 比赛 为了 这 扫 是 玩 在 周六 ,

本次横扫系列赛的比赛将于周六进行。

[æn; ən] - [ai] [siːm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)]

an ' I seems to recollect that you an ' a lot of the crowd is due for

一个 - 我 似乎 到 追忆 那 你 一个 - 一个 很多 的 这 人群 是 到期的 为了

[ˌdiː'mɒb] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

demob on Wednesday ,

复员 在 周三 ,

我好像记得你和很多人周三都要退伍。

[æn; ən] - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

an ' I'm going for leave on Tuesday .

一个 - 我是 去 为了 离开 在 周二 .

我周二要休假。

[wɒt] [ˌgærən'tiː] - ['ɑːveɪ] [wiː; wi] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ? -

What guarantee ' ave we that you weigh out before you go ? '

什么 保证 - 大道 我们 那 你 称重 出去 前 你 去 ? -

我们怎么保证你出发前会称重呢?

" - [ai] [peɪz] [aʊt] - [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

" ' I pays out immédiatemong on receipt of the Sunday papers , which will be

" - 我 支付 出去 - 在 收据 的 这 星期日 文件 , 哪个 将要 是

['sʌndeɪ] [naɪt] ,

Sunday night ,

星期日 夜晚 ,

“我会在收到周日报纸后立即付款，也就是周日晚上。”

" [sez] ['bleɪni] .

" says Blaney .

" 说道 布莱尼 .

布莱尼说道。

- [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

' That's good enough , ain't it ? '

- 那就是 好的 足够的 , 不是 它 ? -

“这样就足够好了，不是吗？”

" ['redʒənəld] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'vests] [æn; ən] - [pɑː'tisipeits] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt]

" Reginald therefore invests an ' participates in the drawing , though still a bit

" 雷金纳德 所以 投资 一个 - 参与 在 这 绘画 , 尽管 仍然 一个 少量

['daʊtf(ə)l] .

doubtful .

疑 .

“因此，雷金纳德投资并参与了抽奖，尽管他还有些怀疑。”

- [ɪz] [fɪəz] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , - ['eɪvɪŋ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ,

' Is fears is justified , for on Friday night , ' aving got all the money ,

- 是 恐惧 是 合理的 , 为了 在 星期五 夜晚 , - 拥有 得到 全部 这 钱 ,

这种担忧不无道理，因为周五晚上，“拿到所有钱之后，

['bleɪni] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [æn; ən] - [hɪts] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pə'liːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] . "
Blaney steps outside the estaminay an ' hits a Military Police over the ear . "
布莱尼 步骤 外部 这 - 一个 - 点击量 一个 军队 警察 超过 这 耳朵 . "

布莱尼走出警局，一拳打在一名宪兵的耳朵上。

" [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [kris] .
" Whatever for ? " asked Chris .
" 任何 为了 ? " 问 克里斯 .

"做什么用？"克里斯问道。

" [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] . "
" The War's over . "
" 这 战争的 超过 . "

"战争结束了。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ;
" That's a mystery ;
" 那就是 一个 神秘 ;

"那真是个谜；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] [wen] [ðeɪ] - [ɪə(r)] [ðæt] ['bleɪni] - [æz; əz] [gɒn] [tuː; tə] [klɪŋk] [tuː; tə]
but the mystery is solved when they ' ear that Blaney ' as gone to clink to
但 这 神秘 是 已解决 什么时候 他们 - 耳朵 那 布莱尼 - 作为 已消失 到 碰杯 到
[duː; də] [ten] [deɪz] [ef] . [piː] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
do ten days F . P . No . 2 .
做 十 天 F . P . 不 . 2 .

但当他们听说布莱尼去监狱服刑十天（FP No. 2）时，谜团就解开了。

" - - [iːz] [dʒʌst] [geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] , - [sez] ['sʌmwʌn] ; - - [iː] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl]
" ' ' E's just gauged it to a nicety , ' says someone ; ' ' e won't come out till
" - - 的 只是 测量 它 到 一个 友善 , - 说道 某人 ; - - e 惯于 来 出去 直到
[wɪr] [diː'mɒbd] ,
we're demobbed ,
是 复员 ,

"他只是把事情处理得委婉些，"有人说，"在我们退伍之前他是不会出来的。"

[æn; ən] - - [-] [biː; bi] [ɔːf] [bɪ'fɔː(r)] ['redʒənəld] [gets] [bæk] [frɒm; frəm] [liːv] . -
an ' ' e'll be orf before Reginald gets back from leave . '
一个 - - 他会 是 羊膜 前 雷金纳德 获得 后退 从 离开 . -

"在雷金纳德休假回来之前，他就会回来。"

" [ɪts] - [eə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːt] [tuː; tə] - ['æpən] .
" It's ' ere the finest scene in the fillum ought to ' appen .
" 它是 - 埃雷 这 最好的 场景 在 这 电影 应该 到 - 应用程序 .

"电影中最精彩的场景应该就发生在这里。"

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [di'frɔːd] [æn; ən] - [ɪnf'jʊərieɪtɪd] ['səʊldʒəri] , [led] [baɪ] ['redʒənəld] ,
Imagine a crowd of defrauded an ' infuriated soldiery , led by Reginald ,
想象 一个 人群 的 受骗 一个 - 愤怒的 士兵 , 引领 经过 雷金纳德 ,

想象一下，一群被欺骗且愤怒的士兵，由雷金纳德领导，

['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ef] . [piː] . ['kɒmpaʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['bleɪni]
marching up to the F . P . compound and demanding that the miserable Blaney
行军 向上 到 这 F . P . 化合物 和 要求 那 这 悲惨的 布莱尼
[æn; ən] - [ðeə(r)] [steɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ['ændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
an ' their stakes should be ' anded over to them .
一个 - 他们的 赌注 应该 是 - 和 超过 到 他们 .

他们列队来到 FP 营地，要求把可怜的布莱尼和他们的股份"移交给"他们。

['meɪbəl] ([tuː; tə] ['dentɪst]) .
Mabel (to dentist) .
梅布尔 (到 牙医) .

梅布尔（对牙医说）。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Be careful , won't you ?
" 是 小心 , 惯于 你 ?

你要小心点，好吗?

[aɪm] - ['tɪklɪʃ] . "
I'm dreffly ticklish . "
我是 - 痒痒的 . "

我超级怕痒。

" - ['nevə(r)] ! - [sez] [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['sɑːdʒənt] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə]['niːd(ə)l] [pɔɪnts]
" ' Never ! ' says the Provost - Sergeant , twirling his moustaches to needle points
" - 绝不 ! - 说道 这 教务长 - 军士 , 旋转 他的 胡子 到 针 积分
.
:
.

"绝不！"宪兵中士说道，一边捻着他的胡子，直到它们尖尖的。

" - [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sez] ['redʒənəld] , - [ɔː(r)][wiːl; wil] [rek] [ðə; ði]
" ' As a sportsman I appeal to you , ' says Reginald , ' or we'll wreck the
" - 作为 一个 运动员 我 上诉 到 你 , - 说道 雷金纳德 , - 或者 出色地 破坏 这
['blɪŋkɪn] - ['kɒmpaʊnd] . -
blinkin ' compound . '
眨眼 - 化合物 . -

"'作为一名运动员，我呼吁你,'雷金纳德说，'否则我们会把这该死的营地毁了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

" - [aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [waɪl] [ai][hæv; həv] [breθ] [ɪn][maɪ]['bɒdi] , - [sez] [ðə; ði]['prɒvəst] -
" ' I'll not give him up while I have breath in my body , ' says the Provost -
" - 患病的 不是 给 他 向上 尽管 我 有 气息 在 我的 身体 , - 说道 这 教务长 -
['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

"只要我还有一口气，我就不会放弃他,"宪兵中士说道。

- [aɪv] [drɔːn] ['tʃelsi] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] . -
' I've drawn Chelsea in the sweep . '
- 我已经 绘制 切尔西 在 这 扫 . -

"我抽到了切尔西。"

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sjuː] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [ʃɪ'mɒzəl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;
" Then should ensue the gloriousest shemozzle that ever was ;
" 然后 应该 随之而来 这 最辉煌的 谢莫泽尔 那 曾经 曾是 ;

接下来将会上演有史以来最精彩的混乱场面;

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːn] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪzrəbl] ['perɪʃə(r)] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːθ] [waɪl]
but this scene is spoiled by some miserable perisher who says it ain't worth while
但 这 场景 是 被宠坏了 经过 一些 悲惨的 灭亡者 WHO 说道 它 不是 值得 尽管
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] [tɪl] [ðeɪ] [nəʊ] [huz] [wʌn] .
making a rough house till they know who's won .
制作 一个 粗糙的 房子 直到 他们 知道 谁是 韩元 .

但这一幕被某个可怜的家伙破坏了，他说在知道谁赢之前，打闹是没有意义的。

[wɒt] ['riːəli] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [ə'raɪv] ,
What really happens is that they wait till the Sunday papers arrive ,
什么 真的 发生 是 那 他们 等待 直到 这 星期日 文件 到达 ,

实际情况是，他们会等到周日报纸送来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [su'zæn] - [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [swiːp] , - [ɜː(r)] - ['eɪvɪŋ] [drɔːn] ['sʌndələnd] ,
when it is found Suzanne ' as won the sweep , ' er ' aving drawn Sunderland ,
什么时候 它 是 成立 苏珊娜 - 作为 韩元 这 扫 , - 呃 - 拥有 绘制 桑德兰 ,

当发现苏珊娜赢得了横扫，因为她与桑德兰队战平时，

[wɒt] [wɒz; wəz] [tɒp] - ['skɔːrə(r)] [wɪð] ['sev(ə)n] [gəʊlz] .
what was top - scorer with seven goals .
什么 曾是 顶部 - 得分手 和 七 目标 .

谁是队内最佳射手，打进了7个球?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] ['rɛdʒənəldz]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] [ʃəʊz] [ɪt'self] .
" It is then that Reginald's noble nature shows itself .
" 它 是 然后 那 雷金纳德的 高贵 自然 演出 本身 .

“正是在那时，雷金纳德高尚的本性显露出来。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] - [ɜː(r)] [ðæt] [ʃiːz] [wʌn] [æn; ən] - [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] - [ɜː(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]
Instead of telling ' er that she's won an ' then disappointing ' er by saying the
反而 的 讲述 - 呃 那 她是 韩元 一个 - 然后 令人失望 - 呃 经过 说 这
[praɪz] ['mʌni] [ɪz][ɪn] ['kʌstədi] ,
prize money is in custody ,
奖 钱 是 在 保管 ,

与其告诉她她赢了，然后又让她失望地说奖金被扣押了，

- [iː] [baɪz] - [ɜː(r)] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ælf] - [praɪs] .
' e buys ' er ticket for ' alf - price .
- e 购买 - 呃 票 为了 - 阿尔夫 - 价格 .

他以半价买票。

[ðen] - [iː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [æn; ən] - [braɪbz] [ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [tɔːk] [tuː; tə]
Then ' e goes to the compound an ' bribes the sentry to let ' im talk to
然后 - e 去 到 这 化合物 一个 - 贿赂 这 哨兵 到 让 - 我是 讲话 到
['bleɪni] [θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .
Blaney through the barbed wire .
布莱尼 通过 这 带倒刺的 金属丝 .

然后他去了营地，贿赂哨兵，让他隔着铁丝网和布莱尼说话。

" - [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['tɪkɪt] , ['bleɪni] , - - [iː] [sez] ; - [naʊ] [peɪ] [aʊt] . -
" ' There's the winning ticket , Blaney , ' ' e says ; ' now pay out . '
" - 有 这 获胜 票 , 布莱尼 , - - e 说道 ; - 现在 支付 出去 . -

“布莱尼，这就是中奖彩票，”他说；“现在兑奖吧。”

" - [peɪ] [aʊt] ? - [sez] ['bleɪni] , ['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] .
" ' Pay out ? ' says Blaney , grinning hideously .
" - 支付 出去 ? - 说道 布莱尼 , 咧嘴笑 极其可怕 .

“‘支付？’布莱尼咧嘴一笑，露出令人毛骨悚然的笑容。”

- [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][gɒt]['ɪntuː][klɪŋk][fɔː(r); fə(r)] ? -
' Why , what do you think I got into clink for ? '
- 为什么 , 什么 做 你 思考 我 得到 进入 碰杯 为了 ? -

“你以为我为什么被关进监狱？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['kʌmz] [wɪð] ['redʒənəld] ['stɔːkɪŋ] - - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
" And the end comes with Reginald stalking ' elplessly outside the wire ,
" 和 这 结尾 来 和 雷金纳德 跟踪 - - 外部 这 金属丝 ,

“最后，雷金纳德无助地在铁丝网外徘徊。”

[æn; ən] - ['bleɪni] ['lɑːfɪŋ] [æn; ən] - ['tɔːntɪŋ] - [ɪm][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] . "
an ' Blaney laughing an ' taunting ' im from inside . "
一个 - 布莱尼 笑 一个 - 嘲讽 - 我是 从 里面 . "

布莱尼在里面嘲笑他。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [kris] ['krɪtɪkli] .
" I don't think much of it , " said Chris critically .
" 我 不 思考 很多 的 它 , " 说 克里斯 关键 .

"我不太看好它,"克里斯批评道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['sleɪni] — - [ɪm] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['bleɪni] — [dɪd] ['æktʃuəli] [du:; də][ju:; jʊ] [daʊn] ['ri:əl] ['prɒpə(r)] ,
" I know that Slaney — ' im what you call Blaney — did actually do you down real proper ,
" 我 知道 那 斯莱尼 — - 我是 什么 你 称呼 布莱尼 — 做过 实际上 做 你 向下 真实的 恰当的 ,

我知道斯莱尼——就是你们叫他布莱尼的那个人——确实把你害惨了,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] . "
but as a fillum it ain't a good ending . "
但 作为 一个 电影 它 不是 一个 好的 结束 . "

但作为一部电影，这并不是一个好结局。

" [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] , " [əd'mɪtɪd] [tʃɪpoʊ] , " [bʌt; bət] [wen] [aɪm] [di:'məʊbəˌlaɪzd] — [wen] ['redʒənəld][ɪz][di:'məʊbəˌlaɪzd] ,
" P'r'aps it ain't — as it stands , " admitted Chippo , " but when I'm demobilized — when Reginald is demobilized ,
" p'r'aps 它 不是 — 作为 它 站立 , " 承认 奇波 , " 但 什么时候 我是 复员 — 什么时候 雷金纳德 是 复员 ,

"也许现在还不是,"奇波承认道，"但当我退役的时候——当雷金纳德退役的时候,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

我应该说,

[æn; ən] - - [i:] - [æpənz] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [dʒɪm] ['bleɪni] [ðεəl] [bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪnɪʃ] [ðæts] ['evə(r)] [bi:n] [rɪ'li:st] ,
an ' ' e ' appens to meet that Jim Blaney there'll be the finest fillum finish that's ever been released ,
一个 - - e - 应用程序 到 见面 那 吉姆 布莱尼 将会 是 这 最好的 电影 结束 那就是 曾经 到过 发布 ,

如果他碰巧遇到了吉姆·布莱尼，那就会诞生有史以来最精彩的电影结尾。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
if the police don't interfere .
如果 这 警察 不 干扰 .

如果警方不干预的话。

" [ɪn'fɔ:mətɪv] ['vɪzɪtə(r)] (['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ti] ['vju:ɪŋ] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən]) .
" Informative Visitor (member of party viewing sights of London) .
" 信息丰富的 游客 (成员 的 派对 观看 景点 的 伦敦) .

"信息丰富的游客（游览伦敦景点的团队成员）。

" - [eə(r)] , [bɔɪz] .
" ' Ere y'are , boys .
" - 埃雷 你是 , 男孩们 .

"你们在哪儿，孩子们。"

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] , ['ælbət] - [ɔ:l] ,
On our left is the statoo of the famous singer , Albert ' All ,
在 我们的 左边 是 这 - 的 这 著名的 歌手 , 阿尔伯特 - 全部 ,

左边是著名歌手阿尔伯特·"艾尔"·艾尔的雕像。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wi:; wi] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [gæs] [wɜ:ks] .
and on the right we ' ave the Kensington Gas Works .
和 在 这 正确的 我们 - 大道 这 肯辛顿 气体 作品 .

右边是肯辛顿煤气厂。

" [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .
" THIS FOR REMEMBRANCE .
" 这 为了 纪念 .

"谨以此纪念。"

[[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['mɪljən] ['empti] [rʌm] [dʒ'ɑːz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .]
[The Government is reported to have three million empty rum jars for sale .]
[这 政府 是 据报道 到 有 三 百万 空的 朗姆酒 罐子 为了 销售 .]

[据报道，政府有三百万个空朗姆酒罐待售。]

[aɪv] [lɒŋ] [mjuːzd] [ɒn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,
I've long mused on buying a rifle ,
我已经 长的 沉思 在 购买 一个 步枪 ,

我一直很想买一支步枪，

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] - [gɪə(r)]
A chunk of an aeroplane's gear
一个 块 的 一个 - 齿轮

飞机起落架的一部分

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bə'lɪdʒərənt] ['traɪf(ə)l]
Or other belligerent trifle
或者 其他 好战的 琐事

或者其他好战的小事

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ;
By way of a small souvenir ;
经过 方式 的 一个 小的 纪念品 ;

作为一份小纪念品；

[aɪv] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] [faɪn] ([ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n]
I've thought ' twould be fine (and your pardon
我已经 想法 - 特沃德 是 美好的 (和 你的 赦免

我原以为"这样就没问题了（请原谅）"

[ai][beg] [ɪf] [ðɪs] ['seivəz] [ɒv; əv][swæŋk])
I beg if this savours of swank)
我 求 如果 这 味道 的 时髦)

我恳求，如果这听起来很时髦的话）

[ɪf] [ðə; ði]['grɒtəʊ] [ðæt] ['greɪsɪz][maɪ]['gɑːd(ə)n]
If the grotto that graces my garden
如果 这 石窟 那 恩典 我的 花园

如果点缀我花园的洞穴

[wɜː(r); wə(r)] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][tæŋk] .
Were topped by a tank .
是 顶峰 经过 一个 坦克 .

顶部有一个坦克。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] [mɔːn] [ai][dɪ'saɪdɪd]
But only this morn I decided
但 仅有的 这 早晨 我 决定

但直到今天早上我才决定

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [prɪ'fɜːd]
Exactly the thing I preferred
确切地 这 事物 我 首选

正是我想要的

[tuː; tə][kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ai][dɪd]
To call back the prodigies I did
到 称呼 后退 这 神童 我 做过

为了召回我曾经的天才们

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [fə'tiːg] [men] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;
When the call for fatigue men was heard ;
什么时候 这 称呼 为了 疲劳 男人 曾是 听到 ;

当征召疲惫士兵的号角响起时;

[ðəʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪliːənz] ,
Though my life is again a civilian's ,
尽管 我的 生活 是 再次 一个 平民的 ,

虽然我的生活再次回归了平民生活,

['mɑːʃ(ə)l] ['glɔːriz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [vjuː]
Martial glories shall come back to view
马歇尔 荣耀 将 来 后退 到 看法

武功的荣光终将重现眼前。

[ɪf] [ai] [bai] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['derəlɪkt] [m'ɪliənz]
If I buy from these derelict millions
如果 我 买 从 这些 废弃的 百万

如果我从这些破败不堪的数百万人中购买东西，那将是多么令人惋惜!

[ə; eɪ] [rʌm] [dʒɑː(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
A rum jar or two .
一个 朗姆酒 罐 或者 二 .

一两罐朗姆酒。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ə; eɪ] " ['gɒnə(r)] ,
Though the spirit's long since been a " goner ,
尽管 这 精神的 长的 自从 到过 一个 " 倒霉蛋 ,

虽然那个灵魂早已消逝,

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [hiːl] - [tæp] [biː; bi] [dreɪnd] ,
" Though the uttermost heel - tap be drained ,
" 尽管 这 极致 脚跟 - 轻敲 是 排水 ,

“即使最彻底的脚后跟轻敲也已耗尽,

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɒnə(r)] ,
I will give them a place of high honour ,
我 将要 给 他们 一个 地方 的 高的 荣誉 ,

我将给予他们崇高的荣誉。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [kən'teɪnd]
Well knowing that once they contained
出色地 会心 那 一次 他们 包含

他们很清楚，一旦他们拥有了

[maɪ] ['sɒləs] [wen] ['siːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒt(ə)n] ,
My solace when seasons were rotten ,
我的 慰藉 什么时候 季节 是 烂 ,

当季节凋零之时，它是我的慰藉。

[wen] [ðə; ði] [kəʊld] [pʊt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [flaɪt] ,
When the cold put my courage to flight ,
什么时候 这 寒冷的 放 我的 勇气 到 航班 ,

寒冷让我失去了勇气

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [pə'tʃɑːns] , [hæd; həd] [fə'gɒtn]
Or the sergeant , perchance , had forgotten
或者 这 军士 , 或许 , 有 被遗忘的

或许，那位中士已经忘记了。

[tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .
To kiss me good - night .
到 吻 我 好的 - 夜晚 .

吻我道晚安。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ,
In a world that is apt to be trying ,
在 一个 世界 那 是 易于 到 是 尝试 ,

在这个充满挑战的世界里，

[wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪl]
When things are inclined to go ill
什么时候 事物 是 倾斜 到 去 患病的

当事情有恶化的趋势时

[ænd; ənd][aɪm] ['sɪtɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] ['saɪɪŋ] ,
And I'm sitting despondently sighing ,
和 我是 坐着 沮丧地 叹息 ,

我沮丧地坐在那里叹气，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [stɪl] ;
Perhaps they will comfort me still ;
也许 他们 将要 舒适 我 仍然 ;

或许他们还会安慰我；

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [mə'mentəʊ]
At the sight of these humble mementoes
在 这 视线 的 这些 谦逊的 纪念品

看到这些简朴的纪念品

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
It may be once more I shall know
它 可能 是 一次 更多的 我 将 知道

或许我将再次知晓

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [tuː; tə][maɪ] [ten] [təʊz]
From the crown of my head to my ten toes
从 这 王冠 的 我的 头 到 我的 十 脚趾

从我的头顶到我的十个脚趾

[ðæt] ['reɪdiənt] [gləʊ] .
That radiant glow .
那 辐射状 辉光 .

那耀眼的光芒。

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['kændə(r)] .
Journalistic Candour .
新闻 坦率 .

新闻工作者的坦诚。

" [tʃɑːnsiz] [mɪst] .
" Chances Missed .
" 机会 错过 .

错失良机。

[baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['riːs(ə)ntli][ɪn] [frɑːns] . " — ['deɪli] [meɪl] .
By The Daily Mail correspondent recently in France . " — Daily Mail .
经过 这 日常的 邮件 通讯员 最近 在 法国 . " — 日常的 邮件 .

据《每日邮报》驻法国记者报道。——《每日邮报》

" - [ðə; ði]['trəʊdʒən]['pɜːs(ə)n][ɪn][pɪŋk] - [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] . " — ['iːvnɪŋ]
" ' The Trojan Person in Pink ' will fill the bill at the Haymarket . " — Evening
" - 这 特洛伊木马 人 在 粉色的 - 将要 充满 这 账单 在 这 干草市场 . " — 晚上
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

“《身穿粉红色衣服的特洛伊人》将在干草市场上演。”——《晚报》

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ['pærɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['gəʊldən]['æp(ə)l] ?
Is this intended for a description of the lady to whom Paris gave the golden apple ?
是 这 故意的 为了 一个 描述 的 这 女士 到 谁 巴黎 给予 这 金的 苹果 ?

这是用来描述巴黎将金苹果赠予的那位女士的吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 280]
[页 -]

[第280页]

[ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz] .
THE WORM TURNS .
这 蠕虫 转弯 .

风水轮流转。

[ə; eɪ] - ['kɒmɪk] [ə'sɪstənt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [mʌf] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
A JUGGLER'S COMIC ASSISTANT REFUSES TO MUFF HIS TRICKS .
一个 - 漫画 助手 拒绝 到 耳罩 他的 技巧 .

杂耍演员的滑稽助手拒绝破坏他的表演。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
PRESENCE OF MIND .
在场 的 头脑 .

临场应变能力。

[praʊd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Proud is not the word for me
自豪的 是 不是 这 单词 为了 我

骄傲这个词不足以形容我的感受。

[wen] [ai][hɪə(r)][maɪ][eit] - [eɪtʃ] . [piː] .
When I hear my 8 - h . p .
什么时候 我 听到 我的 8 - h . p .

当我听到我的8马力发动机的声音时

['leɪtɪst] ['mɒd(ə)l]['məʊtə(r)] - [baɪk] ,
Latest model motor - bike ,
最新的 模型 发动机 - 自行车 ,

最新款摩托车

['hævɪŋ] [dɒdʒd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [straɪk] ,
Having dodged the latest strike ,
拥有 躲避 这 最新的 罢工 ,

躲过了最近一次打击之后,

[ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [kəm'pliːt]
Is awaiting me complete
是 等待中 我 完全的

等待我的是完整的

[æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
At the garage down the street .
在 这 车库 向下 这 街道 .

在街尾的修车厂。

['dʒɔɪfəli] [ai] [teɪk] [maɪ] [wei]
Joyfully I take my way
欣喜地 我 拿 我的 方式

我欢欣地走上我的路

([ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [tuː] [tuː; tə] [peɪ]
(And a cheque - book too to pay
(和 一个 查看 - 书 也 到 支付

（还需要一本支票簿来支付）

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
The two hundred odd they thought it
这 二 百 奇怪的 他们 想法 它

他们认为那两百多人

[raɪt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]) .
Right to charge the man who bought it) .
正确的 到 收费 这 男人 WHO 买 它) .

有权向购买者收费）。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ,
Still , it is a lovely creature ,
仍然 , 它 是 一个 迷人的 生物 ,

不过，它仍然是一种可爱的生物。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ,
Up - to - date in every feature ,
向上 - 到 - 日期 在 每一个 特征 ,

各项功能均为最新版

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪd] - [kɑː(r)] , ['peɪntɪd] ['kɑːmaɪn] —
And a side - car , painted carmine —
和 一个 边 - 车 , 绘 胭脂红 —

还有一辆涂成胭脂红色的边车——

[dʒɔɪ] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
Joy ! to think they really are mine !
喜悦 ! 到 思考 他们 真的 是 矿 !

太开心了！想到它们真的属于我！

[taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ; [ai] [doʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [ɪn]
Time is short ; I don't lose much in
时间 是 短的 ; 我 不 失去 很多 在

时间紧迫；我不会损失太多

['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [let] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn] ;
Starting , and I let the clutch in ;
开始 , 和 我 让 这 离合器 在 ;

启动时，我松开了离合器；

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ək'seləreɪt]
Lest I should accelerate
免得 我 应该 加速

免得我加速

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] - [geɪt] ,
Passing through the garage - gate ,
通过 通过 这 车库 - 门 ,

穿过车库大门，

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['hwʌtəl]
Feeling certain as to what'll
感觉 肯定 作为 到 什么会

对未来充满信心

['hæpən] , [ai] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['θrɒtl] ,
Happen , I shut off the throttle ,
发生 , 我 关闭 离开 这 风门 ,

事情发生了，我关掉了油门。

[wen] — [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biːt] —
When — my heart begins to beat —
什么时候 — 我的 心 开始 到 打 —

当——我的心脏开始跳动——

[aɪm] [prə'peld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]
I'm propelled across the street
我是 推进 穿过 这 街道

我被推过街道

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai]['nevə(r)] ['rekən] ,
In a way I never reckoned ,
在 一个 方式 我 绝不 估计 ,

以一种我从未预料到的方式，

['gæðərɪŋ] [spiːd] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] .
Gathering speed at every second .
采集 速度 在 每一个 第二 .

每秒都在加速。

['fræntɪk] , [ai] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪk] ,
Frantic , I apply the brake ,
疯狂的 , 我 申请 这 制动 ,

我慌忙踩下刹车。

['riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] [mis'teik]
Realising my mistake
意识到 我的 错误

意识到我的错误

[wɪð] [maɪ][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪt] :
With my last remaining wit :
和 我的 最后的 其余的 有 :

用我仅存的一点理智：

[aɪv] [nɒt] [ʃʌt] , [bʌt; bət] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] !
I've not shut , but opened it !
我已经 不是 关闭 , 但 打开 它 !

我没有关上它，而是打开了它！

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ai]
In another instant I
在 其他 立即的 我

就在那一刻，我

[hɪt] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə][flai] .
Hit the curb and start to fly .
打 这 抑制 和 开始 到 飞 .

撞上路沿石，然后开始飞行。

[ˌeərə'nɔːtɪk] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn]
Aeronautic friends of mine
航空 朋友们 的 矿

我的航空界朋友们

[seɪ] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] ;
Say that flying is divine ;
说 那 飞行 是 神圣的 ;

说飞行是神圣的；

[naʊ] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [kən'fes]
Now I've tried it I confess
现在 我已经 尝试 它 我 承认

现在我试过了，我承认

[fjuː] [θɪŋz] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [les] ,
Few things interest me less ,
很少 事物 兴趣 我 较少的 ,

很少有事情能让我如此不感兴趣。

[stɪl] , [ai] [əʊn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sens]
Still , I own that in a sense
仍然 , 我 自己的 那 在 一个 感觉

但从某种意义上说，我承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .
It is an experience .
它 是 一个 经验 .

这是一种体验。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]
These and other thoughts are there
这些 和 其他 想法 是 那里

这些以及其他一些想法都在那里。

[æz; əz] [ai] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
As I whistle through the air ,
作为 我 哨 通过 这 空气 ,

当我吹着口哨穿过空气时，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ai] [stɒp]
And continue till I stop
和 继续 直到 我 停止

一直持续到我停下来为止

[ɪn] [æn; ən] - [ʃɒp]
In an ironmonger's shop
在 一个 - 店铺

在一家五金店

([kept] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔːrn] , [ə; eɪ] [kaɪnd]
(Kept by Mr . Horne , a kind
(保留 经过 先生 . 霍恩 , 一个 种类

（由霍恩先生保管，一位善良的人）

[səʊl] , [bʌt; bət] [def] [ænd; ənd] ['veri] [blaɪnd]) .
Soul , but deaf and very blind) .
灵魂 , 但 聋 和 非常 瞎的) .

有灵魂，但耳聋眼盲）。

[stɪl] — [ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪð] [praɪd] ,
Still — I mention this with pride ,
仍然 — 我 提到 这 和 自豪 ,

不过——我自豪地提起这件事，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [wel] [ai] [raɪd] —
For it shows how well I ride —
为了 它 演出 如何 出色地 我 骑 —

因为它能说明我骑车骑得有多好——

[ai] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [baɪk] [ˌaʊt'saɪd] .
I have left the bike outside .
我 有 左边 这 自行车 外部 .

我把自行车停在外面了。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [hɔːrn] [ɪz] ['sɪtɪŋ]
Little Mrs . Horne is sitting
小的 太太 . 霍恩 是 坐着

小霍恩太太正坐着

[ɪn][ðə; ði] [niːt] [bæk] - ['pɑːlə(r)] , ['nɪtɪŋ] .
In the neat back - parlour , knitting .
在 这 整洁的 后退 - 客厅 , 针织 .

在整洁的后客厅里，织毛衣。

['mɪstə(r)] . [hɔːrn] , [huː] [h'iəz] [ðə; ði][dɪn]
Mr . Horne , who hears the din
先生 . 霍恩 , WHO 听到 这 din

霍恩先生听到了喧闹声

[wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Which I make in coming in ,
哪个 我 制作 在 未来 在 ,

我进来的时候就明白了，

[liːvz] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
Leaves the shop and says to her :
树叶 这 店铺 和 说道 到 她 :

他离开商店，对她说：

" ['mɑːθə] , [hɪrz] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .
" Martha , here's a customer .
" 玛莎 , 这里是 一个 顾客 .

“玛莎，这位是顾客。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['met(ə)l]
From the sound of clinking metal
从 这 声音 的 叮当声 金属

从金属碰撞的声音中可以判断出，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['ket(ə)l] .
I should judge he wants a kettle .
我 应该 法官 他 想要 一个 壶 .

我应该判断他想要个水壶。

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ʃəʊz] [sʌm; səm] [sə'praɪz]
" Mrs . H . shows some surprise
" 太太 . H . 演出 一些 惊喜

H夫人似乎有些惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ɡriːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
At the sight that greets her eyes ,
在 这 视线 那 问候 她 眼睛 ,

映入眼帘的景象，

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊt] ,
And , in answer to her shout ,
和 , 在 回答 到 她 喊 ,

为了回应她的喊声，

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Mr . H . comes running out .
先生 . H . 来 跑步 出去 .

H先生跑了出来。

[naʊ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn]
Now , it's something of a strain
现在 , 它是 某物 的 一个 拉紧

现在，这多少有点让人吃力。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['hjuːmən] [breɪn]
On the busy human brain
在 这 忙碌的 人类 脑

繁忙的人类大脑

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn]

Passing through a window - pane

通过 通过 一个 窗户 - 窗格

穿过窗玻璃

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]

To decide what it will do

到 决定 什么 它 将要 做

决定它将做什么

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ɪts] ['seɪfli] [θruː] .

When at last it's safely through .

什么时候 在 最后的 它是 安全 通过 .

终于安全通过了。

[æz; əz] [ai] [geɪz] [ə'raʊnd] [ai] [faɪnd] —

As I gaze around I find —

作为 我 目光 大约 我 寻找 —

我环顾四周，发现——

['hɒrə(r)] !

Horror !

恐怖 !

恐怖！

[waɪ] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [blaɪnd] !

why , I must be blind !

为什么 , 我 必须 是 瞎的 !

我一定是瞎了！

[blaɪnd] [ɔː(r)] [ded] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] —

Blind or dead , I don't know which —

瞎的 或者 死的 , 我 不 知道 哪个 —

是瞎了还是死了，我不知道是哪种情况——

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ;

All about is black as pitch ;

全部 关于 是 黑色的 作为 沥青 ;

周围一片漆黑；

[θɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz] [wel]

Thick the atmosphere as well

厚的 这 气氛 作为 出色地

大气也变得浓厚起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæŋk] [mə'tælɪk] [smel] . . . .

With a dank metallic smell . . . .

和 一个 dank 金属 闻 . . . .

带着一股潮湿的金属味……

[gesɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded]

Guessing that I am not dead

猜测 那 我 是 不是 死的

我猜我还没死

[ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [luːs] [maɪ] [hed]

I attempt to loose my head

我 试图 到 松动的 我的 头

我试图失去理智

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɛtəlz] [kəʊld] [ɪm'breɪs] ;

From a kettle's cold embrace ;

从 一个 水壶 寒冷的 拥抱 ;

从冰冷的壶中；

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [feɪs]
And , meanwhile , to save my face
和 , 同时 , 到 节省 我的 脸

与此同时，为了保住我的面子。

(['faɪndɪŋ] [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]) ,
(Finding I can't get it out) ,
(寻找 我 不能 得到 它 出去) ,

（发现我无法把它弄出来）

[seɪ] [pə'laɪtli] — [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] —
Say politely — up the spout —
说 礼貌地 — 向上 这 喷口 —

礼貌地说——沿着水龙头往上说——

" ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [hɔːrn] ?
" Lovely morning , is it not , Horne ?
" 迷人的 早晨 , 是 它 不是 , 霍恩 ?

“霍恩，今天早上真是个美好的早晨，不是吗？”

[θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lɒt] , [hɔːrn] ;
Think I'll take this little lot , Horne ;
思考 患病的 拿 这 小的 很多 , 霍恩 ;

我想我接受这小块地，霍恩；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪt] ,
It is such a perfect fit ,
它 是 这样的 一个 完美的 合身 ,

这简直太合适了，

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
And I'm so attached to it
和 我是 所以 随附的 到 它

我非常喜欢它。

[ðæt] [ai] [faɪnd] [ai] ['kænɒt] [brɪŋ]
That I find I cannot bring
那 我 寻找 我 不能 带来

我发现我无法带来

[maɪ] [əʊn] [hed] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
My own head to leave the thing .
我的 自己的 头 到 离开 这 事物 .

我下定决心离开那东西。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] ['greɪtli]
So you will oblige me greatly
所以 你 将要 必须 我 非常

这样你将大大地帮到我。

[ɪf] [jʊl] [pæk] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
If you'll pack them separately .
如果 你会 盒 他们 分别地 .

如果你把它们分开包装的话。

" [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['strɪndʒənsi] .
" The Housing Stringency .
" 这 住房 严格性 .

“住房紧缩政策。

" [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] - [ˌef ˈtiː] . [baɪ][wʌn][ˌef ˈtiː] . , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bed] - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] . " —
" House for Sale 12 ft . by 1 ft . , suitable for bed - sitting - room . " —
" 房子 为了 销售 - 英尺 . 经过 1 英尺 . , 合适的 为了 床 - 坐着 - 房间 . " —
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

"待售房屋，12 英尺 x 1 英尺，适合用作卧室兼起居室。"——省报。

[kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈkændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [wiː; wi] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [laɪn] [æz; əz] [wel] ,
" We claim that we can do you anything in our line as well ,
" 我们 宣称 那 我们 能 做 你 任何事物 在 我们的 线 作为 出色地 ,

"我们声称，在我们这个领域，我们也能为您做任何事情。"

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [les] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
or perhaps a little bit less than you will get it at many other places .
或者 也许 一个 小的 少量 较少的 比 你 将要 得到 它 在 许多 其他 地方 .

或者价格可能比你在其他很多地方买到的要少一些。

" [ˈədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] [ˈləʊk(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .
in Local Paper .
在 当地的 纸 .

在当地报纸上刊登。

" [əˈledʒd] [ˈwɒlɪt] - [ˈsnætʃə(r)] [teɪks] [tuː] [ˈɔmnibəs, -bʌs] .
" Alleged Wallet - Snatcher Takes Two Omnibuses .
" 据称 钱包 - 抢夺者 需要 二 公共汽车 .

"据称，钱包窃贼劫走了两辆长途汽车。"

" [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
" Evening News .
" 晚上 消息 .

晚间新闻。

[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈtrævəlɪŋ] [fəˈsɪlətiz] .
No wonder there is a shortage in London travelling facilities .
不 想知道 那里 是 一个 短缺 在 伦敦 旅行 设施 .

难怪伦敦的旅行设施短缺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ðə; ði] [wɜːd] - [ˈbɪldəz] ;
THE WORD - BUILDERS ;
这 单词 - 建筑商 ;

词语构建者；

[ə; eɪ] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [strɔː] .
A Shortage of Straw .
一个 短缺 的 稻草 .

稻草短缺。

- [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] ['fɒrɪdʒ] , [bʌt; bət] [prɒ'sperəti] [hæz; həz] [nɒt] [spɔɪlt]
Aitchkin has been doing great things in forage , but prosperity has not spoilt
- 有 到过 正在做 伟大的 事物 在 饲料 , 但 繁荣 有 不是 被宠坏了
[hɪm] .
him .
他 .

艾奇金在牧草采集方面取得了巨大成就，但成功并没有使他变得骄傲自满。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ɪn] ['priː] - [wɔː(r)] [deɪz] ,
Although he must be aware that I remember him in pre - war days ,
虽然 他 必须 是 意识到的 那 我 记住 他 在 预 - 战争 天 ,

虽然他肯定知道我还记得战前的日子，

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stræp] - [hæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætʃəl] ,
when he used to strap - hang to the City with his lunch in a satchel ,
什么时候 他 用过的 到 带子 - 悬挂 到 这 城市 和 他的 午餐 在 一个 书包 ,

以前他经常背着午餐包，搭缆车去伦敦金融城。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [daɪnz]
nevertheless he often invites me round on those rare occasions when he dines
尽管如此 他 经常 邀请 我 圆形的 在 那些 稀有的 场合 什么时候 他 餐厅
['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] .
quietly at home .
悄悄 在 家 .

不过，在他难得安静地在家用餐的时候，他经常会邀请我过去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [t'ɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [eɪt] - [kɔːs] ['dɪnə(r)] ,
The other evening , as he toyed with a modest eight - course dinner ,
这 其他 晚上 , 作为 他 玩弄 和 一个 谦虚的 八 - 课程 晚餐 ,

那天晚上，当他琢磨着准备一顿简单的八道菜晚餐时，

[ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fɔːst] ,
I perceived that his cheerfulness was a trifle forced ,
我 感知 那 他的 愉悦 曾是 一个 琐事 强制 ,

我感觉他的笑容有点勉强。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and I thought that probably he was worrying over the behaviour of his
和 我 想法 那 大概 他 曾是 令人担忧 超过 这 行为 的 他的
['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
little son ,
小的 儿子 ,

我当时想，他可能是在担心他小儿子的行为吧。

[huː] , ['taɪərɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] ['skuːtə(r)] ,
who , tiring that afternoon of his motor scooter ,
WHO , 令人疲惫 那 下午 的 他的 发动机 小型摩托车 ,

那天下午，他骑着摩托车感到疲惫不堪，

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] - [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd]
had done incalculable damage to the orchid - house with a home - made
有 完毕 不可估量 损害 到 这 兰花 - 房子 和 一个 家 - 制成
['kætəpʌlt] .
catapult .
弹射 .

他用自制弹弓对兰花温室造成了无法估量的损失。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɪg'ɑːz] [hiː; hi] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
When we were left alone with our cigars he unburdened his soul .
什么时候 我们 是 左边 独自的 和 我们的 雪茄 他 无负担 他的 灵魂 .

当我们独自一人抽着雪茄时，他向我倾诉了自己的心声。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɑːmɪstɪs] ,
It appears that , ever since the Armistice ,
它 出现 那 , 曾经 自从 这 停战 ,

似乎自从停战协定签订以来，

[æmˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz] [spɜːd] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] " & [ˌsiː ˈəʊ] . "
ambition has spurred Aitchkin to be something more than the " & Co . "
志向 有 受到刺激 - 到 是 某物 更多的 比 这 " & 合作 . "
[ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈtɔːpɪd] [wɪð] [wɔː(r)][ˈprɑːfɪts] .
of a firm which has become torpid with war profits .
的 一个 公司 哪个 有 变得 迟钝 和 战争 利润 .

雄心壮志促使艾奇金公司超越了“& Co.”的范畴，而这家公司已经因为战争利润而变得迟钝。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ˈbɪznəs] " [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈləʊnsəm] ,
He had decided to start in business " on his lonesome ,
他 有 决定 到 开始 在 商业 " 在 他的 寂寞 ,

他决定“独自一人”开始创业，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] " - " [ænd; ənd] " [ˈfɒrɪdʒ] " [sɪˈnɒnɪməs] [tɜːmz] .
" and to make " Aitchkin " and " forage " synonymous terms .
" 和 到 制作 " - " 和 " 饲料 " 同义词 条款 .

并使“Aitchkin”和“forage”成为同义词。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [pɜːs] - [ˈmeɪkə(r)][æt; ət]
Already he had taken over the premises of a sovereign purse - maker at
已经 他 有 已采取 超过 这 前提 的 一个 主权 钱包 - 制造商 在
[ə; eɪ] " [ˈriːznəbl] [ˈfɪgə(r)] .
a " reasonable figure .
一个 " 合理的 数字 .

他已经以“合理的价格”接管了一家主权钱包制造商的店铺。

" ([wen] - [ɪz] " [ˈriːznəbl] " [ˈsʌmbədi] [ˈluːzɪz] [ˈmʌni] .)
" (When Aitchkin is " reasonable " somebody loses money .)
" (什么时候 - 是 " 合理的 " 某人 失败 钱 .)

（当艾奇金表现得“理性”时，总会有人蒙受损失。）

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɑːgən] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈgræfɪk] [əˈdres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
But his bargain did not include a Telegraphic Address , and that morning ,
但 他的 便宜货 做过 不是 包括 一个 电报 地址 , 和 那 早晨 ,
[ˈwɜːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] - [ˈhedɪŋ] ,
working from his letter - heading ,
在职的 从 他的 信 - 标题 ,

但他的交易并不包括电报地址，那天早上，他根据自己的信笺抬头，

" [ˈælfrɪd] - , " [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪmˈself][tuː; tə][kəmˈpəʊz][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [wɜːd] .
" Alfred Aitchkin , " he had brought himself to compose an appropriate word .
" 阿尔弗雷德 - , " 他 有 带来 他自己 到 撰写 一个 合适的 单词 .

“阿尔弗雷德·艾奇金,”他终于想出了一个合适的词。

[tuː; tə][ðə; ði] " [ælf] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [hiː; hi] [ˈædɪd] " [ˈælfə] " [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
To the " Alf " of the Christian name he added " Alpha " representing the
到 这 " 阿尔夫 " 的 这 基督教 姓名 他 额外 " 阿尔法 " 代表 这
[ɪˈnɪʃ(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] ([ai] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [ˈtaɪpɪst]) ,
initial of the surname (I suspected the assistance of his lady - typist) ,
最初的 的 这 姓 (我 怀疑 这 协助 的 他的 女士 - 打字员) ,

他在基督教名字的“Alf”后面加上了代表姓氏首字母的“Alpha”(我怀疑是他的女打字员帮忙完成的)。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːd] " [ælf] - ['ælfə] " [ɔː(r)] , ['rɪt(ə)n] [fə'netɪkli] , " [æl'fælfə] " —
making the complete word " Alf - Alpha " or , written phonetically , " Alfalfa " —
制作 这 完全的 单词 " 阿尔夫 - 阿尔法 " 或者 , 书面 语音学 , " 苜蓿 " —
['spænɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [luː'sɜːn] .
Spanish for lucerne .
西班牙语 为了 苜蓿 .

完整的单词是“Alf-Alpha”，或者用音标表示为“Alfalfa”——西班牙语中是苜蓿的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self] [ɪn'deləbli] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
It was a word which could not fail to fix itself indelibly in the minds of
它 曾是 一个 单词 哪个 可以 不是 失败 到 使固定 本身 不可磨灭地 在 这 思想 的
[hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
his clients ,
他的 客户 ,

这个词注定会在他的客户心中留下深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][nɒt]['əʊnli] - [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [hiː; hi] [delt] [ɪn] .
for it recalled not only Aitchkin's name , but the commodity he dealt in .
为了 它 召回 不是 仅有的 - 姓名 , 但 这 商品 他 已处理 在 .

因为它不仅让人想起艾奇金的名字，还让人想起他所经营的商品。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [əʊ] .
Full of the pride of authorship he had driven round to the G . P . O .
满的 的 这 自豪 的 作者身份 他 有 驱动 圆形的 到 这 G . P . 哦 .
[ɪn][hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .
in his touring car .
在 他的 巡演 车 .

他满怀作者的自豪感，开着旅行车一路开到邮政总局。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kræbɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" But they crabbed it at once , " he said sadly .
" 但 他们 螃蟹 它 在 一次 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“但他们立刻就把它吃光了，”他悲伤地说。

" [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dresɪz] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [njuː]
" Telegraphic addresses nowadays have to conform to a lot of rotten new
" 电报 地址 如今 有 到 符合 到 一个 很多 的 烂 新的
[ruːlz] .
rules .
规则 .

“如今的电报地址必须遵守许多糟糕的新规定。”

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv] " [æl'fælfə]
" He handed me a slip of paper on which , over the dead body of " Alfalfa
" 他 递交 我 一个 滑 的 纸 在 哪个 , 超过 这 死的 身体 的 " 苜蓿
,
,
,

“他递给我一张纸条，上面写着，在‘阿尔法尔法’的尸体上，

" [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] : —
" he had jotted down the following notes : —
" 他 有 随手记下 向下 这 下列的 笔记 : —

他记下了以下笔记：——

([wʌn]) [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['lɛtəz] .
(1) Not less than eight , not more than ten letters .
(1) 不是 较少的 比 八 , 不是 更多的 比 十 信件 .

（1）不少于八个字母，不超过十个字母。

([ˌtuː'tuː]) [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
(2) Must not be composed of words or parts of words .
(2) 必须 不是 是 由 的 字 或者 部分 的 字 .

（2）不得由单词或单词的一部分组成。

([θriː]) [wɜːdz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
(3) Words or parts of words may be accepted if they appear in the middle .
(3) 字 或者 部分 的 字 可能 是 公认 如果 他们 出现 在 这 中间 .

（3）如果单词或单词的一部分出现在中间，则可以接受。

([fɔːr]) [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
(4) Must not look like a word .
(4) 必须 不是 看 喜欢 一个 单词 .

（4） 不能看起来像一个单词。

([faɪv]) [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'naʊnsəb(ə)l] .
(5) Must be pronounceable .
(5) 必须 是 可发音的 .

（5）必须能够发音。

([sɪks]) ['rʌʃ(ə)n] [nems] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [mait] [biː; bi] [ək'septɪd] .
(6) Russian names , on account of their unusual spelling might be accepted .
(6) 俄语 姓名 , 在 帐户 的 他们的 异常 拼写 可能 是 公认 .

（6）由于拼写特殊，俄语名字可能会被接受。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , " - [kən'tɪnjuːd] , " ['iːv(ə)n] [wen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ]
" And what's more , " Aitchkin continued , " even when you've got a word which
" 和 是什么 更多的 , " - 持续 , " 甚至 什么时候 你已经 得到 一个 单词 哪个
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [ək'sept] ,
the Department will accept ,
这 部门 将要 接受 ,

“更重要的是，”艾奇金继续说道，“即使你有一个部门会接受的说法，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [huː] [teɪk] - [ten] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz]
it has to be submitted to a Committee who take ' ten to fourteen days
它 有 到 是 提交 到 一个 委员会 WHO 拿 - 十 到 十四 天
- [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] .
' to make up their minds .
- 到 制作 向上 他们的 思想 .

必须提交给委员会，该委员会需要“十到十四天”才能做出决定。

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
" A faint tinkling of the piano came to our ears .
" 一个 头晕的 叮叮当当 的 这 钢琴 来了 到 我们的 耳朵 .

我们听到一阵轻微的钢琴声。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Mrs . Aitchkin was waiting to sing to us .
太太 . - 曾是 等待 到 唱歌 到 我们 .

艾奇金夫人正等着为我们唱歌。

[ai] [prə'djuːst] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː]
I produced pencil and paper and threw myself heart and soul into
我 生产 铅笔 和 纸 和 扔 我 心 和 灵魂 进入
- ['prɒbləm] .
Aitchkin's problem .
- 问题 .

我拿出纸笔，全心全意地投入到艾奇金的问题中。

" [ruːlz] [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , " [ai] [sed] ,
" Rules 2 and 3 are a little contradictory , " I said ,
" 规则 2 和 3 是 一个 小的 矛盾的 , " 我 说 ,

“规则2和规则3有点矛盾，”我说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [slaɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɛtəz]
" and it will require no slight ingenuity to form a combination of letters
" 和 它 将要 要求 不 轻微 独创性 到 形式 一个 组合 的 信件
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'naʊnsəb(ə)l] ([ruːl] [faɪv]) [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dæmnəbl] [ə'pɪərəns]
which shall be pronounceable (Rule 5) and yet avoid the damnable appearance
哪个 将 是 可发音的 (规则 5) 和 然而 避免 这 该死的 外貌
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ([ruːl] [fɔːr]) .
of a word (Rule 4) .
的 一个 单词 (规则 4) .

"要组成一个既能发音（规则 5）又能避免出现单词的字母组合（规则 4），并不需要丝毫的创造力。"

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['rʌʃ(ə)n] [nems] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt]
The concession about Russian names reminds me of something I have read about
这 让步 关于 俄语 姓名 提醒 我 的 某物 我 有 读 关于
['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['mɜːdə(r)] .
shaking hands with murder .
摇晃 双手 和 谋杀 .

关于俄罗斯名字的让步让我想起了我读过的一篇关于与谋杀握手的文章。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [kən'seʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
In any case it is a barren concession , because , as we have seen ,
在 任何 案件 它 是 一个 荒芜 让步 , 因为 , 作为 我们 有 已见 ,

总之，这是一项毫无意义的让步，因为正如我们所看到的，

[ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dresɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnsəb(ə)l] .
telegraphic addresses must be pronounceable .
电报 地址 必须 是 可发音的 .

电报地址必须易于发音。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][hɪə(r)] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] .
There is something sinister here , " I continued .
那里 是 某物 险恶 这里 , " 我 持续 .

"这里面肯定有蹊跷,"我继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] .
" This is the work of no ordinary mind .
" 这 是 这 工作 的 不 普通的 头脑 .

"这绝非寻常之辈所能成就。"

[sʌm; səm]['liːg(ə)l] [breɪn] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] .
Some legal brain is behind all this .
一些 合法的 脑 是 在后面 全部 这 .

这一切背后肯定有某个精明的法律人士在操控。

" [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ruːl] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]
" Love of the bizarre and the latitude of the Russian Rule led me to
" 爱 的 这 怪异 和 这 纬度 的 这 俄语 规则 引领 我 到
[meɪk] [maɪ][fɜːst] [ə'tempt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [raʊnd] ['bɒlʃɪvɪk] ['spɔːtsmən] ,
make my first attempt with the name of that all - round Bolshevik sportsman ,
制作 我的 第一的 试图 和 这 姓名 的 那 全部 - 圆形的 布尔什维克 运动员 ,

"对怪诞事物的喜爱以及俄国统治的宽松政策促使我第一次尝试用那位全能布尔什维克运动员的名字来命名作品。"

- ,
Blodnjinkoff ,
- ,

布洛金科夫

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ænd; ənd]
and I was endeavouring to abridge it to not less than eight and
和 我 曾是 努力 到 删节 它 到 不是 较少的 比 八 和
[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wen]
not more than ten letters without spoiling the natural beauty of the name when
不是 更多的 比 十 信件 没有 破坏 这 自然的 美丽 的 这 姓名 什么时候
- [stɒpt] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)]['bruːskli; 'brʊskli] .
Aitchkin stopped me rather brusquely .
- 停止 我 相当 粗暴地 .

我当时正努力将它缩减到不少于八个字母，不超过十个字母，同时又不破坏名字的自然美感，这时艾奇金却很生硬地阻止了我。

[ænd; ənd][maɪ][nekst] ['efət] , " - , " [hiː; hi] [kwɔʃ] ,
And my next effort , " Plucrœs , " he quashed ,
和 我的 下一个 努力 , " - , " 他 压制 ,

我的下一个作品《Plucrœs》被他否决了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [əʊ] . [wʊd] [biː; bi]
because he said that the implacable suspicion of the G . P . O . would be
因为 他 说 那 这 冷酷无情 怀疑 的 这 G . P . 哦 . 会 是
[æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] .
at once aroused by the diphthong .
在 一次 被唤醒 经过 这 双元音 .

因为他说，双元音会立刻引起邮政总局根深蒂固的怀疑。

[ai]['fænsi] , [ðəʊ] ,
I fancy , though ,
我 想要 , 尽管 ,

不过，我倒是挺喜欢的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz]
from the narrowing of his eyes that he had some misgivings as
从 这 收窄 的 他的 眼睛 那 他 有 一些 疑虑 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
to the derivation of the word .
到 这 推导 的 这 单词 .

从他眯起的眼睛可以看出，他对这个词的来源有些疑虑。

[ai] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] ['kɔnsənənts] [ænd; ənd] ['vaʊəlz] ([wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]
I then set to work with alternate consonants and vowels (which must give a
我 然后 放 到 工作 和 备用 辅音 和 元音 (哪个 必须 给 一个
[prə'naʊnsəb(ə)l] [wɜːd]) ,
pronounceable word) ,
可发音的 单词) ,

然后我开始尝试交替使用辅音和元音（这样必须能组成一个可以发音的单词），

['diːlɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [ə'raɪz] .
dealing with difficulties under the other rules as they might arise .
处理 和 困难 在下面 这 其他 规则 作为 他们 可能 出现 .

处理其他规则下可能出现的各种问题。

['miːnwaɪl] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əb'strʌkʃənɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile Aitchkin , after the manner of an obstructionist official of the
同时 - , 后 这 方式 的 一个 阻挠者 官方的 的 这
[wɜːst] [taɪp] ,
worst type ,
最差 类型 ,

与此同时，艾奇金以最恶劣的阻挠官员的姿态，

[sæt]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] , [kən'demɪŋ] [maɪ] [rɪ'zʌlts] .
sat over me with the rules , condemning my results .
卫星 超过 我 和 这 规则 , 谴责 我的 结果 .

他对着我念着规则，谴责我的成绩。

['iːv(ə)n] " ['telɪgræm] : ['hɑː'hɑːhɑːhɑːhɑː] ['lʌndən] , " ['mɪəli] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [snɪf] [kən'temptʃuəsli]
Even " Telegrams : Hahahahaha London , " merely caused him to sniff contemptuously
甚至 " 电报 : 哈哈哈哈 伦敦 , " 仅仅 导致 他 到 嗅 轻蔑地
.
:
.

就连“电报：哈哈哈哈，伦敦”这样的内容，也只会让他不屑地哼一声。

" [jʊl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] — " - .
" You'll like this one , " I exclaimed — " Arleyota .
" 你会 喜欢 这 一 , " 我 惊呼 — " - .

“你会喜欢这个的，”我惊呼道——“Arleyota。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['bɑːli] - ([ðə; ði] - [biː] - ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz]
This is a combination of the word ' barley ' (the ' b ' being treated as
这 是 一个 组合 的 这 单词 - 大麦 - (这 - b - 存在 治疗 作为
['ɒbsəliːt] [laɪk] [ðə; ði] - [en] - [ɪn] - - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - [əʊt] - [wɪð] [ðə; ði] - [ə; eɪ] -
obsolete like the ' n ' in ' norange ') and the word ' oat ' with the ' a '
过时的 喜欢 这 - n - 在 - - -) 和 这 单词 - 燕麦 - 和 这 - 一个 -
[ænd; ənd] - [tiː] - [træns'pəʊzd] .
and ' t ' transposed .
和 - t - 转置 .

这是由单词“barley”（其中的“b”被视为过时的，就像“norange”中的“n”一样）和单词“oat”（燕麦）组合而成，其中“a”和“t”的位置互换了。

" - [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" Aitchkin was interested .
" - 曾是 感兴趣的 .

艾奇金对此很感兴趣。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [iːtʃ] [ruːl] [ɪn] [tɜːn] ,
Breathing heavily , he tested the word with each rule in turn ,
呼吸 重度 , 他 测试 这 单词 和 每个 规则 在 转动 ,

他喘着粗气，依次用每条规则测试这个词。

[waɪl] [ai][sæt] [rɪ'lækst] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .
while I sat relaxed in my chair .
尽管 我 卫星 轻松 在 我的 椅子 .

我放松地坐在椅子上。

[ai] ['pɪktʃəd] - [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌʃt] ['tʃeɪmbə(r)]
I pictured Arleyota passed by the Department and brought into a hushed chamber
我 如图所示 - 通过了 经过 这 部门 和 带来 进入 一个 静静地 房间
[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv]['ekspɜːts] .
before a solemn conclave of experts .
前 一个 庄严 秘密会议 的 专家 .

我设想阿尔列约塔经过系里，被带到一间安静的房间里，面对着一群严肃的专家。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [prəʊb] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [mə'mentəs] [ten] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn]
How they would probe and analyse it during those momentous ten to fourteen
如何 他们 会 探测 和 分析 它 期间 那些 意义重大 十 到 十四
[deɪz] .
days .
天 .

在那意义非凡的十到十四天里，他们会如何探究和分析它。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [bɪ'gɪnz]
And what a sensation there would be when they discovered that Arleyota begins
和 什么 一个 感觉 那里 会 是 什么时候 他们 发现 那 - 开始
[ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l] .
and ends with the indefinite article .
和 结束 和 这 不定 文章 .

当他们发现 Arleyota 以不定冠词开头和结尾时，那该是多么令人震惊啊！

- [θrʌst] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'brʌptli] ,
Aitchkin thrust the papers into his pocket and rose abruptly ,
- 推力 这 文件 进入 他的 口袋 和 玫瑰 突然 ,

艾奇金把文件塞进口袋，猛地站了起来。

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [mɔː(r)] ['taɪtli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'kæntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒdʒi] [hænd] .
jamming the stopper more tightly into a decanter with his podgy hand .
干扰 这 塞子 更多的 紧紧 进入 一个 醒酒器 和 他的 胖乎乎的 手 .

他用肥胖的手将瓶塞更紧地塞进醒酒器里。

" [nɒt] [tuː] [bæd] , - , " [hiː; hi] [sed] ['lɒftɪli] ;
" Not too bad , Arleyota , " he said loftily ;
" 不是 也 坏的 , - , " 他 说 傲慢地 ;

“还不错，阿雷约塔，”他傲慢地说；

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I'll get them to polish it up at the office to - morrow .
" 患病的 得到 他们 到 抛光 它 向上 在 这 办公室 到 - 明天 .

“我明天会让他们到办公室把它润色一下。”

" ([səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdi] - ['taɪpɪst]) .
" (So I was right about the lady - typist) .
" (所以 我 曾是 正确的 关于 这 女士 - 打字员) .

（所以我对那位女打字员的判断是对的）。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] .
He opened the door and we passed out .
他 打开 这 门 和 我们 通过了 出去 .

他打开门，我们就昏了过去。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ɪn] [tɑː] ,
" But it ends in TA ,
" 但 它 结束 在 助教 ,

但它以TA结尾，

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɪkədi] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [wɪð] [ʌn'brəʊkən] [fɔːs]
" he shouted against the Roses of Picardy which now came with unbroken force
" 他 喊叫 反对 这 玫瑰 的 皮卡第 哪个 现在 来了 和 未破 力量
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
from the drawing - room .
从 这 绘画 - 房间 .

“他冲着从客厅里一拥而出的皮卡第玫瑰们大喊。”

" - [tɑː] - [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" ' Ta ' is a word , you know . "
" - ta - 是 一个 单词 , 你 知道 . "

“你知道，‘Ta’是一个词。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] , " [ai] [bɔːl] ,
" You may use it as such , " I bawled ,
" 你 可能 使用 它 作为 这样的 , " 我 嚎啕大哭 ,

“你可以那样用它，”我嚎啕大哭道。

" [bʌt; bət] [ðev] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [əʊ] .
" but they've never heard of it among the staff of the G . P . O .
" 但 他们有 绝不 听到 的 它 之中 这 职员 的 这 G . P . 哦 .

但邮政总局的员工中从未听说过这件事。

" [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [ɪn] ['nɔːfək] .
" THE WANDERER IN NORFOLK .
" 这 流浪者 在 诺福克 .

《诺福克的流浪者》

[ə; eɪ][fæn'teɪziə][ɒn] [iːst] ['æŋgliən] [pleɪs] - [nems] .
A Fantasia on East Anglian Place - Names .
一个 幻想曲 在 东方 安格利亚 地方 - 姓名 .

东安格利亚地名幻想曲。

['taɪəd][baɪ][ðə; ði] ['sɪtiz] ['siːsləs] ['rɔːrɪŋ]
Tired by the City's ceaseless roaring
疲劳的 经过 这 城市的 不停歇 咆哮

厌倦了城市永不停歇的喧嚣

[ai][flai][tuː; tə] [greɪt] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['snɔːrɪŋ] ;
I fly to Great or Little Snoring ;
我 飞 到 伟大的 或者 小的 打鼾 ;

我飞往大鼾声或小鼾声；

[wen] [kraʊdz] [grəʊ] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['lɔːləs]
When crowds grow riotous and lawless
什么时候 人群 生长 暴乱的 和 无法无天

当人群变得暴乱和无法无天时

[ai] [siːk] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] ['strætən] ['strɔːləs] ;
I seek repose at Stratton Strawless ;
我 寻找 休息 在 斯特拉顿 无吸管 ;

我在斯特拉顿·斯特劳利斯寻求休憩；

[wen] ['fiːlɪŋ] ['θʌrəli] [wiːk] - -
When feeling thoroughly week - endish
什么时候 感觉 彻底 星期 - -

感觉完全像周末一样

[ai][haɪ][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['bɑːtən] [bɛndɪʃ] ,
I hie in haste to Barton Bendish ,
我 嗨 在 匆忙 到 巴顿 本迪什 ,

我急忙赶往巴顿本迪什，

[ɔː(r)] ['vedʒəteɪt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['əʊbɔɪ]
Or vegetate at Little Hautbois
或者 植物化 在 小的 双板

或者在小豪特布瓦闲逛

([stɪl] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] " [dəʊ] - [bɔɪ] ") .
(Still uninvaded by the " dough - boy ") .
(仍然 未受入侵 经过 这 " 面团 - 男生 ") .

（尚未被"面团人"入侵）

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk] [feə(r)][ɒv; əv] -
The simple rustic fare of Brockdish
这 简单的 乡村 票价 的 -

布罗克迪什的简朴乡村菜肴

[ik'selz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [meɪd] [ɔː(r)] [mɒk] [dɪʃ] ;
Excels the choicest made or mock dish ;
卓越 这 精选 制成 或者 嘲笑 盘子 ;

胜过最精选的成品或仿制菜肴；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pætwɑː][səʊ]

Nor is there any patois so

也不 是 那里 任何 方言 所以

也没有任何方言。

[suː'pɜːb][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['spuːnə] [rəʊ] .

Superb as that of Spooner Row .

高超 作为 那 的 斯普纳 排 .

和斯普纳街一样出色。

[pɛt] - ['rɪdʒɪz] ['laɪvli] ['ɑːθə(r)] [lɪdlɪŋtən]

Pett - Ridge's lively Arthur Lidlington

佩特 - 山脊的 热闹 亚瑟 利德灵顿

佩特里奇活泼的亚瑟·利德林顿

[mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [bɔːd] [æt; ət] - ;

Might possibly be bored at Didlington ;

可能 可能 是 无聊的 在 - ;

在迪德灵顿可能会感到无聊；

[ænd; ənd][ai][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stʌmp] [ʃɔː]

And I admit that it would stump Shaw

和 我 承认 那 它 会 树桩 肖

我承认，这会让肖感到困惑。

[tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][æt; ət] [strʌmpʃɔ] .

To stir up a revolt at Strumpshaw .

到 搅拌 向上 一个 反叛 在 斯特拉姆肖 .

在斯特拉姆肖煽动叛乱。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli]

The spirits of unrest are wholly

这 烈酒 的 动荡 是 完全

不安的气息完全

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['elɪmənt] [æt; ət] ;

Out of their element at Sloley ;

出去 的 他们的 元素 在 斯洛利 ;

在斯洛利，他们显得格格不入；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪəriɪst] ['stræpˌhæŋə(r)]

But even the weariest straphanger

但 甚至 这 最疲惫 吊带

但即使是最疲惫的乘客

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] - .

Regains his courage at Shelfanger .

恢复 他的 勇气 在 - .

在谢尔芬格重拾勇气。

[nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv] [ˌbɔlʃi'vistik] ['snɑːrlɪŋ]

No taint of Bolshevistic snarling

不 污点 的 布尔什维克主义 咆哮

没有一丝布尔什维克式的咆哮

['pɔɪznz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ,

Poisons the atmosphere of Larling ,

毒药 这 气氛 的 拉林 ,

毒害了拉林镇的气氛，

[ænd; ənd]['ɪnfənts][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['tiːðɪŋ]

And infants in the throes of teething

和 婴儿 在 这 阵痛 的 出牙

以及正处于出牙期的婴儿

[bɪ'kʌm] [sə'ræfɪk] [æt; ət] ['siːðɪŋ] .
Become seraphical at Seething .
变得 天使般的 在 沸腾 .

在沸腾中变得像天使一样。

[nɔː(r)][mʌst; məst][maɪ] ['həʊmli] [mjuːz][biː; bi][mjuːt][ɒn]
Nor must my homely Muse be mute on
也不 必须 我的 家常的 沉思 是 沉默的 在

我的缪斯女神也绝不能保持沉默

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [gɪst] [ænd; ənd][sɔːl][ænd; ənd] ['butən] ,
The charms of Guist and Sall and Booton ,
这 魅力 的 吉斯特 和 萨尔 和 布顿 ,

吉斯特、萨尔和布顿的魅力，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]
Shimpling and Tattersett and Stody
希姆普林 和 - 和 斯托迪

希姆普林、塔特塞特和斯托迪

([wɪtʃ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] , [raɪmz] [wɪð] ['rʌdi]) ,
(Which , be it noted , rhymes with ruddy) ,
(哪个 , 是 它 著名的 , 韵律 和 红润) ,

（值得一提的是，它的发音与 ruddy 押韵）

[ænd; ənd][feə(r)] , [weə(r)] [kɪŋ] ['tiːnoʊ]
And fair Winfarthing , where King Tino
和 公平的 温法辛 , 在哪里 国王 蒂诺

还有公平的温法辛，国王蒂诺

[wʊd] [siːk] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'siːnəʊ]
Would seek in vain for a casino
会 寻找 在 徒劳 为了 一个 赌场

徒劳地寻找赌场

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv][ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] .
Or even a flask of maraschino .
或者 甚至 一个 烧瓶 的 樱桃酒 .

甚至一小瓶樱桃酒。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['skʌri]
For here , far from the social scurry
为了 这里 , 远的 从 这 社会的 疾走

因为在这里，远离了社交的喧嚣

[ðæt] ['devəsteit] [sə'bɜːbən] ['sʌri] ,
That devastates suburban Surrey ,
那 毁灭性的 郊区 萨里 ,

那将对萨里郊区造成毁灭性打击，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['kʌntrisaɪd] ;
You find the authentic countryside ;
你 寻找 这 真正的 农村 ;

你会发现真正的乡村风光；

[hɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['sɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][braɪd] ,
Here , taking Solitude for bride ,
这里 , 采取 孤独 为了 新娘 ,

在这里，以孤独为新娘，

[ðə; ði]['wɒndərə(r)]['ɔːlməʊst] [fə'gɛt]
The wanderer almost forgets
这 流浪者 几乎 忘记了

流浪者几乎忘记了

[ðə; ði] [dʒæz] [kraʊd] , [ðə; ði]['maɪnəz] - [θrets] .
The jazzing crowd , the miners ' threats .
这 爵士乐 人群 , 这 矿工 - 威胁 .

人群在演奏爵士乐，矿工们发出威胁。

" [ˌʌnə'prəʊtʃəbl]
" UNAPPROACHABLE
" 难以接近

“无法接近的

['fæməli] [eɪlz] & [staʊt] .
Family Ales & Stout .
家庭 艾尔斯啤酒 & 肥硕 .

家庭酿造的麦芽酒和黑啤。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['mɪstə(r)] . " ['pʊsifʊt] .
This should please Mr . " Pussyfoot .
这 应该 请 先生 . " 猫咪脚 .

这应该会让“猫脚先生”感到高兴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 282]
" [页 -]

[第282页]

[ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] [ɪn] ['wedɪŋ] [gɪfts] .
THE NEW SPIRIT IN WEDDING GIFTS .
这 新的 精神 在 婚礼 礼物 .

婚礼礼物的新风尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .
ON THE WESTERN FRONT .
在 这 西 正面 .

在西线战场。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Once again we are " for it .
一次 再次 我们 是 " 为了 它 .

我们再次表示“赞成”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hevi] ['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [wen] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɪz][ɔːl] [tuː] [ləʊ]
" It is that heavy hour between five and six when the vitality is all too low
" 它 是 那 重的 小时 之间 五 和 六 什么时候 这 活力 是 全部 也 低的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ðæt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] .
for the ordeal that awaits us .
为了 这 考验 那 等待 我们 .

“那是五点到六点之间最难熬的时刻，此时我们的精力非常匮乏，难以应对即将到来的考验。”

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] ['fɪgəz] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

On either side the far - flung battle line of clustering figures stretches away into

在 任何一个 边 这 远的 - 扔 战斗 线 的 聚类 数据 伸展 离开 进入

[ðə; ði] [gluːm] .

the gloom .

这 愁云 .

两侧绵延不绝的战线，由密集的人群组成，一直延伸到黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] , [ðɪs] [tens] ['saɪlənt] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd]

It is an inspiring sight , this tense silent crowd of men of every class and

它 是 一个 鼓舞人心 视线 , 这 紧张 沉默的 人群 的 男人 的 每一个 班级 和

[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

vocation ,

职业 ,

这是一个令人震撼的景象：来自各个阶层、从事各种职业的男士们，神情紧张而沉默。

[ju'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs] ,

united by a common purpose ,

团结的 经过 一个 常见的 目的 ,

因共同目标而团结起来

['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːl] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

grimly awaiting the moment when as one man they will hurl themselves into the

阴沉地 等待中 这 片刻 什么时候 作为 一 男人 他们 将要 投 他们自己 进入 这

[freɪ] .

fray .

磨损 .

他们神情肃穆地等待着那一刻，届时他们将像一个男人一样，奋不顾身地投入战斗。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɪə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ?

Is it the mere lust for fighting that has brought them here ?

是 它 这 仅仅 欲望 为了 斗争 那 有 带来 他们 这里 ?

难道仅仅是对战斗的渴望才把他们带到了这里吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [iːtʃ] [həʊps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [stiːlz]

Or is it the thought of the home that each hopes to return to that steels

或者 是 它 这 想法 的 这 家 那 每个 希望 到 返回 到 那 钢材

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lend] [ðæt] [eɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wʌn] ['entəz]

their courage and lends that élan to their resolution without which one enters

他们的 勇气 和 借贷 那 埃兰 到 他们的 解决 没有 哪个 一 进入

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [veɪn] ?

the struggle in vain ?

这 斗争 在 徒劳 ?

或者，是不是因为想到每个人都希望回到家乡，才让他们鼓起勇气，赋予他们决心，否则，这场斗争将是徒劳的?

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [hɑːf] - [lait] [ai] ['fɜːtɪvli] [skæn] [ðə; ði] [set] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self]

In the dim half - light I furtively scan the set faces around me and find myself

在 这 暗淡 一半 - 光 我 偷偷摸摸 扫描 这 放 面孔 大约 我 和 寻找 我

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [θɔːts] [ðəʊz] [ɪm'pæsɪv] [mɑːsks] [kən'siːl] .

wondering what thoughts those impassive masks conceal .

好奇 什么 想法 那些 冷漠 面具 隐藏 .

在昏暗的光线下，我偷偷地扫视着周围一张张面无表情的面孔，不禁想知道这些冷漠的面具下隐藏着怎样的想法。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] ?

Are they counting the cost ?

是 他们 计数 这 成本 ?

他们在计算成本吗?

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [bɪ'fɔː(r)] .

Most of them have been through the ordeal before .

最多 的 他们 有 到过 通过 这 考验 前 .

他们中的大多数人以前都经历过这种磨难。

[peɪl] ['feɪsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [smɔːl] ['wʌndə(r)] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Pale faces there are — small wonder when one thinks of what lies before them .
苍白 面孔 那里 是 — 小的 想知道 什么时候 一 思考 的 什么 谎言 前 他们 .

那里的人脸色苍白——想想他们即将面临的境况，也就不难理解了。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " ['gɑːspə(r)] " [wɪð] [ðə; ði]
Here and there a man is puffing at his beloved " gasper " with the
这里 和 那里 一个 男人 是 抽气 在 他的 心爱 " 喘息声 " 和 这
['nɒnʃələns] [ðæt] [mɑːrks] [jɔː(r); jə(r)] [bʊl] - [dɒg] [briːd] [wen] [stɜːn] [wɜːk] [ɪz] [ə'fʊt] .
nonchalance that marks your bull - dog breed when stern work is afoot .
漫不经心 那 标记 你的 公牛 - 狗 品种 什么时候 船尾 工作 是 步行 .

偶尔会看到有人对着他心爱的"喘息机"大口喘气，一副斗牛犬在艰苦工作时特有的那种漫不经心的样子。

[jet] [wʌn] ['kænɒt] [kiːp] [wʌnz] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Yet one cannot keep one's thoughts from the tremendous possibilities of the
然而 一 不能 保持 一个人的 想法 从 这 巨大的 可能性 的 这
[nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
next few minutes .
下一个 很少 分钟 .

然而，人们不禁会去思考接下来几分钟内可能发生的巨大变化。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hens] ?
Where shall we be a few minutes hence ?
在哪里 将 我们 是 一个 很少 分钟 因此 ?

几分钟后我们会在哪里?

[sʌm; səm] , [wʌn] [nəʊz] , [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [west] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?
Some , one knows , will have gone West — and the others ?
一些 , 一 知道 , 将要 有 已消失 西方 — 和 这 其他的 ?

有些人肯定会去西部——那么其他人呢?

[wʊd] [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] , [ɔː(r)] [biː; bi] [hɜːl] [bæk] ['bæfld] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]
Would they effect a lodgement , or be hurled back baffled and raging and
会 他们 影响 一个 寄存 , 或者 是 投掷 后退 困惑 和 愤怒 和
['ɪmpətənt] , [æz; əz] , [ə'læs] !
impotent , as , alas !
阳痿 , 作为 , 唉 !

他们会成功安置吗? 还是会像唉! 那样，沮丧、愤怒、无能为力地被击退?

[hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?
had too often been the case before ?
有 也 经常 到过 这 案件 前 ?

以前这种情况是不是经常发生?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['meɪbi] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)]
And what of those who were even now maybe preparing against our
和 什么 的 那些 WHO 是 甚至 现在 或许 准备 反对 我们的
['ɒnslɔːt] ?
onslaught ?
猛攻 ?

那么，那些或许正在准备抵御我们进攻的人又该如何呢?

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Their intelligence could hardly have failed to warn them of our intentions .
他们的 智力 可以 几乎 有 失败的 到 警告 他们 的 我们的 意图 .

他们的智慧不可能没有让他们察觉到我们的意图。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [fɔːs] , [wɪð] ['siːz(ə)nd] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

The position would be occupied , never fear , and in force , with seasoned men from the East .

这 位置 会 是 占领 , 绝不 害怕 , 和 在 力量 , 和 经验丰富的 男人 从 这 东方 .

不必担心，这个职位将会由来自东方的经验丰富的人担任，而且人手充足。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

At last a stunning roar that seems to shake the very ground , rising to a shriek .

在 最后的 一个 令人惊叹的 吼 那 似乎 到 摇 这 非常 地面 , 上升 到 一个 尖叫 .

最后，一声震耳欲聋的咆哮响起，仿佛撼动了大地，随后演变成一声尖锐的嘶吼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [iːtʃ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Now it is each man for himself .

现在 它 是 每个 男人 为了 他自己 .

现在每个人都只能靠自己了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] ['sɜːrdʒiz] ['fɔːwəd] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːtʃ] .
The long line surges forward , looking eagerly for a breach .
这 长的 线 涌动 向前 , 寻找 急切地 为了 一个 违反 .

长长的队伍向前涌动，急切地寻找突破口。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] — [heɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [breɪs] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] .
Now we can see our opponents — hate in their eyes — as they brace themselves for the shock .
现在 我们 能 看 我们的 对手 — 恨 在 他们的 眼睛 — 作为 他们 支撑 他们自己 为了 这 震惊 .

现在我们可以看到我们的对手——他们眼中充满仇恨——他们正准备迎接冲击。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] ['saɪləntli] ,
Now we are into them , fighting silently ,
现在 我们 是 进入 他们 , 斗争 默默 ,

现在我们身处其中，默默战斗着。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊld] ['fjʊəri] [seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [beəz] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
with a sort of cold fury save where a muttered curse or the sharp cry of the injured bears testimony to the fierceness of the struggle .
和 一个 种类 的 寒冷的 愤怒 节省 在哪里 一个 低声说道 诅咒 或者 这 锋利的 哭 的 这 受伤 熊 见证 到 这 凶猛 的 这 斗争 .

带着一种冷酷的愤怒，只有偶尔传来的低声咒骂或受伤者的凄厉惨叫才能证明这场搏斗的激烈程度。

[bʌt; bət] [siː] , [ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] ['weɪvə(r)] .
But see , they turn and waver .
但 看 , 他们 转动 和 动摇 .

但是你看，他们转身就动摇了。

[wʌn] [mɔː(r)] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
One more rush and we are through , driving them before us .
一 更多的 匆忙 和 我们 是 通过 , 驾驶 他们 前 我们 .

再冲一下我们就完成了，把他们赶在我们前面。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] .
The position is won .
这 位置 是 韩元 .

该位置已确定。

['briːðɪŋ] [hɑːd] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hævək] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɔːt] ,
Breathing hard we look around at the havoc we have wrought ,
呼吸 难的 我们 看 大约 在 这 混乱 我们 有 锻 ,

我们气喘吁吁地环顾四周，看着我们造成的破坏，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [si:m] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ləuð] [ðə; ði] [həʊl] ['sensləs] , ['sævɪdʒ] ['bɪznəs] .
and suddenly the glamour of victory seems to fade and one loathes the whole senseless , savage business .
和 突然 这 魅力 的 胜利 似乎 到 褪色 和 一 厌恶 这 所有的 无意义的 , 野蛮的 商业 .

突然间，胜利的光环似乎消失了，人们开始厌恶这整个毫无意义、野蛮的行径。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['riːəli] [heɪt] [ðiːz] [men] .
We do not really hate these men .
我们 做 不是 真的 恨 这些 男人 .

我们其实并不恨这些人。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
After all , they are our fellow - creatures .
后 全部 , 他们 是 我们的 同伴 - 生物 .

毕竟，它们是我们的同类。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
But what would you ?
但 什么 会 你 ?

但你会怎么做?

[wʌn] ['kænɒt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ['dɪstrɪkt] ['plætfɔːm] .
One cannot spend the night on Charing Cross District platform .
一 不能 花费 这 夜晚 在 查令 叉 区 平台 .

不能在查令十字车站站台过夜。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] .
SHAKSPEARE AND THE NEW ART .
莎士比亚 和 这 新的 艺术 .

莎士比亚与新艺术。

" [wʌts] [hɪə(r)] ?
" What's here ?
" 是什么 这里 ?

这里有什么?

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪdiət] ?
The portrait of a blinking idiot ?
这 肖像 的 一个 眨眼 笨蛋 ?

一幅眨眼白痴的肖像?

" ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
" Merchant of Venice , Act II .
" 商人 的 威尼斯 , 行为 二 .

《威尼斯商人》第二幕。

[ˌɛs'siː] . [naɪn] .
Sc . 9 .
Sc . 9 .

Sc. 9.

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dreɪpəri][fɜːrmz] [əd'vɜːtɪsmənt] :
From a drapery firm's advertisement :
从 一个 布料 公司的 广告 :

摘自一家窗帘公司的广告:

" [wiː; wi]['nevə(r)] [ə'laʊ]
" WE NEVER ALLOW
" 我们 绝不 允许

我们绝不允许

[dɪs'sætɪsfaɪd] ['kʌstəmə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
DISSATISFIED CUSTOMER TO LEAVE THE
不满 顾客 到 离开 这

不满意的顾客即将离开

['premɪsɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
PREMISES IF WE CAN AVOID IT .
前提 如果 我们 能 避免 它 .

如果可以避免，前提是必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] !
IT DOESN'T PAY !
它 不 支付 !

这样做不划算!

" [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
Suspiciously like a case of " Your money or your life !
可疑地 喜欢 一个 案件 的 " 你的 钱 或者 你的 生活 !

很像"你的钱还是你的命！"这样的案例。

" [baɪ] [ðə; ði] [striːm] .
" BY THE STREAM .
" 经过 这 溪流 .

"在溪边。"

(['fiːtʃərɪŋ] [ðə; ði] ['premiə(r)] .)
(Featuring the Premier .)
(以 这 总理 .)

(由总理主持。)

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [helθ] [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [welʃ] ['æksent] .
Mr . Lloyd George has returned from a visit to the haunts of his youth with renewed health and reinforced Welsh accent .
先生 . 劳埃德 乔治 有 返回 从 一个 访问 到 这 闹鬼的地方 的 他的 青年 和 更新 健康 和 加强型 威尔士语 口音 .

劳合·乔治先生重返他年轻时常去的地方，身体恢复了健康，威尔士口音也更加浓重了。

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] [frendz] ;
The last day of his holiday was spent in fishing in the company of two friends ;
这 最后的 天 的 他的 假期 曾是 花费 在 钓鱼 在 这 公司 的 二 朋友们 ;

假期的最后一天，他和两个朋友一起去钓鱼；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [feɪld] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
but unfortunately the newspapers failed to supply any details of the scene ,
但 很遗憾 这 报纸 失败的 到 供应 任何 细节 的 这 场景 ,

但遗憾的是，报纸未能提供现场的任何细节。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
a lack of enterprise which it is difficult to understand ,
一个 缺少 的 企业 哪个 它 是 难的 到 理解 ,

缺乏进取心，这令人难以理解。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ruːbɪkən] ['ekspɜːts] [ɒn] [ðeə(r)] [stɑːf] .
especially on the part of the journals known to employ Rubicon experts on their staff .
尤其 在 这 部分 的 这 期刊 已知 到 采用 卢比孔河 专家 在 他们的 职员 .

尤其是那些聘用 Rubicon 专家的期刊。

['hæpɪli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
Happily we are able to give information which we have reason to believe
快乐地 我们 是 有能力的 到 给 信息 哪个 我们 有 原因 到 相信

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fɪʃəli] [ˌkɒntrə'diktid] .
will not be officially contradicted .
将要 不是 是 官方 矛盾 .

令人欣慰的是，我们能够提供一些我们有理由相信不会被官方否认的信息。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [nəʊn] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk]
From his childhood Mr . Lloyd George has known intimately the romantic
从 他的 童年 先生 . 劳埃德 乔治 有 已知 亲密 这 浪漫的

[striːm] , [nemd] ,
stream , named ,
溪流 , 命名 ,

劳合·乔治先生自幼便对这条名为"浪漫溪流"的溪流十分熟悉。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['dwɪfɔːr] ['rɪvə(r)] .
for some unexplained reason , the Dwyfor river .
为了 一些 无法解释 原因 , 这 德威福 河 .

由于某种无法解释的原因，德威福河。

[tuː; tə] [ɪts] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɜːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [me'lɪfluəs] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To its musical murmur may be traced the mellifluous cadences of the
到 它是 音乐 低语 可能 是 追踪 这 悦耳动听 节奏 的 这

['steɪtsmənz] [vɔɪs] [ɪm'plɔɪd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪs]
statesman's voice employed so effectually in his appeals to Labour and the Paris
政治家的 嗓音 受雇 所以 有效地 在 他的 上诉 到 劳动 和 这 巴黎

['kɒnfərəns] .
Conference .
会议 .

政治家在向劳工和巴黎会议发出呼吁时所展现的悦耳动听的语调，或许正是源于这种音乐般的低语。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['ɪnfluənsɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['bʌblɪŋ] ['merimənt] ,
Who can say what influences this little Welsh river , with its bubbling merriment ,
WHO 能 说 什么 影响 这 小的 威尔士语 河 , 和 它是 冒泡 欢乐 ,

谁能说清是什么影响了这条威尔士小河，让它如此欢快地流淌呢?

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['fɔːsfl] [liːp] [ɒv; əv] [ɪts] [kæ'skeɪdz] , [ɪts] [ə'drɔɪt] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)lz] ,
the flashing forceful leap of its cascades , its adroit avoidance of obstacles ,
这 闪烁 有力 飞跃 的 它是 级联 , 它是 灵巧 回避 的 障碍 ,

它瀑布飞溅而出，气势磅礴，它巧妙地避开障碍物，

[meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
may have had upon the career of the statesman of to - day ,
可能 有 有 之上 这 职业 的 这 政治家 的 到 - 天 ,

可能对当今政治家的职业生涯产生过影响，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wuːnd] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]
as through the years it has wound its way from the springs to the
作为 通过 这 年 它 有 伤口 它是 方式 从 这 弹簧 到 这

['əʊʃ(ə)n] ?
ocean ?
海洋 ?

多年来，它如何从泉水蜿蜒流向大海?

[ðə; ði] ['siːniə(r)] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwɪfɔːr] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,
The senior fish of the Dwyfor are well known to him ,
这 高级的 鱼 的 这 德威福 是 出色地 已知 到 他 ,

德威福河的资深鱼类他都很熟悉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðə(r)] ['fɪələsli] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [beɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə]
and they gather fearlessly in large numbers to smile at his bait and to
和 他们 收集 无畏地 在 大的 数字 到 微笑 在 他的 饵 和 到
[pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frendz] .
point it out to their friends .
观点 它 出去 到 他们的 朋友们 .

他们无所畏惧地成群结队地聚集在一起，对着他的诱饵咧嘴一笑，并指给他们的朋友们看。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .
Towards the end of the day a humorous incident occurred .
向 这 结尾 的 这 天 一个 幽默 事件 发生 .

临近傍晚时分，发生了一件趣事。

[ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɔːnd]
A keeper appeared on the opposite bank of the river and excitedly warned
一个 守门员 出现 在 这 对面的 银行 的 这 河 和 兴奋地 警告
[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] ,
the party that they were trespassing ,
这 派对 那 他们 是 擅闯私人领地 ,

一名看守出现在河对岸，激动地警告这群人他们擅闯河道。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
requesting them to retire .
请求 他们 到 退休 .

要求他们退休。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] ,
To his amazement his demands were ignored ,
到 他的 惊愕 他的 需求 是 忽略 ,

令他惊讶的是，他的要求被置之不理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trespəsəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['proʊtests; prə'tests] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [lænd] [sɒŋ] ,
and the trespassers replied to his protests by singing " The Land Song ,
和 这 擅闯者 回复 到 他的 抗议活动 经过 歌唱 " 这 土地 歌曲 ,

而那些擅闯者则唱起了《土地之歌》来回应他的抗议。

" [ðə; ði] ['prɛmɪrz] [rɪtʃ] ['tenə(r)] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" the Premier's rich tenor voice being easily distinguished above the roar of a
" 这 总理的 富有的 男高音 嗓音 存在 容易地 杰出的 多于 这 吼 的 一个
['neɪbərɪŋ] [kæ'skeɪd] .
neighbouring cascade .
邻接 级联 .

“总理浑厚的男高音很容易就能盖过邻近瀑布的轰鸣声。

" [luː'tenənt] — — [prə'pəʊzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . — — , ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [vaɪs] - ['tʃeəmən] ,
" Lieut — — proposed that Mr . — — , our present vice - chairman ,
" 中尉 — — 建议的 那 先生 . — — , 我们的 展示 副 - 主席 ,

“中尉——提议由——先生，即我们现任副董事长，

[biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tʊk] [pleɪs] ,
be elected to the chair until the usual election of officials took place ,
是 当选 到 这 椅子 直到 这 通常 选举 的 官员 采取 地方 ,

在举行例行官员选举之前，由其当选为主席。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ['membə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
by that time a capable member would probably be found willing to accept the
经过 那 时间 一个 有能力的 成员 会 大概 是 成立 愿意的 到 接受 这
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

到那时，很可能会找到一位有能力且愿意接受该职位的成员。

['mɪstə(r)] . — — [θæŋkt] [ðə; ði] [prə'pəʊzə(r)] [ænd; ənd] ['sekəndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənt] . " —
Mr . — — thanked the proposer and seconders for their compliment . " —
先生 . — — 谢谢 这 提案人 和 附议者 为了 他们的 赞扬 . " —
['sɜːvɪs]
Service
服务

——先生感谢提案人和附议人的赞扬。——服务

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [njuː] ['tʃeəmən] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [pliːzd] .
The new chairman seems to be easily pleased .
这 新的 主席 似乎 到 是 容易地 高兴 .

新任董事长似乎很容易满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 284]
[页 -]

[第284页]

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
Sunday School Teacher .
星期日 学校 老师 .

主日学老师。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['mægi] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] [bɪ'gʌn] ?
" Dear me , Maggie , you're not going away before the service is begun ?
" 亲爱的 我 , 玛吉 , 你是 不是 去 离开 前 这 服务 是 开始 ?

“天哪，玛吉，仪式开始前你不会就这么走了吧？”

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Little Girl .
" 小的 女孩 .

“小女孩。”

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['fredi] , [mɪs] . - [iːz] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
" It's our Freddie , Miss . ' E's swallowed the collection .
" 它是 我们的 弗雷迪 , 错过 . - 的 吞咽 这 收藏 .

“是我们的弗雷迪，E小姐吞下了这批收藏品。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn'evɪtəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [sæd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] (['kɒlɪnz]) ,
Inevitably you will find a sad significance in the title of Harvest (Collins) ,
不可避免地 你 将要 寻找 一个 伤心 意义 在 这 标题 的 收成 (柯林斯) ,

你不可避免地会发现《收获》（柯林斯出版社）这个标题中蕴含着一种悲伤的意义。

[ðə; ði][lɑːst]['stɔːri] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
the last story , I suppose , that we shall have from the pen of Mrs .
这 最后的 故事 , 我 认为 , 那 我们 将 有 从 这 笔 的 太太 .
['hʌmfri] [wɔːd] .
Humphrey Ward .
汉弗莱 沃德 .

我想，这将是我们读到的汉弗莱·沃德夫人笔下的最后一个故事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] [teɪl] , ['veri] ['sɪmpli] [təʊld] ,
It is a quite simple tale , very simply told ,
它 是 一个 相当 简单的 故事 , 非常 简单地 讲述 ,

这是一个非常简单的故事，讲述方式也很简单。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːθ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'herənt] ['drɑːmə][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]
and of worth less for its inherent drama than for the admirable
和 的 值得 较少的 为了 它是 固有 戏剧 比 为了 这 令人钦佩的
['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['greɪtɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
picture it gives of rural England in the last greatest days of the Great War .
图片 它 给予 的 乡村的 英格兰 在 这 最后的 最 天 的 这 伟大的 战争 .

这部影片的价值不在于其内在的戏剧性，而在于它生动地描绘了第一次世界大战最后阶段的英国乡村景象。

[haʊ] [kwɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɔː'diːl] [ɪz]
How quick was the writer's sympathy with every phase of the national ordeal is
如何 快的 曾是 这 作家的 同情 和 每一个 阶段 的 这 国家的 考验 是
[pruːvd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['vɪvɪd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
proved again by a score of vivid passages in which the fortunes of her
已证实 再次 经过 一个 分数 的 生动 段落 在 哪个 这 财富 的 她
['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ðæt] [fɔːm] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] .
characters are dated by the tremendous events that form their background .
人物 是 日期 经过 这 巨大的 活动 那 形式 他们的 背景 .

作者对国家苦难的各个阶段的同情之深，在大量生动的段落中再次得到证明，在这些段落中，她笔下人物的命运与构成他们背景的巨大事件紧密相连。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self][ɪz][ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒn][ə; eɪ]['mɪdlənd] [fɑːm] ,
The story itself is of two women in partnership on a Midland farm ,
这 故事 本身 是 的 二 女性 在 合伙 在 一个 米德兰 农场 ,

故事讲述的是两位女性在英格兰中部的一个农场共同生活的故事。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [ðə; ði]['siːniə(r)] , [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['sɜːt(ə)n]['siːkrət]['ɛpɪsˌəʊdz] [wɪtʃ] ,
one of whom , the senior , has in her past certain secret episodes which ,
一 的 谁 , 这 高级的 , 有 在 她 过去的 肯定 秘密 剧集 哪个 ,

其中一位，也就是年纪较大的那位，过去曾有过一些不为人知的秘密事件，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
as is the way of such things ,
作为 是 这 方式 的 这样的 事物 ,

事情往往就是这样。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə]['ruːɪn] .
return to find her out and bring her happiness to ruin .
返回 到 寻找 她 出去 和 带来 她 幸福 到 废墟 .

回去找到她，毁掉她的幸福。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒænət][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [drɔːn] ,
The character of this Janet is well and vigorously drawn ,
这 特点 的 这 珍妮特 是 出色地 和 大力 绘制 ,

珍妮特这个角色刻画得生动鲜明。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz] [ʃəʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]
though there is perhaps little in her personality as shown here to make
尽管 那里 是 也许 小的 在 她 性格 作为 所示 这里 到 制作
[ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .
understandable the passion of her past .
可以理解 这 热情 的 她 过去的 .

虽然从她在这里展现出的个性来看，或许很难理解她过去的激情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
All the details of life on the land in the autumn of 1918 are given with a
全部 这 细节 的 生活 在 这 土地 在 这 秋天 的 - 是 给定 和 一个
[skɪl] [ðæt] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [bʌt; bət][ðə; ði]
skill that brings into the book not only the scent of the wheat - field but the
技能 那 带来 进入 这 书 不是 仅有的 这 香味 的 这 小麦 - 场地 但 这
[stres] ,
stress ,
压力 ,

书中对1918年秋季田园生活的种种细节都进行了细致的描写，不仅展现了麦田的香气，也描绘了当时的社会压力。

[ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [mʌnθs] .
emotional and economic , of those unforgettable months .
情绪 和 经济的 , 的 那些 难忘 几个月 .

那些令人难忘的月份，无论是情感上还是经济上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truː] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv]
Because it is all so typically English one may call it a true consummation of
因为 它 是 全部 所以 通常 英语 一 可能 称呼 它 一个 真的 圆房 的
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [wel] .
the work of one who loved England well .
这 工作 的 一 WHO 喜爱 英格兰 出色地 .

因为这一切都极具英国特色，所以人们可以称之为一位深爱英国的人的作品的真正巅峰之作。

[ɪn]['mɪsɪz] . [wɔːrdz] [deθ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [mɔːn, məʊn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)]
In Mrs . Ward's death the world of letters mourns the loss of a writer
在 太太 . 病房 死亡 这 世界 的 信件 哀悼 这 损失 的 一个 作家
[huːz] ['tælənt][wɒz; wəz]['evə(r)] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .
whose talent was ever ungrudgingly at the service of her country .
谁 天赋 曾是 曾经 毫不犹豫地 在 这 服务 的 她 国家 .

沃德夫人的去世令文坛哀悼，失去了一位才华横溢、始终不遗余力为祖国服务的作家。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪl] .
She leaves a gap that it will be hard to fill .
她 树叶 一个 差距 那 它 将要 是 难的 到 充满 .

她的离去留下了一个难以填补的空缺。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [huː] [duː; də] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] ['remədi]
In some ways I think that they will be fortunate who do not read A Remedy
在 一些 方式 我 思考 那 他们 将要 是 幸运 WHO 做 不是 读 一个 补救
[ə'genst] [sɪn] (['hʌtʃɪnsən]) [tɪl] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [bʊk] - [laɪf][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
Against Sin (Hutchinson) till the vicissitudes of book - life have deprived it of
反对 罪 (哈钦森) 直到 这 变迁 的 书 - 生活 有 被剥夺的 它 的
[ɪts][pɪk'tɔːriəl] ['ræpə(r)] ,
its pictorial wrapper ,
它是 画报 包装纸 ,

从某种意义上说，我认为那些等到《对抗罪恶的良方》（哈钦森著）的图画封面被岁月侵蚀殆尽后才去读它的人是幸运的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] ['haɪli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,
because , though highly attractive as a drawing ,
因为 , 尽管 高度 吸引人的 作为 一个 绘画 ,

因为，虽然作为一幅画作非常吸引人，

[ðə; ði] ['veri] ['tʃɑːmɪŋli] - [klæd] [mɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
the very charmingly - clad minx of the illustration is hardly a figure to increase
这 非常 迷人地 - 覆膜 minx 的 这 插图 是 几乎 一个 数字 到 增加
[wʌnz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndʒəd] ['herəʊɪn] .
one's sympathy with her as an injured heroine .
一个人的 同情 和 她 作为 一个 受伤 女英雄 .

插图中那位衣着妩媚的妖娆女子，很难让人对她这位受伤的女英雄产生同情。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['mækswel] [ɪz]
And of course it is precisely this sympathy that Mr . W . B . Maxwell is
和 的 课程 它 是 恰恰 这 同情 那 先生 . W . B . 麦克斯韦 是
['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [fɜːst] ,
playing for — first ,
玩耍 为了 — 第一的 ,

当然，WB·麦克斯韦先生正是想博取这种同情——首先，

[lɑːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
last and all the time .
最后的 和 全部 这 时间 .

最后，一直如此。

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌfs] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [eɪm]
His title and the puff's preliminary will doubtless have given you the aim
他的 标题 和 这 泡芙的 初步的 将要 毫无疑问 有 给定 你 这 目的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,

他的标题和宣传语的开头无疑已经让你明白了故事的主旨。

" [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" to influence the public mind on one of the most vital questions of the
" 到 影响 这 民众 头脑 在 一 的 这 最多 必不可少的 问题 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"影响公众对当今最重要问题之一的看法，

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] .
" the injustice of our divorce laws .
" 这 不公正 的 我们的 离婚 法律 .

"我们离婚法的不公正之处。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] [hæz; həz] ['eksəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
For this end Mr . Maxwell has exercised all his ability on the picture of
为了 这 结尾 先生 . 麦克斯韦 有 锻炼 全部 他的 能力 在 这 图片 的
[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [waɪf] ,
a foolish young wife ,
一个 愚蠢 年轻的 妻子 ,

为此，麦克斯韦先生竭尽全力描绘了一位愚蠢年轻妻子的形象。

[tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊt] [huː] [ɪz] [ʃəʊn] ['pɑːsɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [wɜːs] [tuː; tə] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
chained to a lout who is shown passing swiftly from worse to unbearable ,
连锁 到 一个 粗鲁 WHO 是 所示 通过 迅速地 从 更糟 到 难以忍受 ,

他被锁链拴在一个粗鲁无礼的人身上，这个人很快就变得越来越糟糕，甚至令人无法忍受。

[ænd; ənd] [hɜː'self] ['brəʊkən] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] [ɪn] [ə; eɪ] "
and herself broken at last by the ordeal of the witness - box in a "
和 她自己 破碎的 在 最后的 经过 这 考验 的 这 证人 - 盒子 在 一个 "
[dɪ'fendɪd] ['ækʃ(ə)n] .
defended action .
辩护 行动 .

最终，她被"辩护诉讼"中证人席上的折磨击垮了。

" [ɪn'evɪtəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mɪzəri] ,
" Inevitably such a book , a record of disillusion and increasing misery ,
" 不可避免地 这样的 一个 书 , 一个 记录 的 幻灭 和 增加 苦难 ,
[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ;
can hardly be cheerful ;
能 几乎 是 快乐 ;

"这样一本书，记录着幻灭和日益加重的痛苦，必然很难让人感到快乐；

[teɪlz; 'teɪliːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ['seldəm] [ɑː(r); ə(r)] .
tales with a purpose seldom are .
故事 和 一个 目的 很少 是 .

有目的的故事很少是真正有意义的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [hjuː'mænəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [θruː'aʊt] .
But the poignant humanity of it will hold your sympathy throughout .
但 这 令人心酸的 人类 的 它 将要 抓住 你的 同情 自始至终 .

但其中饱含的感人至深的人性描写，会让你从头到尾都深感同情。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mækswel] [tuː] ['ɒbviəsli] [ləʊdz] [hɪz; ɪz] [daɪs] ,
You may think that Mr . Maxwell too obviously loads his dice ,
你 可能 思考 那 先生 . 麦克斯韦 也 明显地 负载 他的 骰子 ,

你或许认为麦克斯韦先生作弊的意图太明显了，

[ænd; ənd][biː; bi][ə'weə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ([laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd]) [ðə; ði]['stɔːri] ['sʌfə] [frɒm; frəm]
and be aware also that (like others of its kind) the story suffers from
和 是 意识到的 还 那 (喜欢 其他的 的 它是 种类) 这 故事 遭受 从
['əʊvə(r)] - [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θiːm] .
over - concentration on a single theme .
超过 - 专注 在 一个 单身的 主题 .

还要注意的是（像其他同类作品一样），这个故事过于注重单一主题。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
It moves in a world of incompatibles .
它 移动 在 一个 世界 的 不兼容 .

它身处一个充满矛盾的世界。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['kaɪndli] [frend] [ɪz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪpsə'meɪniæk][waɪf] ; [hɜː(r); hə(r)]
The heroine's kindly friend is tied to a dipsomaniac wife ; her
这 女主角的 亲切地 朋友 是 系 到 一个 醉鬼 妻子 ; 她

女主人公善良的朋友与一位酗酒的妻子有染；她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

['kəʊtʃmən] [hæz; həz][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens]
coachman has no remedy for a ruined home because of the expense
马车夫 有 不 补救 为了 一个 毁坏 家 因为 的 这 费用
[ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
of divorce , and so on .
的 离婚 , 和 所以 在 .

马车夫无法弥补因离婚费用等原因造成的家庭财产损失。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mæksˌwɛlz][krɑːft][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]
To a great extent , however , Mr . Maxwell's craft has enabled him to
到 一个 伟大的 程度 , 然而 , 先生 . 麦克斯韦尔 工艺 有 已启用 他 到
[ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] ;
overcome even these obstacles ;
克服 甚至 这些 障碍 ;

然而，在很大程度上，麦克斯韦先生的技艺使他能够克服这些障碍；

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'spekt] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [rɪ'meɪn] [tru:] [taɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)]
his characters , though you may suspect manipulation , remain true types of their
他的 人物 , 尽管 你 可能 怀疑 操纵 , 保持 真的 类型 的 他们的
['rɑ:ðə(r)] ['taɪəsəm] [kaɪnd] ,
rather tiresome kind ,
相当 令人厌烦 种类 ,

尽管你可能会怀疑他笔下的人物有所操控，但他们仍然是那种令人厌烦的典型人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] , [ðəʊ] [dɪ'presɪŋ] , [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .
and the result is a book that , though depressing , refuses to be put down .
和 这 结果 是 一个 书 那 , 尽管 沉闷 , 拒绝 到 是 放 向下 .

结果就是，这本书虽然令人沮丧，却让人爱不释手。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] — [nəʊ] !
But as a wedding - present — no !
但 作为 一个 婚礼 - 展示 — 不 !

但作为结婚礼物——不！

[ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] (['dʒeŋkɪnz]) [dɪ'skraɪbz] [laɪf] [raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kəʊl]
The Underworld (Jenkins) describes life round about and down below a small coal
这 地狱 (詹金斯) 描述 生活 圆形的 关于 和 向下 以下 一个 小的 煤炭
- [maɪn] [ɪn] ['skɒtlənd] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
- mine in Scotland something near thirty years ago .
- 矿 在 苏格兰 某物 靠近 三十 年 前 .

《地下世界》（詹金斯著）描述了大约三十年前苏格兰一座小型煤矿周围和地下的生活。

[ɪts] ['ɔ:θə(r)] , [dʒeɪmz] [welʃ] ,
Its author , James Welsh ,
它是 作者 , 詹姆斯 威尔士语 ,

其作者詹姆斯·韦尔什

[telz] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mænli] ['prefəs] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
tells us in a simple manly preface that he became a miner at the age
讲述 我们 在 一个 简单的 男子气概 前言 那 他 成为 一个 矿工 在 这 年龄
[ɒv; əv] [twelv] ,
of twelve ,
的 十二 ,

他在一段朴实而充满男子气概的序言中告诉我们，他十二岁就成为了一名矿工。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [æt; ət] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][kəʊl] - ['getɪŋ] [tɪl] ['leɪtli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
and worked at every phase of coal - getting till lately he was appointed
和 工作 在 每一个 阶段 的 煤炭 - 获得 直到 最近 他 曾是 任命
[tʃek] - ['weɪə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
check - weigher by his fellows ,
查看 - 称重器 经过 他的 伙伴们 ,

他从事煤炭开采的各个环节的工作，直到最近才被同事们任命为检磅员。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [raɪts] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] [æt; ət][fɜ:st][hænd] .
and therefore writes of what he knows at first hand .
和 所以 写 的 什么 他 知道 在 第一的 手 .

因此，他写的是他亲身经历的事情。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] [teɪl] [wɪð] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊ][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]
Here then is a straightforward tale with for hero a sensitive and
这里 然后 是 一个 直截了当 故事 和 为了 英雄 一个 敏感的 和
[ɪnˌθju:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['maɪnə(r)] [hu:] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][bɒb] ['smɪli] ,
enthusiastic young miner who draws his inspiration from Bob Smillie ,
热情的 年轻的 矿工 WHO 平局 他的 灵感 从 鲍勃 斯米莉 ,

这是一个简单明了的故事，主人公是一位敏感而热情的年轻矿工，他的灵感来源于鲍勃·斯米利。

['luːzɪz][hɪz; ɪz][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][kəʊl] - ['oʊnərz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['reskjuː] - ['pɑːti] .
loses his girl to the coal - owner's son and his life in a rescue - party .
失败 他的 女孩 到 这 煤炭 - 所有者的 儿子 和 他的 生活 在 一个 救援 - 派对 .

他失去了女友，女友被煤矿主的儿子抢走了；他在一次救援行动中丧生。

[ðə; ði] ['vɪlən] , ['dʌb(ə)l] - [daɪd] , [ɪz][nɒt][ðə; ði][kəʊl] - ['əʊnə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] " ['gæfə(r)] ,
The villain , double - dyed , is not the coal - owner but his " gaffer ,
这 恶棍 , 双倍的 - 染色 , 是 不是 这 煤炭 - 所有者 但 他的 " 领班 ,

那个身兼两职的恶棍不是煤矿老板，而是他的“工头”。

" [huː] ['feɪvəz] [hɪz; ɪz][men][æz; əz][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kəʊl] - [feɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn]
" who favours his men as to choice of position at the coal - face in return
" WHO 恩惠 他的 男人 作为 到 选择 的 位置 在 这 煤炭 - 脸 在 返回
[fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][waɪvz] .
for favours received from their wives .
为了 恩惠 已收到 从 他们的 妻子们 .

“他偏袒自己的部下，让他们在煤矿工作岗位上担任要职，以此换取他们妻子给予的支持。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪtəs]
The chief surprise to the reader will be the difference between the status
这 首席 惊喜 到 这 读者 将要 是 这 不同之处 之间 这 地位
[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
and power of the miner then and now .
和 力量 的 这 矿工 然后 和 现在 .

读者最感到惊讶的将是矿工过去和现在的地位和权力之间的差异。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fektɪv] ['daɪəlɒg] , [ɪ'speʃəli]
The writer has a considerable skill in composing effective dialogue , especially
这 作家 有 一个 大量 技能 在 构成 有效的 对话 , 尤其
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][men] ;
between his men ;
之间 他的 男人 ;

作者在创作有效的对话方面技巧娴熟，尤其擅长描写人物之间的对话；

[gɪvz] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][həʊm] [laɪf] , [ðə; ði][æŋ'zaiətiz] , ['kʌrɪdʒ] ,
gives a convincing picture of the pit and home life , the anxieties , courage ,
给予 一个 令人信服的 图片 的 这 坑 和 家 生活 , 这 焦虑 , 勇气 ,

生动地描绘了矿井和家庭生活、焦虑和勇气。

[ə'fekʃən] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] " [səʊ] [praʊd] .
affections and aspirations of the friends of whom he is " so proud .
情感 和 抱负 的 这 朋友们 的 谁 他 是 " 所以 自豪的 .

他“引以为豪”的朋友们的感情和愿望。

" [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['kʌvə(r)][ʌp][ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] .
" Nor does he cover up their weaknesses .
" 也不 做 他 覆盖 向上 他们的 弱点 .

他也没有掩盖他们的弱点。

['pɜːp(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['pɪtfɔːlz] [baɪ][ðə; ði]
Purple passages of fine writing show his inexperience slipping into pitfalls by the
紫色的 段落 的 美好的 写作 展示 他的 缺乏经验 滑倒 进入 陷阱 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

顺便一提，文笔优美却略显浮夸的段落，恰恰暴露出他经验不足，容易陷入陷阱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪŋz] [truː] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['meni] [æt; ət][ðə; ði]
but his work rings true and deserves to be read by many at the
但 他的 工作 戒指 真的 和 值得 到 是 读 经过 许多 在 这
['prez(ə)nt][taɪm] [wen] ['maɪnəz][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['vɪktɪms][ɒv; əv] " [ðə; ði] [blɒk] " —
present time when miners are so far from being victims of " the block " —
展示 时间 什么时候 矿工 是 所以 远的 从 存在 受害者 的 " 这 堵塞 " —
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] - [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] " ['dɪfɪkəlt] " [mæn] — [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]
the employers ' device for starving out a " difficult " man — that they look like
这 雇主 - 设备 为了 饥饿 出去 一个 " 难的 " 男人 — 那 他们 看 喜欢
['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [leg] .
fitting the boot to another leg .
配件 这 启动 到 其他 腿 .

但他的作品引起了许多人的共鸣，值得在当今时代阅读。如今，矿工们早已不再是“封锁”（雇主用来饿死“难缠”矿工的手段）的受害者，反而像是给另一条腿穿上了靴子。

[wʌn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [buːt] .
One is made to realise their anxiety to get rid of that boot .
一 是 制成 到 意识到 他们的 焦虑 到 得到 摆脱 的 那 启动 .

人们被迫意识到自己有多么渴望摆脱那只靴子。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] (['mɛθjuːən]) [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
How They Did It (Methuen) may be regarded as a novel with a purpose ,
如何 他们 做过 它 (梅休恩) 可能 是 认为 作为 一个 小说 和 一个 目的 ,

《他们是如何做到的》（Methuen出版社）可以被视为一部有目的的小说。

[ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] [sʌtʃ] , ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪts] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
and , like most such , suffers from the defects of its good intentions .
和 , 喜欢 最多 这样的 , 遭受 从 这 缺陷 的 它是 好的 意图 .

和大多数此类作品一样，它也存在着好心办坏事的缺陷。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] " [æn; ən] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['mʌdlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
The object is " an exposure of war muddling at home ,
这 目的 是 " 一个 接触 的 战争 混乱 在 家 ,

该对象是“对战争给家庭带来的混乱的揭露”，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ['oʊ'dɑːnəvən] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [nəʊ]
" and it must be admitted that Mr . Gerald O'Donovan gives us no
" 和 它 必须 是 承认 那 先生 . 杰拉尔德 奥多诺万 给予 我们 不
[hɑːf] - ['meʒə(r)] ;
half - measure ;
一半 - 措施 ;

必须承认，杰拉尔德·奥多诺万先生并没有给我们任何妥协；

[ɪn'diːd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['greɪtə(r)] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
indeed I was left with the idea that greater moderation would have made a
的确 我 曾是 左边 和 这 主意 那 更大的 适度 会 有 制成 一个
['betə(r)] [keɪs] .
better case .
更好的 案件 .

的确，我最终认为，如果态度更加温和一些，论证会更有说服力。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] , ['deɪvɪd] [grɑːnt] , [θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
To illustrate it , he takes his hero , David Grant , through a variety of
到 阐明 它 , 他 需要 他的 英雄 , 大卫 授予 , 通过 一个 种类 的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

为了说明这一点，他让他的主人公大卫·格兰特经历了各种各样的事情。

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] ,
Incapacitated from active fighting through the loss of an arm ,
丧失能力 从 积极的 斗争 通过 这 损失 的 一个 手臂 ,

因失去一只手臂而丧失战斗能力

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [frʌnt] .
he is given work as a housing officer on the Home Front .
他 是 给定 工作 作为 一个 住房 官 在 这 家 正面 .

他被安排到后方担任住房官员。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
His endeavours to check the alleged extravagance and corruption of this
他的 努力 到 查看 这 据称 奢侈 和 腐败 的 这

[kə'mɑːnd] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " ['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] [aʊt] " ;
command led to his being " invalided out " ;
命令 引领 到 他的 存在 " 无效 出去 " ;

他为遏制该指挥部涉嫌的铺张浪费和腐败行为所做的努力，导致他"因伤病退役";

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔndə] [raʊnd] [siːkɪŋ] [sə'vɪliən] [wɔː(r)] - [wɜːk] ([ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['əʊnli]
after which he wanders round seeking civilian war - work (and marking only
后 哪个 他 漫游 圆形的 寻求 平民 战争 - 工作 (和 标记 仅有的

[dɪs'ɒnɪsti] ['evriweə(r)]) ,
dishonesty everywhere) ,
不诚实 到处) ,

之后他四处游荡寻找平民战时工作（结果发现到处都是不诚实的行为），

[ænd; ənd] [endz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['njuːli] - [fɔːmd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]
and ends up with a post in the huge , newly - formed and almost entirely
和 结束 向上 和 一个 邮政 在 这 巨大的 , 新 - 形成 和 几乎 完全

['fɑːsɪk(ə)l] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
farcical Ministry of Business .
滑稽的 部 的 商业 .

最终，他在庞大的新成立的、几乎完全荒谬的商业部里谋得了一个职位。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['epɪθet] [pʊts] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] [maɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['meθəd] .
This final epithet puts in one word my criticism of Mr . O'Donovan's method .
这 最终的 别名 放置 在 一 单词 我的 批评 的 先生 . - 方法 .

最后这句评价一字不差地表达了我对奥多诺万先生方法的批评。

['evriwʌn] [əd'mit] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] ;
Everyone admits the large grain of truth in his charges ;
每个人 承认 这 大的 粮食 的 真相 在 他的 收费 ;

每个人都承认自己所指控的事物中有很大一部分是真实的;

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri]
the trouble is that he has too often allowed an honest indignation to carry
这 麻烦 是 那 他 有 也 经常 允许 一个 诚实的 愤慨 到 携带

[hɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [bɜː'lesk] ,
him past his mark into the regions of burlesque ,
他 过去的 他的 标记 进入 这 地区 的 滑稽剧 ,

问题在于，他常常让真诚的愤慨冲昏头脑，越过了界限，进入了滑稽表演的领域。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['kærəktə(r)] [wɪð] ['kærɪkətʃʊə(r)] .
and in particular to confuse character with caricature .
和 在 特别的 到 迷惑 特点 和 漫画 .

尤其容易将人物性格与漫画形象混淆。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['tɒpɪkl] [skwɪb] , ['brɪskli] ['rɪt(ə)n] , [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] ['plenti]
But as a topical squib , briskly written , How They Did It will provide plenty
但 作为 一个 局部用药 爆破 ， 轻快地 书面 ， 如何 他们 做过 它 将要 提供 很多
[ɒv; əv]['æŋgri] [ə'mjuːzmənt] ,
of angry amusement ,
的 生气的 娱乐 ，

但作为一部紧扣时事热点、文笔明快的短篇小说，《他们是如何做到的》将带来许多令人啼笑皆非的愤怒快感。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] - [klef][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['hæpi] [ɪn] ['fɪtɪŋ]
with enough suggestion of the roman à clef to keep the curious happy in fitting
和 足够的 建议 的 这 罗马 - 谱号 到 保持 这 好奇的 快乐的 在 配件
[ə'rɪdʒənəlz][tuː; tə][ɪts] ['meni] ['pɔːrtrəts] .
originals to its many portraits .
原件 到 它是 许多 肖像 .

这部作品带有浓厚的“影射小说”色彩，足以让好奇的读者乐于将原作与众多肖像画进行对比。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [plɒt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I should perhaps add that the plot , such as it is ,
我 应该 也许 添加 那 这 阴谋 ，这样的 作为 它 是 ，

我或许应该补充一点，剧情，如果可以称之为剧情的话，

[ɪz][held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'fʌŋktəri] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] [lʌv] - [ə'feə(r)] ,
is held together by a rather perfunctory and intermittent love - affair ,
是 握住 一起 经过 一个 相当 敷衍了事 和 间歇性的 爱 - 事务 ，

维系这段关系的，是一段敷衍了事、断断续续的恋情。

[tuː] ['ɒbviəsli] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]
too obviously employed only to fill up time while the author is thinking out some
也 明显地 受雇 仅有的 到 充满 向上 时间 尽管 这 作者 是 思维 出去 一些
[freʃ] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
fresh exposure .
新鲜的 接触 .

很明显，这些内容只是为了填补作者构思新主题时的时间而使用的。

[ðɪs] [ai] [rɪ'gretɪd] , [æz; əz]['meəri] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
This I regretted , as Mary , the heroine ,
这 我 后悔 ， 作为 玛丽 ， 这 女英雄 ，

我对此感到遗憾，因为女主人公玛丽

[ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbstəns] .
is here a shadow of what seems attractive and original substance .
是 这里 一个 阴影 的 什么 似乎 吸引人的 和 原来的 物质 .

这里只是原本吸引人、原创内容的影子。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
I wonder that the author did not invent for her a Ministry of Romance .
我 想知道 那 这 作者 做过 不是 发明 为了 她 一个 部 的 浪漫 .

我真好奇作者为什么没有为她虚构一个浪漫部。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He is quite capable of it .
他 是 相当 有能力的 的 它 .

他完全有能力做到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['steɪb(ə)l][ˌrepju'teiʃən][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ]
Among the writers who have established stable reputations for themselves during
之中 这 作家 WHO 有 已确立的 稳定的 声誉 为了 他们自己 期间
[ðə; ði][wɔː(r)] " ['klæks(ə)n] " [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk] .
the War " Klaxon " is in the very front rank .
这 战争 " 克拉克森 " 是 在 这 非常 正面 秩 .

在战争期间建立起稳定声誉的作家中，《警报》位列前茅。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːzi] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] ,
This is partly due to an easy natural style ,
这 是 部分 到期的 到 一个 简单的 自然的 风格 ,

这部分归功于一种轻松自然的风格，

[bʌt; bət] [məʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [klɪə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]
but most to a sound judgment and an amazingly clear eye for
但 最多 到 一个 声音 判断 和 一个 令人惊讶的是 清除 眼睛 为了
[ɪ'senʃ(ə)lz] .
essentials .
必需品 .

但最重要的是良好的判断力和对要点的敏锐洞察力。

[tuː; tə] [ðəʊz] ([nɒt] [maɪ'self]) [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'ɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðæt]
To those (not myself) who want to forget the last few years it may seem that
到 那些 (不是 我) WHO 想 到 忘记 这 最后的 很少 年 它 可能 似乎 那
[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz]
we have already been given enough opportunities to read about our submarines
我们 有 已经 到过 给定 足够的 机会 到 读 关于 我们的 潜艇
.
.
.

对于那些（不包括我）想要忘记过去几年的人来说，我们似乎已经有足够的机会去了解我们的潜艇了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [hæv; həv] [riːd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
I have read nearly everything that has been written on this subject and could
我 有 读 几乎 一切 那 有 到过 书面 在 这 主题 和 可以
[jet] [drɔː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] (['blækwʊd]) ,
yet draw great delight from The Story of Our Submarines (Blackwood) ,
然而 画 伟大的 喜 从 这 故事 的 我们的 潜艇 (黑木) ,

我几乎读过所有关于这个主题的书籍，但仍然能从《我们的潜艇的故事》（布莱克伍德出版社）中获得极大的乐趣。

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .
a most informing and fascinating book .
一个 最多 通知 和 迷人 书 .

一本极具启发性和吸引力的书。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " [sez] " ['klæks(ə)n] , "
" Whatever happens , " says " Klaxon , "
" 任何 发生 , " 说道 " 克拉克森 , "

"无论发生什么，"克拉克森说道，"

" [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊɪŋ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi]
" the German policy of torpedoing merchant ships without warning must be
" 这 德语 政策 的 鱼雷 商人 船舶 没有 警告 必须 是
[meɪd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'liːg(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
made not only illegal but unsafe for a nation adopting it . . . .
制成 不是 仅有的 非法的 但 不安全 为了 一个 国家 收养 它 . . . .

"德国在不发出警告的情况下用鱼雷攻击商船的政策不仅必须被认定为非法，而且对于采取这种政策的国家而言也是不安全的……"

[ɪf] [ðiːz] [nəʊts] [ɒv; əv] [maɪn] [sɜːv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [wɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
If these notes of mine serve no other purpose , they will , at any rate ,
如果 这些 笔记 的 矿 服务 不 其他 目的 , 他们 将要 , 在 任何 速度 ,

即使我的这些笔记没有其他用途，至少它们也会有以下作用：

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] - [bəʊt] .
do something towards differentiating between the submarine and the U - boat .
做 某物 向 区分 之间 这 潜艇 和 这 U - 船 .

采取措施区分潜艇和U型潜艇。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] "
" By which it will be seen that to his many other claims on our regard "
" 经过 哪个 它 将要 是 已见 那 到 他的 许多 其他 索赔 在 我们的 看待 "
['klæks(ə)n] " [ædz] [ðə; ði][gɪft] ,
Klaxon " adds the gift ,
克拉克森 " 添加 这 礼物 ,

由此可见，"克拉克森"除了其他诸多值得我们尊敬的称号外，还增添了这份礼物。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ekspɜːts] , [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
not always found among experts , of modesty .
不是 总是 成立 之中 专家 , 的 谦逊 .

谦逊这种品质，在专家中并不常见。

[dɪs'gʌst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [sək'ses] [ɒv; əv] - [æt; ət][æn; ən]
DISGUST OF AN ARTIST ON FINDING HIS ACADEMY SUCCESS OF 1899 AT AN
厌恶 的 一个 艺术家 在 寻找 他的 学院 成功 的 - 在 一个
['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .
AUCTION OF MISCELLANEOUS ARTICLES LEFT BEHIND IN RAILWAY CARRIAGES .
拍卖 的 各种各样的 文章 左边 在后面 在 铁路 马车 .

一位艺术家在铁路车厢遗留杂物的拍卖会上发现自己 1899 年在学院获得成功的作品时的愤慨之情。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] .
THE VISIT .
这 访问 .

访问。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['feərilænd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
When I went to Fairyland , visiting the Queen ,
什么时候 我 去 到 仙境 , 访问 这 女王 ,

当我去仙境拜访女王时，

[ai] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] ;
I rode upon a peacock , blue and gold and green ;
我 骑 之上 一个 孔雀 , 蓝色的 和 金子 和 绿色的 ;

我骑着一只孔雀，蓝、金、绿三色相间；

['sɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] , ['krɪmz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] ,
Silver was the harness , crimson were the reins ,
银 曾是 这 马具 , 赤红 是 这 缰绳 ,

银色的是马具，深红色的是缰绳。

[ɔːl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] [ðæt] [swʌŋ] [ɒn] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] .
All hung about with little bells that swung on silken chains .
全部 悬挂 关于 和 小的 铃铛 那 摇摆 在 丝 链条 .

所有东西都挂着小铃铛，用丝链拴着，摇曳生姿。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['feərilænd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk]
When I went to Fairyland , indeed you cannot think
什么时候 我 去 到 仙境 , 的确 你 不能 思考

当我去仙境的时候，你确实无法想象

[wɒt] ['prɪti] [θɪŋz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] , [wɒt] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
What pretty things I had to eat , what pretty things to drink ;
什么 漂亮的 事物 我 有 到 吃 , 什么 漂亮的 事物 到 喝 ;

我吃到了多么美味的东西，喝到了多么漂亮的饮料；

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bʌtəflaɪz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz] ?
And did you know that butterflies could sing like little birds ?
和 做过 你 知道 那 蝴蝶 可以 唱歌 喜欢 小的 鸟类 ?

你知道蝴蝶会像小鸟一样唱歌吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ['feəri] - [tɔːk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [wɜːdz] ?
And did you guess that fairy - talk is not a bit like words ?
和 做过 你 猜测 那 仙女 - 讲话 是 不是 一个 少量 喜欢 字 ?

你猜到仙女的语言和人类的语言一点都不像吗?

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['feərilænd] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ! —
When I went to Fairyland — of all the lovely things ! —
什么时候 我 去 到 仙境 — 的 全部 这 迷人的 事物 ! —

当我去仙境的时候——那里真是个美好的地方！——

[ðeɪ] ['riːəli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][flai] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]['feəri] [wɪŋz] ;
They really taught me how to fly , they gave me fairy wings ;
他们 真的 教授 我 如何 到 飞 , 他们 给予 我 仙女 翅膀 ;

他们真的教会了我如何飞翔，他们给了我仙女的翅膀；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ai]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] —
And every night I listen for a tapping on the pane —
和 每一个 夜晚 我 听 为了 一个 窃听 在 这 窗格 —

每天晚上我都会留意窗玻璃上是否有敲击声——

[ai] [wɒnt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['feərilænd] [ə'gen] .
I want so very much to go to Fairyland again .
我 想 所以 非常 很多 到 去 到 仙境 再次 .

我非常想再去一次仙境。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

" ['wɒntɪd] , ['bedruːm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] (['fɜːnɪʃt]) , [wɪð] [juːz][ɒv; əv]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
" Wanted , Bedroom and Sitting room (furnished) , with use of bathroom ,
" 通缉 , 卧室 和 坐着 房间 (提供) , 和 使用 的 浴室 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə'tendəns] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
without attendance . " — Provincial Paper .
没有 出席 . " — 省级 纸 .

“求租卧室和起居室（带家具），可使用浴室，无需看管。”——省报。

[wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪvəsi] ['djʊərɪŋ] [ə'bluːʃnz] .
We share the advertiser's desire for privacy during ablutions .
我们 分享 这 广告商的 欲望 为了 隐私 期间 洗礼 .

我们和广告商一样，都希望在如厕时拥有隐私。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷